

Konica

Z-up 120

VP



- English
- **Deutsch**
- Français
- **Svenska**
- Español
- **Italiano**
- 中文
- **Русский**

Fig.6

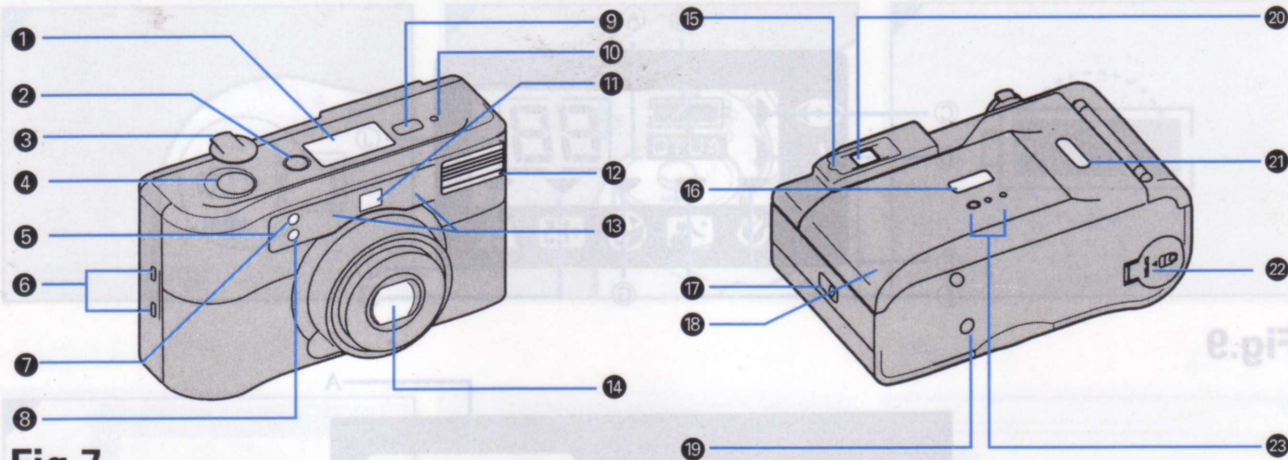


Fig.7

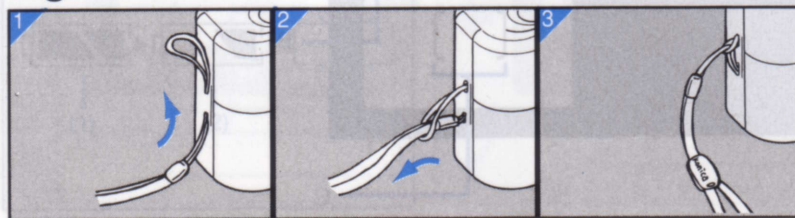


Fig.8

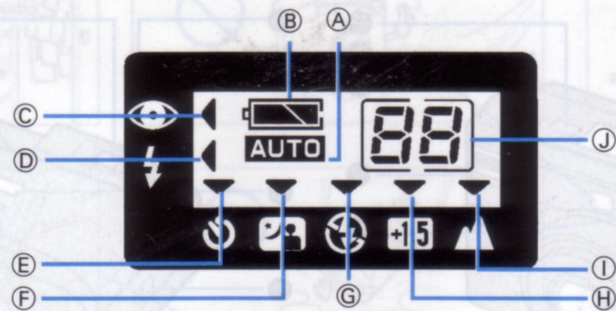


Fig.9

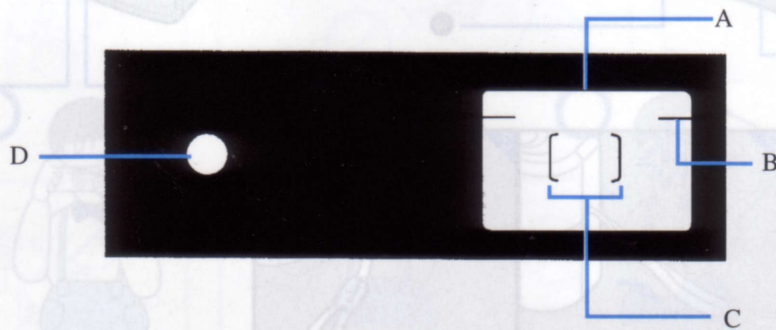


Fig.10

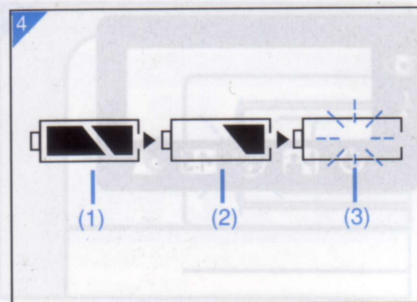
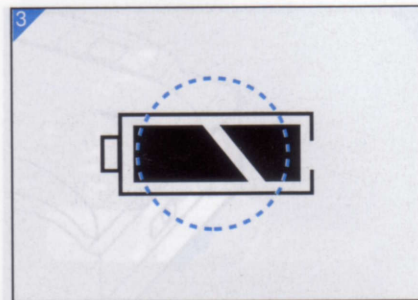
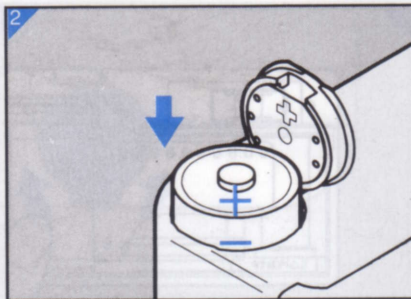
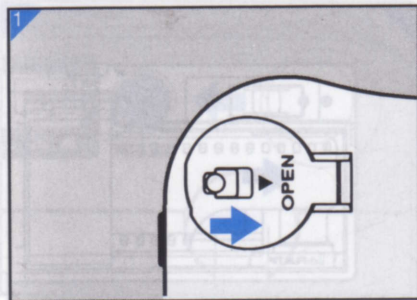


Fig.11

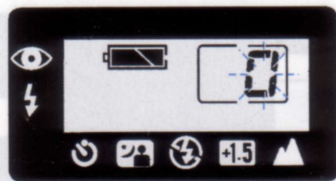
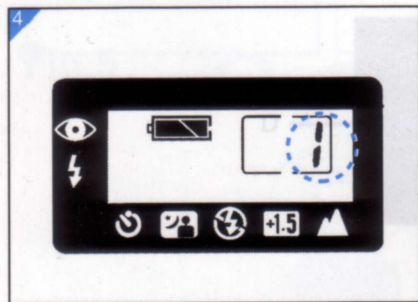
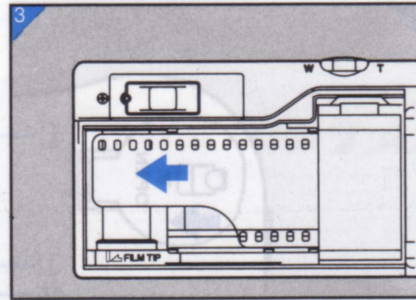
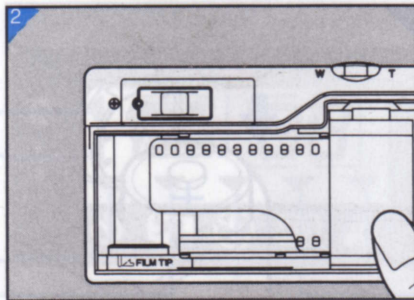
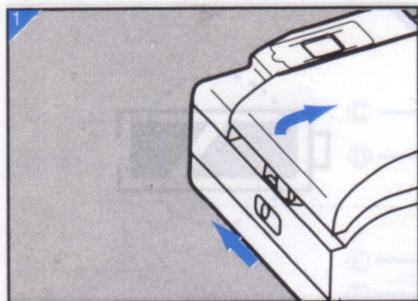


Fig.12

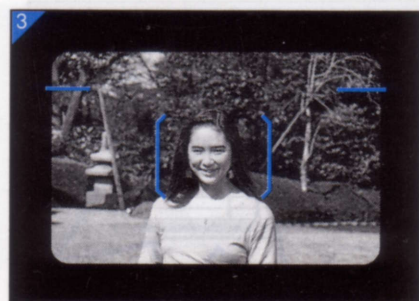
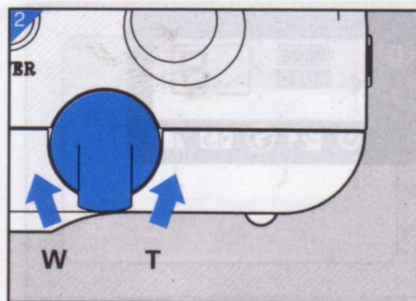
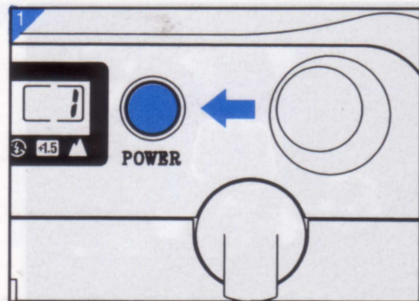


Fig.16

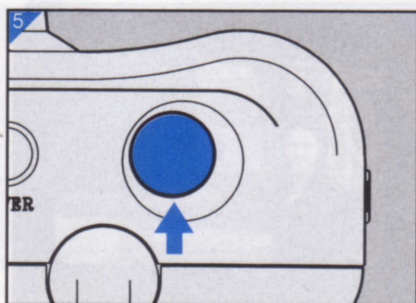
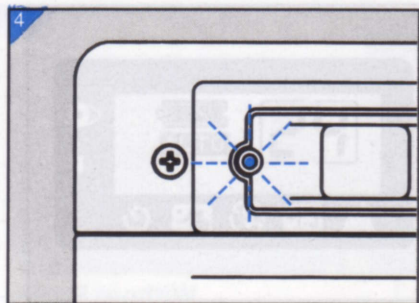


Fig.17

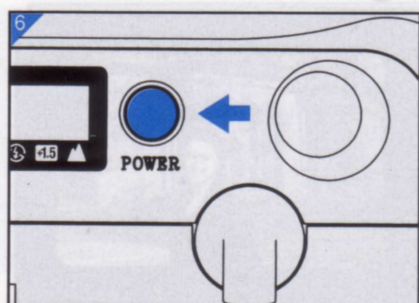


Fig.13

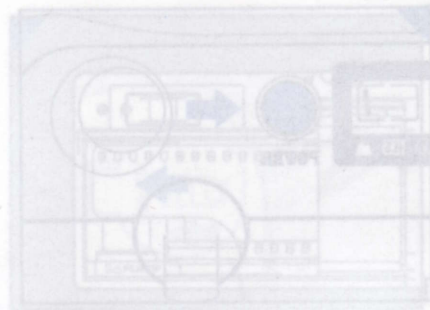
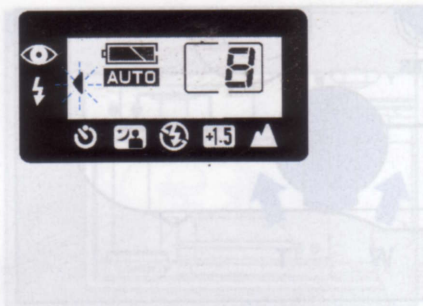
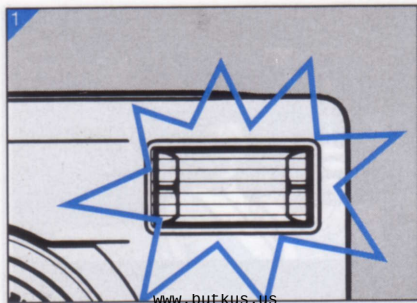


Fig.14

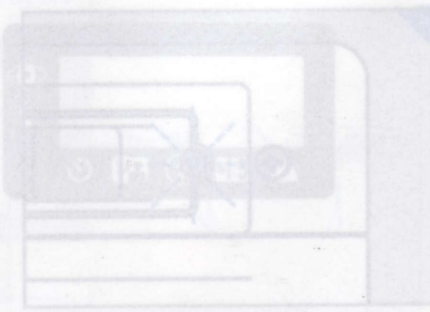
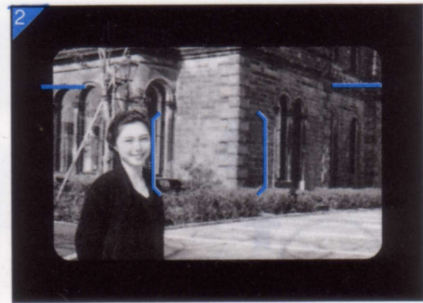


Fig.15

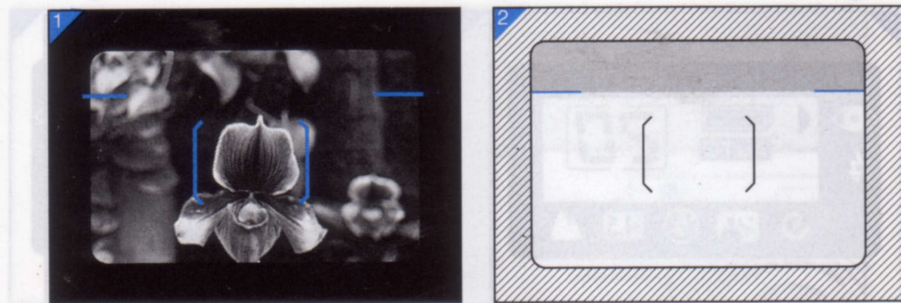


Fig.16

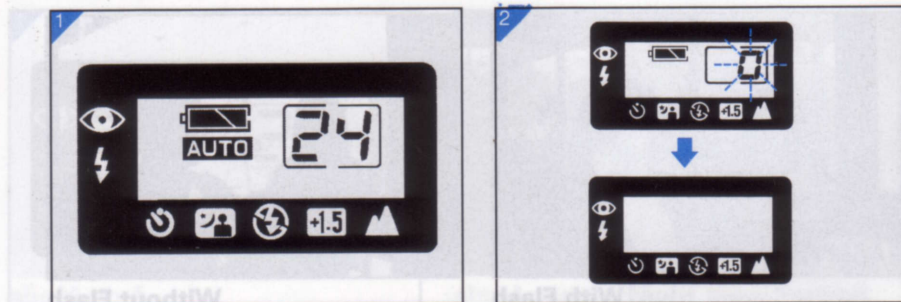


Fig.17

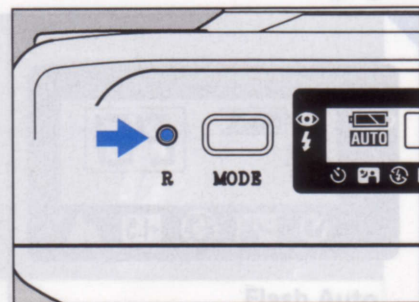


Fig.18

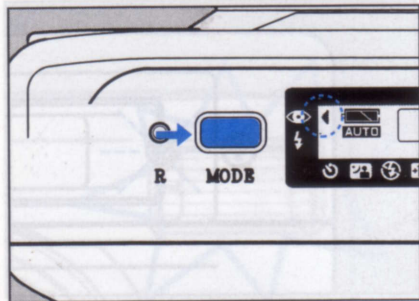


Fig.19

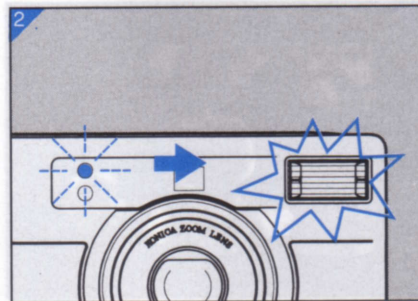
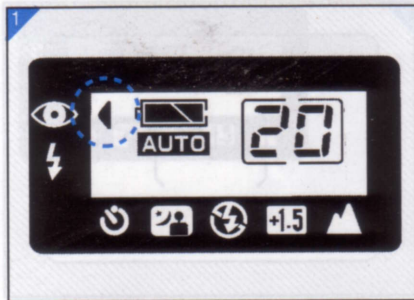
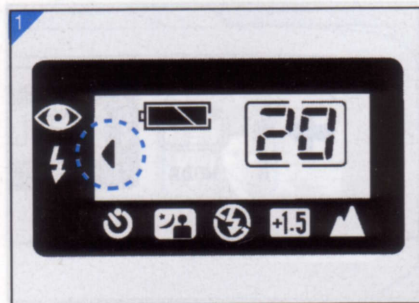


Fig.20



With Flash



Without Flash

Fig.21

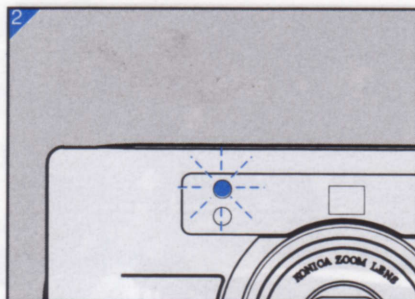
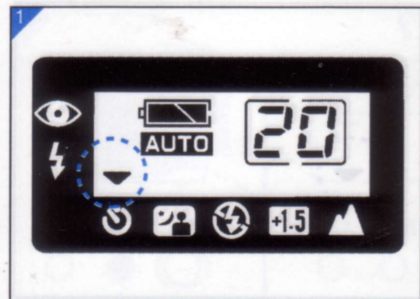
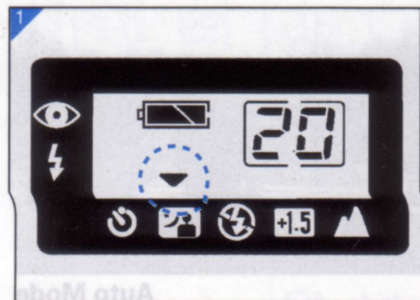


Fig.22



Night View Portrait



Flash Auto

Fig.23

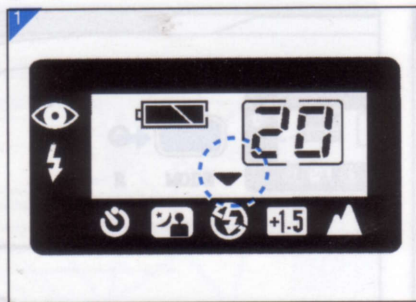
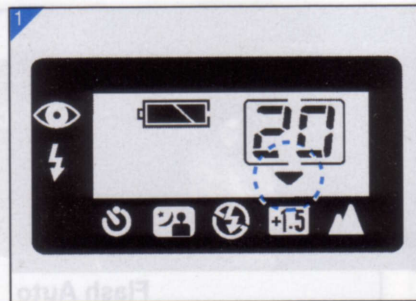


Fig.19



Flash OFF Mode

Fig.24

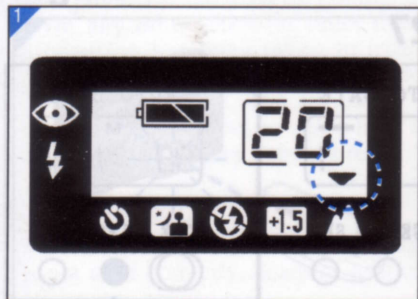


+1.5 Exposure Compensation Mode



Auto Mode

Fig.25



**Through Glass Window
long distance Photography**



Auto Mode

(Auto-date model only.)

Fig.26

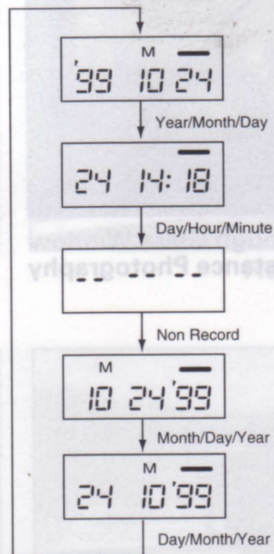
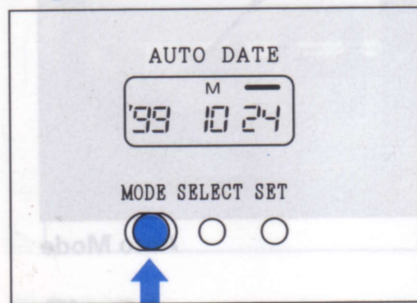
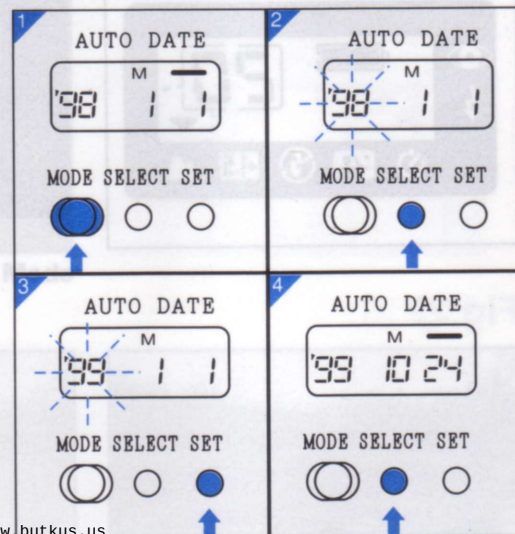


Fig.27



www.butkus.us

Record Mark

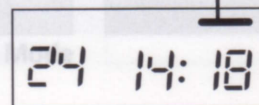
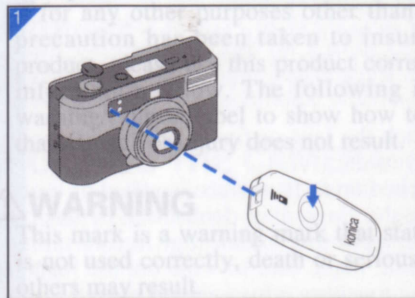
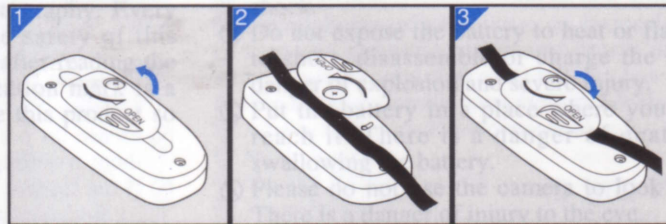


Fig.28



(Remote control model only.)

Fig.29



1. ⚠ WARNING (Fig. 1)

⊗ Never disassemble this camera. There are high voltage wires inside the camera so there is a danger of electric

⊗ Do not expose the camera to heat or flame. Do not attempt to disassemble the battery. There is a danger of electric shock if the battery is damaged by accidentally

⊗ Put the camera strap in a place where young children cannot reach it. There is a danger of accidental suffocation if the strap is wrapped around the neck.

⊗ When the camera is left at low or high temperatures do not touch it with your bare hands. It is possible that you may sustain an injury due to burning.

⊗ If you become aware of something abnormal with the camera (for example it generates abnormal sound or heat, smokes, smells of burning, etc.) during operation, immediately remove the battery out of the camera taking care not to burn your hands and ask the store that you got it at or our agent to repair it. If the camera is left as it is abnormal, it may cause a burn or fire.

⊗ If the inside of the camera is exposed as a result of getting dropped or damaged, be sure not to touch the exposed inside to avoid getting an electric shock, burnt or injured. In such a case, immediately remove the battery out of the camera taking care not to get an electric shock, burnt or injured, and ask the store that you got it at or our agent to repair it.

Deutsch

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist zum Fotografieren bestimmt. Verwenden Sie es bitte zu keinem anderen Zweck als zum Fotografieren. Es wurden alle Vorkehrungen für die optimale Sicherheit dieses Geräts getroffen. Verwenden Sie dieses Gerät trotzdem erst, nachdem Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Das folgende Zeichen deutet auf einen Warnhinweis hin. Es zeigt, wie das Gerät korrekt gehandhabt wird, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

⚠️ WARNHINWEIS

Dieses Warnzeichen weist darauf hin, daß bei falscher Handhabung des Geräts Lebensgefahr besteht oder ernsthafte Verletzungen des Benutzers verursacht werden können.

⚠️ VORSICHT

Dieses Zeichen weist darauf hin, daß durch falsche Handhabung dieses Gerät vollständig zerstört, stark beschädigt oder gebrauchsunfähig werden kann. Gleichzeitig können Sachbeschädigungen entstehen.

- ⊗ Dieses Zeichen weist auf Handlungen hin, die bei Verwendung des Geräts unbedingt zu unterlassen sind.

- ★ Sollten die Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen nicht lesbar sein, empfehlen wir Ihnen, sich eine neue Bedienungsanleitung bei Ihrem Fotofachhändler zu besorgen.

(Dies kann mit Kosten verbunden sein.)

1. ⚠️ WARNHINWEIS (Fig. 1)

- ⊗ Niemals die Kamera demontieren. Im Inneren befinden sich Hochspannungsdrähte, daher besteht die Gefahr eines Elektroschocks. Desweiteren besteht die Gefahr einer Explosion und schwerwiegender Verletzungen.
- ⊗ Die Kamera nicht großer Hitze und offener Flamme aussetzen. Nie versuchen, die Batterie zu öffnen oder aufzuladen, da hier Explosionsgefahr besteht und schwerwiegende Verletzungen verursacht werden können.
- ⊗ Die Batterie an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Im Fall, daß die Batterie irrtümlich verschluckt wird, besteht Lebensgefahr.
- ⊗ Die Kamera nicht verwenden, um direkt ins Sonnenlicht zu blicken. Dies kann Augenverletzungen hervorrufen.
- ⊗ Den Tragriemen der Kamera an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Wird er um den Hals geschnürt, besteht Erstickungsgefahr.
- ⊗ Wird die Kamera an extrem heißen oder kalten Orten aufbewahrt, nicht mit der bloßen Hand berühren, da Verbrennungsgefahr besteht.
- ⊗ Falls Sie während des Betriebs an der Kamera eine Funktionsstörung feststellen (zum Beispiel abnormale Geräusche, Überhitzung, Rauchbildung, Brandgeruch usw.), nehmen Sie sofort die Batterie heraus; achten Sie dabei darauf, daß Sie sich nicht die Finger verbrennen. Ziehen Sie dann Ihren Verkaufshändler oder eine Kundendienstwerkstatt zwecks Reparatur zu Rate. Wenn die Kamera in defektem Zustand belassen wird, kann dies Verbrennungen oder sogar einen Brand verursachen.

- ⊗ Sollte sich die Kamera durch Fallenlassen oder starken Anprall öffnen, dürfen die Innenteile auf keinen Fall berührt werden, da dies einen elektrischen Schlag, Verbrennungen oder andere Verletzungen zur Folge haben kann. Im Falle einer Beschädigung muß sofort die Batterie entfernt werden, um einen elektrischen Schlag, Verbrennungen oder andere Verletzungen zu vermeiden. Ziehen Sie dann Ihren Verkaufshändler oder eine Kundendienstwerkstatt zwecks Reparatur zu Rate.
- ⊗ Verwenden Sie die Kamera niemals in der Nähe von brennbaren Gasen und entzündlichen Materialien (Benzin, Benzol, Verdünner usw.), um die Gefahr einer Explosion, eines Feuers, Verbrennungen und anderer Verletzungen zu vermeiden.
- ⊗ Sollte die Kamera mit Schnee oder Wasser in Berührung kommen und das Innere mit Feuchtigkeit beschlagen sein, muß sofort die Batterie entfernt und der Verkaufshändler oder eine Kundendienstwerkstatt zu Rate gezogen werden. Wenn die Kamera in diesem Zustand weiterhin benutzt wird, kann dies einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen.

2. ⚠ VORSICHT (Fig. 2)

- ⊗ Den Blitz nie direkt vor dem menschlichen Auge (besonders nicht bei Kindern) auslösen, da dabei die Gefahr von Augenverletzungen besteht.
- ⊗ Batterie ausschließlich zum vorgegebenen Zweck verwenden, da anderenfalls Explosions- und Verbrennungsgefahr besteht.
- ★ Bevor wichtige Aufnahmen gemacht werden (Hochzeit, Reise, Beruf), mit einem Testfilm oder einer technischen Überprüfung sicherstellen, daß die Kamera voll

funktionsfähig ist. Für mißlungene Aufnahmen, die mit diesem Gerät entstanden sind, kann kein Schadenersatz geleistet werden (z. B. Filmmaterial etc.).

In einigen Ländern sind die entsprechenden Batterien nur sehr schwer erhältlich. Es empfiehlt sich daher, für wichtige Aufnahmen auf einer Fernreise eine frische Ersatzbatterie mitzunehmen.

- ★ Während der Durchleuchtung von Reise- und Handgepäck auf Flughäfen ist es möglich, daß mitgeführter Film belichtet wird.

Wir empfehlen daher, den Film im Handgepäck zu verstauen, vor der Durchleuchtung herauszunehmen und den Film separat kontrollieren zu lassen.

3. FÜR BESSERE AUFNAHMEN (Fig. 3)

- ★ Da die Kamera bei geringen Lichtverhältnissen, z. B. am Abend oder bei Nachtaufnahmen, automatisch lange Verschußzeiten wählt, für die entsprechende Aufnahme eine stabile Kameraunterlage bzw. ein Stativ verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.
- ★ Es wird empfohlen, Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 400/27° oder höher zu verwenden. Diese eignen sich auch hervorragend für Blitzlichtfotografie und verhindern unscharfe Aufnahmen.
- ⊗ Das Objektiv und Sucherfenster nicht verkratzen und mit Fingerabdrücken etc. verschmutzen.
- ⊗ Ist die Oberfläche des eingeschalteten Blitzlichts verschmutzt oder von einer behandschuhten Hand bedeckt, kann dies den Blitz beeinträchtigen und Verfärbungen ausgelöst durch Hitze bei der Blitzaktivierung hervorrufen. Vor einer Blitzlichtaufnahme sicherstellen, daß der Blitz

sauber ist und nicht mit einer behandschuhten Hand berührt oder verdeckt wird.

- ⊗ Eine Fotokamera ist ein Präzisionsgerät, das nicht fallengelassen, angeschlagen und unter Gewaltanwendung bedient werden darf.

4. FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER (Fig. 4)

- ⊗ Die Kamera nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren, wie z. B. in einem in der Sonne stehenden Auto oder am Strand bzw. im Sand.
- ⊗ Verwenden Sie diese Kamera nicht im Regen. Gerät die Kamera in Regen, Meerwasser oder Sand, sofort mit einem trockenen Tuch abreiben. Salz führt zu erheblichen Schäden an der Kamera.
- ⊗ Die Kamera nicht in der Nähe von elektrischen Geräten wie z. B. Fernsehapparaten oder Kühlschränken aufbewahren.
- ⊗ Die Kamera nicht in der Nähe von formaldehydhaltigen Möbeln (moderne Vitrinen und Schubladen), Mottenschutzmitteln und dem Insektizid Naphthalin aufbewahren. (Diese Stoffe beeinträchtigen die Farbfilmqualität.)
- ⊗ Die Kamera nicht Schlamm oder Sand aussetzen. Die beweglichen Teile können dadurch schwer beschädigt werden. In einigen gravierenden Fällen ist es dann sogar unmöglich, die Kamera wieder instandzusetzen.
- ⊗ Für die Reinigung der Kamera keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol und Farbverdünner verwenden.
- ⊗ Bei plötzlichen extremen Temperaturschwankungen, wenn die Kamera zum Beispiel aus großer Kälte im Freien in einen beheizten Raum gebracht wird, kann sich am Objektiv Kondenswasser bilden. In diesem Fall, die Kamera erst benutzen, wenn das Kondenswasser verdunstet ist.

5. KORREKTE KAMERAHALTUNG (Fig. 5)

- ★ Die Ellbogen am Körper halten, um die Kamera ruhig zu halten.
- ★ Werden die Ellbogen vom Körper weggehalten, entstehen in dieser Körperhaltung oft unscharfe Aufnahmen durch Verwacklung.
- ★ Bei Blitzlichtaufnahmen im Hochformat die Kamera so halten, daß sich der Blitz oben befindet.
- ★ Befindet sich der Blitz bei solchen Aufnahmen unten, wirken die Aufnahmen, besonders von Personen, unnatürlich.
- ★ Sicherstellen, daß Objektiv, Autofokusfenster, Entfernungsmesser und Blitzlicht nicht durch Finger, Haare oder den Tragriemen verdeckt werden.
- ★ Die Kamera fest in beiden Händen halten, für einen sicheren Stand sorgen und mit der Fingerkuppe den Auslöser betätigen.

6. CE

Das CE-Zeichen weist darauf hin, daß dieses Gerät den Vorschriften der Europäischen Union (EU) entspricht.

Bezeichnung der Geräteteile (Fig. 6)

- ① Flüssigkristall-Display/Bildzählwerk
- ② Ein-/Aus-Taste
- ③ Zoom-Schalter
- ④ Auslöser
- ⑤ Fernbedienungssensor
- ⑥ Befestigung für Tragriemen
- ⑦ Anzeige für Vorblitz-Funktion/Anzeige für Selbstauslöser
- ⑧ Sensor für Belichtungsautomatik
- ⑨ Funktionstaste
- ⑩ Taste für manuell gesteuerte Rückspulung
- ⑪ Sucherfenster
- ⑫ Eingebautes Blitzgerät
- ⑬ Autofokus-Sensoren
- ⑭ Objektiv/Objektivabdeckung
- ⑮ Grüne Leuchtdiode
- ⑯ Anzeige von Datum und Uhrzeit (Sondermodell!)
- ⑰ Rückwandverriegelung
- ⑱ Rückwand
- ⑲ Stativgewinde
- ⑳ Sucherokular
- ㉑ Filmfenster
- ㉒ Batteriefachdeckel/-verriegelung
- ㉓ Wahl-/Einstelltaste für Datum/Uhrzeit (Sondermodell!)
- * ⑯ ㉓ Sondermodell mit eingebauter Datenrückwand

Befestigung des Tragriemens (Fig. 7)

Tragriemen gemäß Abbildung befestigen.

- ★ Für die Betätigung der "SET"-Taste und der Taste für manuell gesteuerte Rückspulung den Schnallendorn des Tragriemens verwenden.

Flüssigkristall-Display (Fig. 8)

Die Abbildung zeigt das Display mit sämtlichen "eingestellten" Funktionen.

- Ⓐ Symbol für Automatikblitz-Funktion (Standard-einstellung)
- Ⓑ Anzeige der Batteriespannung
- Ⓒ Anzeige für Vorblitz-Funktion (zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts)
- Ⓓ Symbol für manuelle Blitzzuschaltung
- Ⓔ Symbol für Selbstauslösung
- Ⓕ Symbol für Funktion für Nachtaufnahmen
- Ⓖ Symbol für manuelle Blitzabschaltung
- Ⓗ Symbol für automatische Belichtungskorrektur um +1.5 Lichtwerte
- Ⓘ Symbol für Aufnahmen im Entfernt
- ⓵ Bildzählwerk

Flüssigkristall-Display

Die Anzeigen an der Kameraoberseite erfolgen durch ein Flüssigkristall-Display.

- ★ Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige im Flüssigkristall-Display, bei sehr niedrigen Temperaturen spricht das Display langsamer an.
- ★ Bei normalen Temperaturen arbeitet das Display wieder standardmäßig.

Sucher/Sucherfenster (Fig. 9)

Die Kamera verfügt über einen Echtbild-Sucher. Durch das Sucherfenster wird der Bildausschnitt angezeigt, den das Objektiv erfaßt.

- A. Markierung des Bildausschnitts
- B. Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen
- C. Autofokus-Feld
- D. Grüne Leuchtdiode (Schärfespeicherung u. Warnung vor zu geringer Aufnahmedistanz)

Grundlegende Bedienungshinweise

1. Batterie einlegen (Fig. 10)

Diese Kamera arbeitet nicht ohne Batterie.

- ✓ Mit dem Schnellernormen der Trägriemens die Verriegelung des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung drücken, um das Batteriefach zu öffnen.
- ✓ Sicherstellen, daß die Batterie polgerecht gemäß den Markierungen im Batteriefach eingelegt wird. Anschließend Batteriefachdeckel zudrücken, bis die Verriegelung einrastet.
- ✓ Erscheint das Batteriesymbol im Flüssigkristall-Display ① nach Anschalten der Kamera (Fig. 12) vollständig schwarz, verfügt die Batterie über ausreichende Spannung.
- ✓ Eine 3 Volt Lithium-Batterie CR123A oder DL123A verwenden.

- (1) Ausreichende Batteriespannung (Symbol ist vollständig schwarz).
- (2) Geringe Batteriespannung (Symbol ist zu 1/3 schwarz). Batterie sollte baldmöglichst ausgewechselt werden.
- (3) Keine Batteriespannung (Das schwarze Drittel des Symbols blinkt zunächst, anschließend ist das Symbol vollständig unausgefüllt.) Es können keine Aufnahmen mehr gemacht werden.

Zeitpunkt des Batteriewechsels

Wird das Batteriesymbol zu 1/3 schwarz angezeigt, verfügt die Batterie noch über ausreichende Spannung, um den eingelegten Film vollständig zu belichten. Anschließend sollte die Batterie ausgewechselt werden.

Wenn sich die Batterie-Anzeige komplett weiß verfärbt, drücken Sie die Rückspultaste ⑩, um den Film zurückzuspulen; danach die Batterie durch ein Neuteil ersetzen.

Hinweise zum Batteriewechsel

- 1) Beim Batteriewechsel sicherstellen, daß die Kamera vorher abgeschaltet wurde.
- 2) Befindet sich ein Film in der Kamera, den Batteriewechsel schnell (innerhalb von 20 Sekunden) vornehmen.
- 3) Wenn der Hauptschalter nach dem Ersetzen der Batterie eingeschaltet wird, kann der Bildzähler unter Umständen die Zahl "1" anzeigen. In diesem Fall können die restlichen Bilder belichtet werden.
- 4) Ist der eingelegte Film beim Batteriewechsel fast bis zum Ende transportiert, so blinkt u. U. im Bildzählwerk die Anzeige "E". In diesem Fall muß der Film manuell gesteuert zurückgespult werden (vgl. Fig. 17).

2. Filmeinlegen (Fig. 11)

Für diese Kamera sind DX-codierte Standard-Kleinbildfilme des Typs 135 zu verwenden. Die Filmempfindlichkeit (stufenweise von ISO 25/15° bis ISO 3200/36°) wird nach Einlegen des Films automatisch eingestellt.

- ✓ Verriegelung der Kamerarückwand ⑪ in Pfeilrichtung schieben und Rückwand ⑫ öffnen.

★ Beim Einlegen des Films darauf achten, daß die

Objektivrückseite im Inneren der Kamera nicht berührt wird.

- ★ Vorab im Filmfenster 21 prüfen, ob sich bereits ein Film in der Kamera befindet.
- 2/ Neuen Film in die Filmkammer einlegen. Filmanfang herausziehen, während die Patrone in der Kammer verbleibt.
- 3/ Filmanfang bis zur Markierung im Inneren der Kamera herausziehen und Kamerarückwand fest schließen.
- 3/ Nach Schließen der Rückwand wird der Film automatisch zum ersten Bildfeld transportiert.
- ★ Der Film wird möglicherweise nicht weitertransportiert, wenn einfach die Rückwand geschlossen wird, nachdem die Batterie zum ersten Mal eingelegt ist oder nachdem die Batterie ausgetauscht worden ist. In diesem Fall den Ein-Schalter 2 drücken, um die Kamera nach dem Filmeinlegen und Schließen der Rückwand einzuschalten. Das Objektiv wird dann auf die Aufnahmeposition eingestellt, und der Film wird auf das erste Bild vorgespult.
- ★ Bei Verwendung nicht DX-codierter Filme oder Filme einer Empfindlichkeit von ISO 25/15°, zunächst einmal den Auslöser drücken, nachdem die Kamera angeschaltet wurde.
- ★ Wurde der Film nicht korrekt eingelegt, zeigt das Bildzählwerk ca 5 Sekunden lang eine blinkende "0" an. Anschließend erlischt die Anzeige. In diesem Fall Kamerarückwand öffnen und Film erneut einlegen.
- ★ Für Farbdias Filme der Empfindlichkeiten ISO 25/15°, 50/18°, 100/21°, 200/24° oder 400/27° verwenden.

3. Aufnahmetechnik (Fig. 12)

- 3/ Ein-/Aus-Taste 2 drücken. Die Objektivabdeckung 14 öffnet sich, das Objektiv wird ausgefahren und auf 38mm Brennweite eingestellt. Mit Anschalten der Kamera wird gleichzeitig die Anzeige im Flüssigkristall-Display 1 aktiviert.
- ★ Ist die Objektivoberfläche staubig oder verschmutzt, mit einem weichen, trockenen Tuch leicht abreiben.
- 3/ Schauen Sie durch den Sucherokular 20, und drücken Sie gleichzeitig die Zoom-Schalter 3.
Wenn die Zoom-Schalter zur T-Seite gedrückt wird, stellt sich das Zoom-Objektiv auf die Telephoto-Position ein ($f = 120 \text{ mm}$). Wird die Zoom-Schalter zur W-Seite gedrückt, stellt sich das Zoom-Objektiv auf die Weitwinkel-Position ein ($f = 38 \text{ mm}$). Lassen Sie die Zoom-Schalter los, sobald das Format des gewünschten Bildausschnitts erreicht ist.
- 3/ Kamera so positionieren, daß sich das Hauptmotiv in der Bildmitte (Autofokus-Feld C) befindet.
- 3/ Auslöser 4 andrücken, bis die Grüne Leuchtdiode 15 aufleuchtet. Die Schärfte wird automatisch eingestellt.
- 3/ Auslöser vollständig drücken, um die Aufnahme zu machen. Anschließend wird der Film zum nächsten Bildfeld transportiert.
- 3/ Werden keine Aufnahmen mehr gemacht, Ein-/Aus-Taste drücken. Die Kamera schaltet sich ab, das Objektiv wird vollständig in der Kamera versenkt.
- ★ Wird die Kamera in angeschaltetem Zustand länger als ca. 3 Minuten nicht benutzt, schaltet sie sich automatisch ab. Dabei wird das Objektiv bis zur Brennweiteinstellung von 38 mm Weitwinkel eingefahren, und die Anzeige im Flüssigkristall-Display erlischt.

Wenn der Auslöser halb gedrückt wird, erscheint die Anzeige im LCD erneut, und die Kamera ist zur nächsten Aufnahme bereit.

- ★ Werden keine Aufnahmen mehr gemacht, Ein-/Aus-Taste drücken, um die Kamera abzuschalten und das Objektiv vollständig im Kameragehäuse zu versenken.

Aufnahmedistanz: 38 mm 0,8 m — Unendlich
120 mm 0,8 m — Unendlich

- ★ Wenn der Abstand zum Objekt zwischen 0,8 und 1 m beträgt, schaltet die Kamera in den Nahaufnahme-Modus (Fig. 15).

4. Fotografieren mit Blitzlichtautomatik (Fig. 13)

Bei unzureichenden Lichtverhältnissen schaltet sich der Blitz automatisch zu.

- ✓ Wenn der Auslöser ④ bei nicht ausreichenden Lichtverhältnissen gedrückt wird, leuchtet das Blitzlicht automatisch auf.
- ★ Im Weitwinkelbereich beträgt die längste Verschlusszeit 1/30 s, im Telebereich 1/60 s. Kamera ruhig halten, um bei langen Verschlusszeiten Verwacklungen zu vermeiden.
- ★ Wenn das Symbol ⚡ der Aufnahmemodus-Anzeige ◀ im Aufnahme-Display blinkt, bedeutet dies, daß die Blitzleuchte aufgeladen wird; in diesem Zustand ist der Auslöserknopf gesperrt.
- ★ Bei Blitzlichtaufnahmen von Personen die Vorblitz-Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts verwenden (Fig. 19).

Blitzbereiche (bei Verwendung von Farbnegativfilmen):

38 mm	ISO 100 0,8 m (2,6ft) — 5,6 m (18,4 ft)
	ISO 400 0,8 m (2,6ft) — 11,2 m (36,8 ft)
120 mm	ISO 100 0,8 m (2,6ft) — 1,9 m (6,2 ft)
	ISO 400 0,8 m (2,6ft) — 3,8 m (12,5 ft)

5. Schärfespeicherung (Fig. 14)

Hauptmotiv im Autofokus-Feld positionieren.

- ✓ Auslöser ④ andrücken, bis die Grüne Leuchtdiode ⑮ aufleuchtet.
- ★ Die automatische Belichtung wird zum selben Zeitpunkt wie die Schärfe gespeichert.
- ✓ Mit angepresstem Auslöser Bildaufbau neu gestalten, anschließend Auslöser vollständig drücken, um die Aufnahme zu machen.
- ★ Ändern Sie nicht die Aufnahmeentfernung.
- ★ Wird der angepresste Auslöser vorzeitig losgelassen, ist die Schärfespeicherung aufgehoben.
- ★ Unter gewissen Umständen, zum Beispiel bei dunklen oder grauen Objekten, bei reflektierenden oder lichtaussendenden Objekten oder bei sehr kleinen Objekten ist eine korrekte Schärfespeicherung nicht möglich. Dies gilt auch für Regen, Nebel oder Rauch. In diesen Fällen für die Schärfespeicherung ein Objekt auswählen, das sich in etwa der gleichen Aufnahmedistanz mit gleichen Lichtverhältnissen befindet.
- ★ Bei Aufnahmen durch eine Glasscheibe hindurch ist es möglich, daß der Autofokus aufgrund von Reflexionen nicht korrekt arbeitet. In diesen Fällen das Objektiv direkt an die Scheibe drücken. Für Landschaftsaufnahmen durch eine Scheibe hindurch die Funktion für Aufnahmen im

Entfernt (Fig. 25) verwenden.

6. Nahaufnahmen (Fig. 15)

Für besondere Nahaufnahmen kann bei einer Brennweite von 120 mm das Motiv aus 0.8 m Entfernung fotografiert werden.

- ✔ Motiv in der Mitte des Autofokus-Feldes positionieren und eine Distanz von 0.8 m bis 1 m einhalten.
- ★ Bei einer Brennweite von 120 mm kann die ObjektivEinstellung mit dem Zoom-Schalter in Richtung Weitwinkelbereich verändert werden, um den optimalen Bildausschnitt zu erzielen.
- ✔ Bildausschnitt innerhalb der Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen positionieren und Auslöser drücken.
- ★ Befindet sich das Hauptmotiv außerhalb des Autofokus-Feldes, Schärfe vorher speichern.
- ★ Leuchtet bei angedrücktem Auslöser die Grüne Leuchtdiode auf, so weist dies auf eine Aufnahmedistanz kürzer als 0.8 m hin, und der Auslöser ist gesperrt. Für eine ausreichende Distanz sorgen und Auslöser erneut drücken.
- ★ Verwacklungen durch Kamerabewegungen können durch Verwendung eines Stativs und durch Aufnahme mit Selbstauslöser vermieden werden.

7. Entnahme des Films (Fig. 16)

- ✔ Nach Belichtung des letzten Bildfeldes eines Films wird dieser automatisch zurückgespult.
- ✔ Nachdem Beendigung des Rückspulvorgangs stoppt der Motor automatisch. Nachdem das Symbol  im Filmzähler für etwa 5 Sekunden hell aufleuchtet, wird die LCD ausgeschaltet; danach bleibt das Anzeigefenster leer.

Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die LCD ausgeschaltet ist, kann die Rückwand geöffnet und der Film aus der Kamera herausgenommen werden.

- ★ Wurden auf dem Film mehr Bildfelder als angegeben belichtet, ist es möglich, daß die letzten beiden Aufnahmen doppelt belichtet sind.

Manuell gesteuerte Rückspulung (Fig. 17)

Vor Belichtung des letzten Bildfeldes eines Films kann dieser vorzeitig zurückgespult werden.

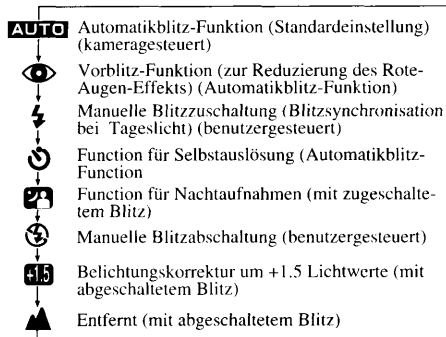
Mit dem Schnallendom des Tragriemens die Taste für manuell gesteuerte Rückspulung  drücken. Der Rückspulvorgang setzt ein.

Weiterreichende Bedienungshinweise

8. Verwendung der Funktionstaste (Fig. 18)

Mit jedem Drücken der Funktionstaste  wandert der Pfeil im Flüssigkristall-Display in der Reihenfolge der abgebildeten Symbole zur gewünschten Einstellung.

- ★ Die gewählte Kamerafunktion verändert sich nicht. Einmal eingestellt, werden in dieser Funktion so lange beliebig viele Aufnahmen gemacht, bis mit der Funktionstaste eine andere Funktion eingestellt wird. Der Selbstauslöser-Modus stellt sich allerdings nach jeder mit dem Selbstauslöser durchgeführten Aufnahme selbsttätig auf AUTO zurück.
- ★ Wird die Kamera ab- und wieder angeschaltet, befindet sie sich wieder in der Standardeinstellung "Automatikblitz-Funktion."



9. Vorblitz-Funktion (Fig. 19)

Bei Personenaufnahmen mit geringen Lichtverhältnissen unter Blitzlichtverwendung führt eine Blitzreflektierung auf der Netzhaut häufig zu den unschönen "Roten Augen". Um dies zu reduzieren, wird der Vorblitz kurz vor der eigentlichen Blitzlichtaufnahme aktiviert, der dafür sorgt, daß sich die Pupillen der Personen zusammenziehen.

- ✓ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼-Markierung) deutet.
- ✓ In dieser Funktion leuchtet der Vorblitz auf, während der Verschuß sich öffnet, anschließend wird der Hauptblitz

aktiviert und die Aufnahme gemacht.

- ★ Der Hauptblitz wird ca. 0.5 Sekunden nach dem Vorblitz aktiviert. Sicherstellen, daß die Kamera ruhiggehalten wird, bis der zweite Blitz aufgeleuchtet ist.
- ★ Bei ausreichenden Lichtverhältnissen schaltet sich der Blitz nicht zu.
- ★ Bei Blitzlichtfotografie beträgt die längste Verschußzeit im Weitwinkelbereich 1/30 s und im Telebereich 1/60 s.

10. Manuelle Blitzzuschaltung (Fig. 20)

Blitzsynchronisation bei Tageslicht empfiehlt sich vor allem bei Gegenlichtaufnahmen, dunklen Schatten und bei trübem Wetter.

- ✓ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet.
- ✓ Der Blitz schaltet sich bei der Aufnahme unabhängig von den Lichtverhältnissen zu.
- ★ Im Weitwinkelbereich beträgt die längste Verschußzeit 1/30 s, im Telebereich 1/60 s. Bei langsamen Verschußzeiten die Kamera unbedingt ganz ruhig halten, um Verwacklungen zu vermeiden.

11. Funktion Für Selbstauslösung (Fig. 21)

- ★ Verwenden Sie das Stativ nicht nur für Standard-Erinnerungsfotos, sondern auch für Nahaufnahmen. Um sicherzugehen, daß die Aufnahmen nicht verwackelt sind, ist stets das Stativ zu verwenden.
- ✓ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet.
- ✓ Die Verschußauslösung erfolgt ca. 10 Sekunden nach Aktivierung des Selbstauslösers.

- ★ Selbstausslöser-Taste hinter der Kamera stehend drücken.
- ★ Soll die Auslöseverzögerung nach Aktivierung des Selbstausslösers vorzeitig abgebrochen werden, die Kamera Ein/Aus-Taste abschalten.
- ★ Nach jeder Aufnahme mit dem Selbstausslöser wird der Selbstausslöser-Modus wieder deaktiviert. Aus diesem Grund muß bei jeder Aufnahme mit dem Selbstausslöser dieser Modus neu aktiviert werden.

12.Funktion für Nachtaufnahmen (Fig. 22)

Blitzzuschaltung in Verbindung mit langsamen Verschußzeiten.

- ▽ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet.

Bei sehr geringen Lichtverhältnissen bleibt der Verschuß bis zu 1 s lang geöffnet, um eine korrekte Belichtung zu ermöglichen.

- ★ Die Belichtungsautomatik arbeitet auch in der Blitzfunktion, so daß korrekt belichtete Aufnahmen auch in der Dämmerung, bei trübem Wetter, im Nahbereich und beim Fotografieren gegen einen dunklen Hintergrund möglich sind.
- ★ Die Verwendung eines Stativs wird hier empfohlen, um Verwacklungen zu vermeiden.

13.Manuelle Blitzabschaltung (Fig. 23)

In dieser Funktion schaltet sich der Blitz auch bei geringem Licht nicht zu. Sie bietet sich überall dort an, wo Blitzlichtfotografie verboten ist oder die natürliche Stimmung von ausschließlich vorhandenem Licht auf den Bildern erhalten bleiben soll.

- ▽ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet. Die Belichtungsautomatik wählt nun Verschußzeiten bis max. 1 s ohne Blitzzuschaltung.

- ★ In dieser Funktion empfiehlt es sich häufig, ein Stativ zu verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.

14.Belichtungskorrektur um +1.5 EV (Fig. 24)

In dieser Funktion wird die Aufnahme leicht überbelichtet, um zum Beispiel den Bildvordergrund vor einem dunkleren Hintergrund herauszustellen, im Schatten befindliche Details zu betonen oder bei starken Kontrasten.

- ▽ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet. Dadurch wird die Aufnahme automatisch um +1.5 Lichtwerte überbelichtet.

- ★ Bei Aufnahmen in dunkler Umgebung ein Stativ verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.

www.butkus.us

15.Entfernt (Fig. 25)

Diese Funktion empfiehlt sich für Aufnahmen aus großer Entfernung, Landschaftspanoramen auch durch eine Glasscheibe hindurch. Hier stellt der Autofokus automatisch auf den Bildhintergrund scharf.

- ▽ Funktionstaste drücken, bis der Pfeil im Flüssigkristall-Display auf das Symbol (▼Markierung) deutet. Dadurch wird auf den Unendlich-Bereich optimal scharfgestellt.

- ★ Bei schwachen Lichtverhältnissen wählt die Kamera

automatisch langsamere Verschlüßzeiten, daher empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs, um Verwacklungen zu vermeiden.

16. Automatische Dateneinbelichtung (Nur Sondermodell mit Datenrückwand!)

Das Sondermodell dieser Kamera mit eingebauter Datenrückwand verfügt über eine quartzgesteuerte, bis zum 31. Dezember 2049 vorprogrammierte Kalender/Uhr zur Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf den Film.

17. Einstellung der Datenanzeige (Fig. 26)

“MODE“-Schalter  drücken und Datum bzw. Uhrzeit wählen.

- ★ Durch Drehen des Auto-Date-Schalters Können wahlweise die Kombinationen Jahr/Monat/Tag und Tag/Stunde/Minute einbelichtet oder aber die Einbelichtung abgeschaltet werden.
- ★ Nach einem Batteriewechsel sind Datum und Uhrzeit neu einzustellen.

18. Einstellung von Datum und Uhrzeit (Fig. 27)

- ▽ “MODE“-Taste drücken, damit Jahr, Monat und Tag im Display angezeigt werden.
- ▽ “SELECT“-Taste drücken, die Zahlen beginnen zu blinken.
- ▽ Während die Zahlen blinken, mit der “SET“-Taste die gewünschten Einstellungen vornehmen.
- ★ “SET“-Taste so oft drücken, bis die gewünschte Zahl erscheint.

- ★ Die Schritte  und  wiederholen, bis alle Daten wunschgemäß eingestellt sind.
- ▽ Nach Beendigung der Dateneinstellung die “SELECT“-Taste erneut drücken. Die Daten blinken nicht mehr. Über den Daten erscheint das Zeichen (-), um anzuzeigen, daß die Kamera nun zur automatischen Dateneinbelichtung bereit ist.
- ★ Wenn das Datum (Jahr, Monat, Tag) zwecks Korrektur zurückgestellt wird, muß auch die Uhrzeit (Stunden, Minuten) unbedingt neu eingestellt werden. Für die Zeiteinstellung die “MODE“-Taste drücken, um Tag, Stunde und Minute im Display anzuzeigen. Schritte  und  wiederholen, um die Zeit korrekt einzustellen.
- ★ Nach korrekter Einstellung der Minuten, die “SELECT“-Taste drücken, im Display erscheint ein blinkender “:“. “SELECT“-Taste erneut drücken, um das Blinken der Anzeige zu beenden. Die Kamera ist jetzt bereit, die eingestellten Daten auf den Film einzubelichten.
- ★ Um die Sekunden einzustellen, die blinkende Anzeige “:“ entsprechend anpassen: Beim Zeitzeichen die “SET“-Taste drücken. Die Sekunden werden nun gezählt. Anschließend “SELECT“-Taste drücken, um die Kamera auf Betriebsbereitschaft zur Dateneinbelichtung einzustellen.

19. Fotografieren mit der Fernbedienung (Fig. 28)

Bei Modellen, die nicht mit dem Sendeteil mitgeliefert sind, muß das Fernsteuersendeteil separat gekauft werden.

- ▽ Wenn der Fernbedienungsgeber auf das Empfangsfenster der Kamera gerichtet und der Fernbedienungs-Auslöser gedrückt wird, blinkt die Selbstauslöserlampe für drei Sekunden, und der Verschuß wird aktiviert.
- ★ Fotografieren mit Fernbedienung ist in allen Betriebsarten

möglich, mit Ausnahme der Selbstauslöser-Funktion.

- ★ Die wirksame Empfangsdistanz für das Fernbedienungssignal (Wirkungsbereich der Fernbedienung) liegt innerhalb eines Bereichs von 5 m vor der Kamera.
- ★ Wenn der Photosensor der Fernbedienung einer starken Lichtquelle ausgesetzt wird (Sonnenlicht oder Leuchtstoffröhre), oder wenn die Fernbedienung in der Nähe einer Leuchtstoffröhre o.*. verwendet wird, kann eine fernbediente Aufnahme unter Umständen nicht möglich sein. In diesem Fall ist der Selbstauslöser anstelle der Fernbedienung zu verwenden.
- ★ Die Batterien sind in der Fernbedienung enthalten.

⚠ WARNUNG Gefahr einer Explosion, die schwere Verletzungen zur Folge haben kann. Die Fernbedienung vor offenen Flammen schützen, nicht zerlegen oder erwärmen.
--

Anbringen der Fernbedienung (Fig. 29)

- ★ Die Fernbedienung kann am Riemen angebracht werden.
- ★ Beim Abnehmen bitte die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est destiné à un usage photographique. Veuillez ne pas l'utiliser pour aucun usage autre que photographique.

Toutes les précautions possibles ont été prises pour garantir la sécurité de ce produit. Toutefois, veuillez utiliser correctement ce produit après avoir lu les informations ci-dessous et les étiquettes d'avertissement et danger.

La marque d'indication suivante est une étiquette d'avertissement/danger indiquant comment utiliser correctement ce produit afin de ne pas provoquer de dommages ni de blessures.

AVERTISSEMENT

Ce symbole est une marque d'avertissement qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

DANGER

Ce symbole est une marque de danger qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves ou d'incapacité physique. Il avertit également du danger possible d'endommager des biens matériels.

- ⊗ Ce symbole signale des points qui sont interdits pendant l'utilisation de l'appareil photo.

- ★ Si l'indication d'avertissement ou de danger est illisible, nous vous recommandons de nouvelles instructions d'opération au centre d'entretien.
(Il se peut que ceci ne soit pas gratuit.)

1. AVERTISSEMENT (Fig. 1)

- ⊗ Ne jamais démonter l'appareil photographique.
Il existe des fils à haute tension à l'intérieur de l'appareil photographique; pour cette raison il existe un risque de commotions électriques.
- ⊗ Ne pas exposer la pile à la chaleur ou aux flammes. Ne pas tenter de court-circuiter, de démonter ou de charger la pile. Il existe un risque d'explosion et de blessures graves.
- ⊗ Placer la pile dans un endroit où elle se trouve hors de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger de mort si la pile est avalée accidentellement.
- ⊗ Ne pas utiliser l'appareil en fixant ou regardant directement le soleil.
Il existe un danger de lésions aux yeux.
- ⊗ Placer la courroie de l'appareil photographique dans un endroit où elle se trouve hors d'atteinte ou de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger d'étouffement accidentel si la courroie est enroulée autour du cou.
- ⊗ Si l'appareil est resté exposé à des températures basses ou élevées, ne le touchez pas avec des mains nues. Vous pourriez vous brûler les mains.
- ⊗ Si vous constatez quelque chose d'anormal en rapport avec l'appareil-photo (par exemple un son anormal, de la chaleur, de la fumée, une odeur de brûlé, etc.) pendant le

fonctionnement, retirez immédiatement la pile hors de l'appareil en prenant soin de ne pas vous brûler les doigts. Demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer car il pourrait occasionner des brûlures voire un incendie s'il est laissé tel quel.

- ⊖ Si l'intérieur de l'appareil est exposé par suite d'une chute ou d'autres causes, prenez soin de ne pas toucher l'intérieur pour éviter un choc électrique, d'être brûlé ou blessé. Dans ce cas, retirez immédiatement la pile hors de l'appareil en prenant soin de ne pas être électrocuté, brûlé ou blessé et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer.
- ⊖ N'utilisez jamais l'appareil près de gaz et de substances inflammables (essence, benzine, diluant pour peinture, etc.) pour éviter tout risque d'explosion, d'incendie et de brûlure.
- ⊖ Si l'appareil tombe sur de la neige ou dans l'eau, ou si son intérieur est mouillé par un liquide, retirez-en immédiatement la pile et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer. Si l'appareil mouillé est utilisé, il risque de prendre feu ou de provoquer une électrocution.

2. ⚠ DANGER (Fig. 2)

- ⊖ Ne pas faire fonctionner le flash à proximité des yeux (tout spécialement près des yeux d'enfants en bas âge). Ceci risquerait de provoquer des lésions oculaires.
- ⊖ Ne pas utiliser la pile à des fins autres que celles stipulées car il existe un risque sérieux d'explosion et de combustion.

- ★ Avant de prendre des photos importantes (pour le travail et autres raisons professionnelles, lors d'un mariage ou durant un voyage, etc.), veuillez prendre des photos d'essai pour vérifier que l'appareil photographique fonctionne correctement.

Vous ne pourrez être dédommagé pour les dommages occasionnés par la perte de photos (telles que le coût des photographies.)

Dans certaines régions, il est difficile de se procurer une pile (spécialement à l'étranger). Nous vous recommandons vivement d'emporter une nouvelle pile avec vous lorsque vous avez l'intention de prendre des photos importantes.

- ★ Les films photographiques risquent d'être exposés pendant les examens à rayons X des bagages dans les aéroports.

Nous conseillons donc de placer les films dans vos bagages à main, de retirer les films de vos bagages à examiner aux rayons X et de demander une inspection manuelle.

3. POUR RÉALISER DE MEILLEURES PHOTOGRAPHIES: (Fig. 3)

- ★ Quand la vitesse de l'obturateur est réduite lors de prises de vues le soir ou la nuit, nous vous recommandons d'utiliser un trépied pour éviter que l'appareil ne tremble et que les photos ne soient floues.
- ★ Il est conseillé d'utiliser un film de haute sensibilité ISO 400 ou supérieur pour la prise de photos au flash afin d'éviter le flou.
- ⊖ Veuillez ne pas égratigner la lentille de l'objectif ou la fenêtré du viseur ou la salir avec des empreintes de doigt, etc.

- ⊗ Si le flash est déclenché alors que sa surface est obturée ou couverte par une main, la photo risque d'être détériorée ou décolorée à cause de la haute température au moment de l'éclair. Avant de prendre une photo au flash, veillez à frotter la surface du flash et à éviter de la couvrir ou de la toucher avec les mains.

4. POUR ALLONGER LA DURÉE DE VIE DE L'APPAREIL: (Fig. 4)

- ⊗ Ne pas laisser l'appareil photographique dans des endroits chauds ou humides comme dans une voiture (ou dans le coffre d'un véhicule) ou directement exposé aux rayons du soleil ou encore sur la plage en été.
- ⊗ N'utilisez pas cet appareil-photo sous la pluie. Si l'appareil est exposé aux intempéries, à la brise marine ou au sable, veuillez l'essuyer immédiatement avec un chiffon sec. Le sel est particulièrement dommageable et nuisible pour l'appareil photographique.
- ⊗ Ne pas laisser l'appareil à proximité d'appareils électroménagers tels que postes de télévision ou réfrigérateurs.
- ⊗ Tenir l'appareil photographique éloigné de produits à base de formol comme la formaline utilisés dans les nouvelles armoires et commodes, de la naphthaline et autres produits antimites (ces produits risquant d'affecter la qualité de la couleur de la pellicule). Éviter d'exposer l'appareil à la boue et au sable, ceci pouvant gravement endommager les pièces en mouvement de l'appareil.
- ⊗ Dans certains cas, l'appareil est tellement endommagé qu'il est impossible de le réparer.
- ⊗ Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques tels que

l'alcool ou de diluants utilisés pour la peinture lors du nettoyage de l'appareil.

- ⊗ L'objectif peut s'embuer avec de fines gouttelettes d'eau si la température ambiante change brusquement, par exemple s'il l'appareil passe du dehors où la température est basse pour être transporté dans une pièce chaude. Veuillez laisser l'appareil s'adapter un certain moment à la température ambiante avant de l'utiliser.
- ⊗ Un appareil photographique est un instrument de précision. Il convient donc d'éviter à tout prix de le laisser tomber, de lui donner des chocs ou d'utiliser une force excessive lorsqu'on le manipule.

5. POSITION CORRECTE POUR TENIR L'APPAREIL: (Fig. 5)

- ★ Éviter le tremblement de l'appareil en le tenant fermement à deux mains.
- ★ En photographie verticale ou horizontale tenir l'appareil des deux mains et serrer les coudes contre le corps.
- ★ Si vous tenez l'appareil dans le sens vertical pour prendre une photo au flash, le flash doit se trouver en haut.
- ★ Si vous tenez l'appareil de manière que le flash se trouve en bas, la photo au flash (surtout un portrait) ne paraîtra pas naturelle.
- ★ Veuillez vous assurer que vos doigts, des cheveux ou la courroie de l'appareil ne se trouvent pas devant l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique, ou le flash.
- ★ Que ce soit pour la photographie verticale ou horizontale, tenir fermement l'appareil photographique avec les deux mains dans une position stable et appuyer sur le bouton de l'obturateur avec l'extrémité du doigt.

6. CE

La mention CE indique que l'appareil est conforme à une directive de l'Union Européenne (UE).

Désignation (Fig. 6)

- ① Affichage de prise de vues/Compteur de vues
- ② Interrupteur d'alimentation
- ③ Interrupteur Zoom
- ④ Déclencheur
- ⑤ Cellule de télécommande
- ⑥ Oeillet d'attache de courroie
- ⑦ Lampe de réduction "yeux rouges"/Voyant du retardateur
- ⑧ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
- ⑨ Sélecteur de mode
- ⑩ Bouton de réembobinage manuel
- ⑪ Fenêtre de viseur
- ⑫ Flash
- ⑬ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑭ Objectif/couvercle de l'objectif
- ⑮ Lampe verte
- ⑯ Panneau indicateur horodateur
- ⑰ Bouton de libération du dos
- ⑱ Porte du boîtier pellicule
- ⑲ Embase de trépied
- ⑳ Oculaire du viseur
- ㉑ Fenêtre d'indentification de la pellicule
- ㉒ Couvercle de pile/bouton de libération du couvercle
- ㉓ Sélecteur/ajusteur automatique date/heure
- * ⑯ ㉓ Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date

Utilisation de la courroie (Fig. 7)

- ★ Utilisez la saillie sur la pièce en plastique de la courroie pour actionner les petits commutateurs.

Affichage de prise de vues (Fig. 8)

Le diagramme indique tous les affichages à cristal en position "ON" (MARCHE).

- Ⓐ Symbole flash automatique (prise normale)
- Ⓑ Symbole chargement de la pile
- Ⓒ Témoin de mode de réduction "yeux rouges"
- Ⓓ Indicateur du mode Flash-ON (flash de contre-éclairage)
- Ⓔ Indicateur de mode retardateur
- Ⓕ Indicateur de mode portrait — vue de nuit
- Ⓖ Indicateur du mode Flash OFF
- Ⓗ Indicateur de compensation d'exposition +1.5
- Ⓘ Indicateur du mode longue distance
- ⓵ Compteur de poses

Afficheur à cristaux liquides

L'affichage de prise de vues de l'appareil est un afficheur à cristaux liquides.

- ★ L'afficheur à cristaux liquides s'obscurcit à température élevée, et il réagit plus lentement à température basse.
- ★ Ses performances redeviendront normales à température normale.

Utilisation du viseur (Fig. 9)

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit l'appareil.

- A. Cadre collimaté
- B. Repères de compensation de parallaxe
- C. Cercle de mise au point automatique
- D. Lampe verte (verrouillage EA/MPA et signal de gros plan)

Opérations normales de prise de vue

1. Mise en place de la pile (Fig. 10)

Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

- ✔ Vous pouvez ouvrir le couvercle du boîtier de la pile en appuyant sur le bouton de déverrouillage du couvercle du boîtier de la pile dans le sens de la flèche au moyen de l'outil de réglage de la courroie.
 - ✔ S'assurer que la pile a été insérée dans le boîtier en respectant la polarité +/— de la pile.
 - ✔ Si le témoin de pile est indiqué en noir sur le panneau affichage de prise de vues ❶ lors de la mise sous tension (Fig. 12), la capacité de la pile est suffisante.
 - ✔ Utiliser une pile au lithium (CR123A, DL123A (3 V)).
- (1) Puissance satisfaisante. (Le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.)
 - (2) Puissance faible (Le symbole de puissance de la pile est aux 2/3 vide, 1/3 noir.) Il est temps de remplacer la pile.
 - (3) La pile est épuisée. (Le tiers noir du symbole de puissance de la pile clignote, puis il devient complètement vide.) vous ne pouvez plus prendre de photos.

Remplacement de la pile

Si le symbole des piles est au deux tiers blanc continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles. Lorsque le repère indicateur de pile devient tout à fait blanc, appuyez sur le bouton de rembobinage ❿ pour rembobiner le film, puis remplacez la pile par une neuve.

Remarques sur le remplacement de la pile

- 1) Avant de remplacer la pile, prenez soin de couper d'abord l'interrupteur.
- 2) Si vous devez remplacer la pile alors qu'un film est installé, faites-le rapidement (en moins de 20 secondes).
- 3) Lorsque l'interrupteur d'alimentation est allumé après le remplacement de la pile, il se peut que le compteur de vues indique "1". Dans ce cas, vous pouvez continuer à prendre des photos sur les vues restantes.
- 4) Si la pile est remplacée alors que le film installé est presque terminé, il arrive que "U" clignote sur le compteur de vues. Dans ce cas, utilisez le réembobinage manuel (Fig. 17).

2. Mise en place de la pellicule (Fig. 11)

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

☞ Poussez le bouton de libération du dos 17 dans le sens de la flèche pour ouvrir le dos 18 de l'appareil.

★ Prenez soin de ne pas toucher l'objectif à l'intérieur de l'appareil.

★ Vérifiez si une pellicule est installée ou non en regardant par la fenêtre de vérification 21.

☞ Mettez la cartouche de film à sa place. Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.

☞ Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". Bien fermer le couvercle arrière de l'appareil.

☞ Lorsque vous fermez le couvercle arrière, la pellicule est automatiquement avancée jusqu'à la position du premier cliché.

★ L'avance automatique du film risque de ne pas être obtenue par la simple fermeture du dos de l'appareil si le film est chargé après que la pile d'alimentation ait été mise en place dans l'appareil pour la première fois ou lorsque elle a été remplacée. Si le cas se présente, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation 2 pour mettre l'appareil en marche après avoir chargé un film et avoir chargé un film et avoir rabattu le dos. L'objectif passe alors à la position de prise de vue et le film avance à la première vue.

★ A l'emploi d'un film sans code DX ou d'un film dont la sensibilité est ISO 25, appuyez une fois sur le déclencheur après avoir allumé l'interrupteur d'alimentation.

★ Si la pellicule n'avance pas normalement, le "U" clignote pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues et le panneau à cristaux liquides n'indique plus rien. Dans ce cas, ouvrez le dos de l'appareil et réinstallez la pellicule.

★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

3. Prises de vues (Fig. 12)

☞ Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation 2. Le cache d'objectif 14 et le barillet déplacé hors de la position de prise de vues (position grand angle de longueur focale 38 mm). En même temps, l'appareil est mis sous tension et le panneau affichage de prise de vues 1 entre en service.

★ Vérifier que l'avant de l'objectif n'est pas souillé ou poussiéreux, frottez-le délicatement avec un linge sec.

☞ En regardant par l'oculaire du viseur 20, appuyez sur le sélecteur de zoom 3.

Si le sélecteur de zoom est poussé vers le côté "T", l'objectif à variation de focale se déplace à la position

téléphoto (f=120mm). En revanche, si le sélecteur de zoom est poussé vers le côté "W", l'objectif se déplace à la position grand angle (f=38mm) Arrêtez d'appuyer sur le sélecteur de zoom quand vous arrivez à la position qui fournit une image bien composée.

3/ Une fois le cadrage choisi, pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel l'on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique).

4/ Enfoncer le déclencheur ④ jusqu'à la moitié de sa course où lorsque la lampe verte ⑮ s'allume dans le viseur. La mise au point se règle automatiquement.

5/ Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une pose.

6/ Après la prise de vue, on peut soit renouveler l'opération, soit couper l'alimentation en appuyant sur l'interrupteur. L'objectif se rétracte alors dans le corps de l'appareil.

★ Si l'appareil est laissé pendant 3 minutes sans être utilisé, le courant sera automatiquement coupé. Le barillet d'objectif repasse à la position grand angle (f = 38 mm) et le panneau d'affichage de prise de vue s'éteint.

Lorsque le bouton du déclencheur est enfoncé à mi-course, l'écran à cristaux liquides s'allume à nouveau de sorte que l'appareil est prêt à prendre des photos.

★ Si la prise de vues est interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour ramener l'objectif dans le corps de l'appareil.

Distance de l'appareil au sujet: 38 mm: 0,8 m à —∞
120 mm: 0,8 m à —∞

★ Lorsque la distance du sujet est comprise entre 0,8 et 1 mètre, l'appareil se règle au mode gros-plan. (Fig.15)

4.Prise de vues au flash automatique (Fig. 13)

1/ Quand le déclencheur ④ est actionné dans un endroit sombre, le flash fonctionne automatiquement.

★ La plus petite vitesse d'obturation est de 1/30e avec le grand angle et de 1/60e avec le téléobjectif. Maintenir solidement l'appareil pour éviter de prendre de photos floues avec de petites vitesses d'obturation.

★ Lorsque le témoin du mode de prise de vue ◀ clignote au repère ⚡ apparaissent sur le panneau d'affichage, c'est le signe que le flash est en cours de recharge et que le déclencheur est inactif à ce stade.

★ Lorsque le flash est utilisé pour prendre des photos de personnages, utiliser le mode réduction des yeux rouges. (Fig.19)

Portée de prise de vue au flash: (A l'emploi d'un film couleur négatif)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.6 m (18.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 11.2 m (36.8 ft)
120 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 1.9 m (6.2 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 3.8 m (12.5 ft)

5. Verrouillage de la mise au point (Fig. 14)

Bien placer le sujet au centre du cercle de la mise au point automatique.

➤ Appuyer sur le déclencheur ④ jusqu'à ce que la lumière verte s'allume ⑮.

★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.

➤ Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur.

★ Ne modifiez pas la distance de prise de vues.

★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la photo.

★ L'autofocus risque de ne pas opérer correctement avec certains objets sombres ou gris, objets réfléchissants ou émettant de la lumière, objets minuscules, etc. ou lorsqu'il y a des conditions gênantes comme la pluie, de la brume ou de la fumée dans l'air. Dans des cas pareils, régler le verrouillage de la mise au point en pointant l'appareil sur un objet d'une luminosité équivalente située à une distance similaire.

★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflexion. Pour prendre des photos à travers une vitre appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages à travers une vitre utiliser le mode longue distance. (Fig. 25)

6. Gros-plans (Fig. 15)

Il est possible de faire un gros-plan d'un objet situé à une distance de 0,8 m avec le télé-objectif (120 mm).

➤ Faire correspondre le point de mire de la mise au point automatique avec le sujet sur lequel vous voulez centrer votre prise de vue. S'assurer que le le sujet situé au centre du point de mire de la mise au point automatique se trouve à une distance située entre 0,8 m (2,6 ft) et 1 m (3,3 ft).

★ Après avoir réglé l'objectif à la distance focale de 120 mm, vous pouvez zoomer vers le grand angle pour ajuster le cadrage de votre image.

➤ Cadrer la photographie à l'intérieur des marques de plan rapproché du viseur (correction de parallaxe) et presser l'obturateur.

★ Utiliser le verrouillage de mise au point automatique lorsque le sujet est situé en dehors du cadre de mise au point automatique.

★ Si la lampe verte clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique que la distance de prise est inférieure à 0,8 m. Le déclencheur dans ce cas, corrigez la distance et réappuyez sur le déclencheur.

★ Pour atténuer tout risque de bougé, on peut utiliser le retardateur ainsi qu'un trépied.

7. Comment enlever la pellicule (Fig. 16)

➤ Lorsque le film installé arrive à son extrémité, il est automatiquement rembobiné.

➤ Le rebobinage s'arrête automatiquement quand le film est complètement rentré. Après que le film s'est éclairci pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues, l'écran LCD s'éteint et rien n'apparaît sur la fenêtre. Après avoir confirmé que l'écran LCD est complètement éteint, ouvrez le dos de l'appareil et retirez le film.

★ Si le film a été exposé au-delà du nombre normal de vues,

il se peut que les deux dernières images se chevauchent.

Réembobinage manuel (Fig. 17)

Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de réembobinage manuel

⑩. La pellicule commence à se réembobiner.

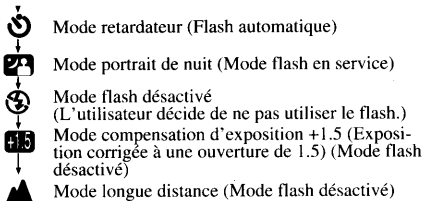
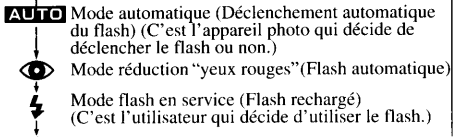
Instructions avancées

8. Utilisation du sélecteur de mode (Fig. 18)

A chaque poussée sur le sélecteur de mode ⑨, l'indication (voyant ▼) passe au mode suivant selon un mouvement circulaire sur le panneau affichage de prise de vues.

★ Le mode de prise de vue sélectionné reste en service jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un autre. Cependant, le mode Prise de vue à retardement revient automatiquement au mode AUTO chaque fois qu'une photo est déclenchée par le retardateur.

★ Si l'alimentation est coupée, puis rétablie, le mode de prise de vue est réglé au mode AUTO.



9. Mode réduction "yeux rouges" (Fig. 19)

Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des "yeux rouges" sur la photo. La fonction lampe permet de réduire cet état de chose. Ce mode réduit considérablement ce phénomène car le flash se déclenche après que la lampe de réduction ait obligé la pupille des yeux à se rétrécir.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

✓ Si l'obturateur se déclenche alors que l'appareil est dirigé vers une personne, la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, puis le flash se déclenche et la photo est prise.

★ Le flash se déclenche environ 0,5 seconde après allumage de la lampe de réduction "yeux rouges". Prenez soin que l'appareil et le sujet ne bougent pas pendant cet instant.

★ Le flash ne se déclenche pas dans un endroit clair.

★ Lors de la photographie au flash, la vitesse d'obturation la plus lente est à 1/30e au minimum en mode grand angle et 1/60e en mode téléphoto.

10. Mode flash ON (Fig. 20)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

- ✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Le flash se déclenchera même en plein jour.

- ★ La plus petite vitesse d'obturation est de 1/30e avec le grand angle et de 1/60e avec le téléobjectif. Maintenir solidement l'appareil pour éviter de prendre de photos floues avec de petites vitesses d'obturation.

11. Mode retardateur (Fig. 21)

- ★ Utilisez un trépied pour la prise de photos à retardateur, mais aussi pour les photos en gros plan. L'emploi d'un trépied évitera un bougé de l'appareil.

- ✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

- ✓ Le retardateur se déclenche et il actionne l'obturateur environ 10 secondes plus tard.

- ★ Appuyez sur le déclencheur à retardement en étant derrière l'appareil.

- ★ Si vous désirez annuler l'opération alors que le déclencheur à retardement automatique est en opération, appuyez couper l'alimentation en plaçant la touche d'alimentation sur OFF.

- ★ Après chaque photo déclenchée par le retardateur, le mode Prise de vue à retardement est annulé. Vous devrez remettre l'appareil en mode Prise de vue à retardement chaque fois que vous désirez déclencher l'obturateur par le retardateur.

12. Synchronisation à basse vitesse d'obturation (Fig. 22)

Photos au flash en synchronisation avec une petite vitesse d'obturation.

- ✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Dans des conditions de faible luminosité, l'obturateur restera ouvert jusqu'à une durée maximale de 1 sec pour assurer des conditions d'exposition adéquates.

- ★ Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre.

- ★ L'utilisation d'un trépied est recommandée afin d'éviter de faire bouger l'appareil.

13. Flash coupé (Fig. 23)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises de vues le soir ou la nuit.

- ✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

L'appareil est alors réglé pour les photographies programmées EA 1 de seconde sans flash.

- ★ En mode Flash OFF, le flash se rétracte automatiquement et ne fonctionnera pas.

14.Mode compensation d'exposition +1,5 (Fig. 24)

Cette fonction surexpose légèrement la photo de façon à mettre en valeur le sujet d'une scène à contre-jour et à faire ressortir les détails dans l'ombre ou lorsque le contraste est élevé.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

La photo sera automatiquement surexposée de 1,5 EV.

★ Utilisez un pied lors de la photographie dans un endroit sombre pour éviter tout bougé de l'appareil.

15.Mode longue distance (Fig. 25)

Utilisez ce mode pour prendre de photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur longue distance pour une précision maximum.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.

★ Pour des prises de vues dans des conditions obscures comme le soir ou durant la nuit, la vitesse de l'obturateur ralentit. Aussi afin d'arrêter le tremblement de l'appareil, veuillez utiliser un trépied.

16.Horodateur (seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2049.

17.Affichage polyvalent (Fig. 26)

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE"  pour choisir la date ou l'heure.

★ En opérant la touche de datation automatique (Auto date), vous pouvez au moyen de cette fonction faire apparaître l'année, le mois et le jour ou le jour, l'heure et la minute sur la pellicule ou encore choisir de ne pas faire apparaître ces données.

★ Réglez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

18.Réglage de la date et de l'heure (Fig. 27)

✓ Appuyez sur la touche MODE pour indiquer l'année, le mois et le jour sur l'afficheur.

✓ Appuyez sur la touche SELECT pour choisir le chiffre à ajuster.

✓ Pendant que le chiffre choisi clignote, appuyez sur la touche SET pour ajuster le chiffre.

★ Appuyez de façon répétée sur la touche SET jusqu'à affichage du chiffre souhaité.

★ Répétez les étapes ✓ et ✓ ci-dessous pour ajuster correctement les chiffres correspondant à l'année, au mois et au jour.

✓ Après le réglage de tous les chiffres, appuyez à nouveau sur la touche SELECT. Le clignotement s'arrête et les chiffres restent allumés tandis que le voyant "Ready" (-) apparaît au-dessus des chiffres pour indiquer que l'appareil est prêt pour la prise de vues.

★ Chaque fois que le calendrier (année, mois, jour) est modifié, n'oubliez pas d'ajuster l'horloge (heures et minutes) également. Pour ajuster l'heure, appuyez sur la

touche MODE pour indiquer le jour, l'heure et les minutes sur l'afficheur, puis ajustez l'horloge en procédant comme le réglage de la date par les étapes 2 et 3 ci-dessus.

- ★ Quand le réglage des minutes est terminé, appuyez sur la touche SELECT et le symbole ":" commence à clignoter. Appuyez à nouveau sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).
- ★ Pour ajuster l'horloge à la seconde près, faites clignoter le symbole ":" , puis appuyez sur la touche SET en accord avec un top officiel de la radio, de la télévision, etc. Appuyez ensuite sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).

19. Prise de vues réalisée avec la commande à distance (Fig. 28)

L'émetteur de commande à distance doit être acheté séparément dans le cas des modèles qui ne sont pas vendus avec un émetteur.

✓ Lorsque l'émetteur de commande à distance est dirigé vers le récepteur de l'appareil photo et que le bouton de déclenchement à distance est pressé, l'obturateur entre en fonction après que le témoin du retardateur ait cligné pendant trois secondes.

- ★ La prise de vues effectuée à partir de la commande à distance est possible dans tous les modes de prise de vues sauf avec le retardateur.
- ★ La portée de réception (plage effective) du signal de télécommande est de 5 mètres au maximum à compter de l'avant de l'appareil.
- ★ Si le photocapteur de la télécommande reçoit une forte lumière (rayons du soleil ou lampe fluorescente) ou si la

télécommande est utilisée près d'une lampe fluorescente, etc., la photographie télécommandée ne fonctionnera pas. Dans ce cas, utilisez le retardateur pour la télécommande.

- ★ Les piles font partie de l'ensemble commande à distance.

⚠ AVERTISSEMENT	Risque d'explosion pouvant se traduire par de graves blessures. Veillez à ne pas approcher la commande à distance de flammes vives ni la démonter ni la réchauffer.
------------------------	---

Comment fixer la commande à distance (Fig. 29)

- ★ La commande à distance peut être fixée à la bandoulière.
- ★ Veuillez procéder dans l'ordre inverse pour la séparer.

Svenska

SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för att ta fotografier. Använd den inte för andra ändamål än fotografering. Produktens säkerhet har säkerställts nog. Det är dock viktigt att den används korrekt enligt nedan. Följande märke utgör en varning för att visa hur produkten skall användas för att undvika produkt eller person skador och förluster.

⚠ VARNING

Detta är ett varningsmärke som förmedlar att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång eller allvarliga personskador.

⚠ VIKTIGT

Detta märke påminner om att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång, allvarliga personskador eller invaliditet. Märket varnar även för eventuella skador på föremål.

- ⊗ Detta märke anger poster som är förbjudna vid användning av kameran.

★ Om varningsinformationen är oläsligt bör bruksanvisningen bytas mot en ny hos närmaste serviceverkstad.
(Detta kan de komma att ta betalf för)

1. ⚠ VARNING (Fig. 1).

- ⊗ Ta aldrig isär kameran. Högvoltsledningar finns; kameran och det finns därför risk för elstöt.
- ⊗ Utsätt inte batteriet för värme eller öppen eld. Kortslut inte batteriet och ta inte isär det eller ladda det. Det finns risk för explosion och allvarliga skador.
- ⊗ Lägg undan batteriet på en plats utom räckhåll för småbarn. Det finns risk för kvävning om batteriet sväljs.
- ⊗ Titta inte direkt på solen genom kameran. Detta kan skada ögonen.
- ⊗ Förvara kamerans axelrem på en plats utom räckhåll för småbarn. Om kamerans axelrem snos runt halsen finns det risk att barnet stryps.
- ⊗ Rör inte vid kameran med händerna då den varit utsatt för hög värme eller sträng kyla under en längre tid. Detta kan orsaka brännskador.
- ⊗ Om du upptäcker något onormalt med kameran (tex. att den ger ifrån sig något konstigt ljud eller blir het, det ryker eller luktar bränt om den etc.) under användning, ta genast ut batteriet ur kameran och se till att du inte bränner händerna när du gör det. Be sedan din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran. Om kameran lämnas i detta tillstånd kan det förorsaka brand eller brännskador.
- ⊗ Om insidan av kameran är exponerad som ett resultat av att kameran tappats eller skadats se till att du inte rör vid de exponerade delarna för att undvika elstöt, brännskada eller personskada. I dylika fall ska du genast ta ut batteriet ur kameran och se till att du inte får någon elstöt, bränner eller skadar dig när du gör det. Be sedan din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran.

- ⊗ Använd aldrig kameran i närheten av brandfarliga gaser eller ämnen (bensin, fotogen eller thinner etc.) för att undvika explosionsfara, brand, brännskador o.dyl
- ⊗ Om kameran tappas i snö eller vatten, eller om dess insida utsätts för fukt från vatten, ta ut batteriet ur kameran och be din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran. Om kameran lämnas i detta tillstånd kan det förorsaka brand eller brännskador.

2. ⚠ VIKTIGT (Fig. 2)

- ⊗ Utlös inte blixten direkt i ögonen (särskilt på småbarn). Det finns risk att ögonen skadas.
- ⊗ Använd inte batteriet för andra ändamål än de som beskrivs här. Det finns i annat fall risk för explosion och förorenande förbränning.
- ★ Innan du skall ta viktiga bilder (t. ex. i yrket, vid bröllop, resor o.likn.) bör du ta några testbilder för att säkerställa att kameran fungerar rätt. Ingen kompensation erläggs för förlust av bilder med denna produkt (inkl. fotograferingskostnader).
Det kan på vissa platser vara svårt att köpa batterier (särskilt utomlands). Vi rekommenderar att du alltid har ett extra, nytt batteri med dig när du skall ta viktiga bilder.
- ★ Film kan exponeras och bilder förstöras av röntgenstrålning i samband med att du går igenom säkerhetskontroller och ditt handbagage kontrolleras på flygplatser.
Vi rekommenderar att du tar filmen i ditt handbagage och tar ut dem ur väskan före röntgenkontrollen och bär dem igenom i händerna.

3. FÖR BÄTTRE BILDER: (Fig. 3)

- ★ Eftersom utlösarhastigheten är långsammare på kvällen eller natten, bör du placera kameran på ett stabilt underlag eller ett stativ. för att undvika suddiga bilder till följd av skakning soscärpa.
- ★ Det rekommenderas att du använder en snabb film (ISO 400 eller snabbare). Det är en fördel vid fotografering med blixst samt tillser att bilderna inte blir suddiga av skakningsoscärpa.
- ⊗ Undvik att repa linsen eller sökaren med fingrarna eller andra föremål.
- ⊗ Om blixten används när dess yta är nedsmutsad eller övertäckt med en handskbeklädd hand kanske blixten skadas eller missfärgas beroende på den höga temperaturen när blixten utlöses. Innan du tar en bild med blixten se till att du torkat av den samt undviker att röra vid den med handskbeklädd hand.

www.butkus.us

4. FÖR ATT SÄKERSTÄLLA LÅNG LIVSLÄNGD: (Fig. 4)

- ⊗ Lägg inte kameran på varma eller fuktiga platser, t.ex. i en bil eller bilens bagageutrymme när bilen är parkerad i solen eller på solsken stranden om sommaren.
- ⊗ Använd inte kameran i regn. Torka omedelbart av kameran med en mjuk, torr trasa om den utsätts för regn eller salthaltig havsluft. Salt i synnerhet kan snabbt skada kameran.
- ⊗ Lägg inte kameran nära elektriska apparater, som t. ex. TV-apparater eller kylskåp.
- ⊗ Förvara inte kameran i närheten av formalin, som används i nya skåp och byråer eller malmedel (dessa medel kan alla

påverka färgfilmens kvalitet). Utsätt inte kameran för lera eller sand, eftersom detta kan förorsaka allvarliga skador på kamerans rörliga delar.

- ⊖ I vissa fall kan kameran skadas så pass allvarligt att den inte går att reparera.
- ⊖ Använd inte organiska lösningsmedel, som t ex. alkohol eller thinner, för att rengöra kameran.
- ⊖ Objektivet kan imma igen om temperaturen i kamerans omgivning plötsligt ändras, t ex. när den tas inomhus då det är kallt ute. Använd inte kameran på ett tag om objektivet immar igen.
- ⊖ Kameran är ett precisionsinstrument. Undvik att tappa den, utsätta den för hårda stötar samt använda våld för att hantera den.

5. HUR KAMERAN HÅLLS RÄTT: (Fig. 5)

- ★ Håll armbågarna neråt för att hålla kameran stilla.
- ★ Både vid vertikal och horisontal fotografering ska du hålla kameran med båda händerna och dra in armbågarna intill kroppen.
- ★ Om blixten används med kameran hållen vertikalt så ska blixten sitta på kameran.
- ★ Om du använder blixten med kameran riktad neråt (särskilt vid porträttfotografering) kommer bilden att se onaturlig ut.
- ★ Se till att fingrar, hår och kameraremmen inte kommer framför objektivet, autofokus-fönstret samt blixten.
- ★ Håll stadigt i kameran med båda händerna. Stå stadigt och tryck lugnt på avtryckaren med fingertoppen.

6. CE

CE märkningen indikerar att produkten överensstämmer med EU's direktiv.

Delarnas namn (Fig. 6)

- ① Bildskärm/Filmräkneverk
- ② Strömkopplaren
- ③ Zoom-tangent
- ④ Avtryckare
- ⑤ Fjärrkontrollsensor
- ⑥ Klämma för remfäste
- ⑦ Indikering för reduktion av "röda ögon" / Självutlösarlampa
- ⑧ Autoexponerings-sensor
- ⑨ Lägesväljare
- ⑩ Knapp för manuell returspolning
- ⑪ Sökare
- ⑫ Blixt
- ⑬ Autofokus-sensor
- ⑭ Objektiv/Objektivskydd
- ⑮ Grön lamp
- ⑯ Indikatorpanel för datum och tid
- ⑰ Bakstyckets frigöringsknapp
- ⑱ Bakstycke
- ⑲ Stativfäste
- ⑳ Sökarens okular
- ㉑ Filmkontrollruta
- ㉒ Batterilock / Frigöringsknapp för lock
- ㉓ Auto-datum / tid väljare / justeringsomkopplare
- * ⑯ ㉓ Endast modell med automatiskt datum

Användning av remmen (Fig. 7)

- ★ Använd den utstickande delen på remmens plasthållare för att trycka på små knappar.

Bildskärm (Fig. 8)

- Ⓐ Autoblitzindikator (Standardläge)
- Ⓑ Batteriindikator
- Ⓒ Funktionsindikator för reducering av "röda ögon"
- Ⓓ IKlarindikator för blizt (fyllnadsblizt)
- Ⓔ Indikator för Självutlösare
- Ⓕ Indikator för porträttfotografering i mörker
- Ⓖ Indikator för avstängd blizt
- Ⓗ Indikator för +1,5 exponeringskompensation
- ① Indikator för långt avstånd
- Ⓙ Bildräknare

Vätskekristallskärm

Bildskärmen på denna kamera är en vätskekristallskärm.

- ★ Skärmen blir mörkare vid höga temperaturer och reagerar långsammare vid låga temperaturer.
- ★ Funktionen blir dock normal igen när den omgivande temperaturen blir normal.

Sökaren (Fig. 9)

Sökaren visar exakt hur bilden beskåras.

- A. Bildram
- B. Parallaxkompensationsmärke
- C. Ram för autofokusering
- D. Grön lampa (AE / AF lås och varningslampa för närbilder)

Grundläggande användning

1. Laddning av batteriet (Fig. 10)

Kameran fungerar inte med annan batteri.

- ✓ Du kan öppna locket till batterifacket genom att trycka på frigörningsknappen på locket i riktning. Denna finns markerad på donet pilens med vilket du kan ställa in mermen.
- ✓ När du sätter ett batteri i kameran måste (+) och (-) vändas rätt enligt (+) och (-) indikeringarna inuti batterifacket. Stäng därefter batterifackets lock tills du hör ett klick.
- ✓ Om batterimärket visas i svart på bildskärmen ① när strömmen slås på (Fig. 12), finns det tillräckligt med laddning kvar i batteriet för att driva kameran.
- ✓ Använd endast ett litiumbatteri av typen CR123A, DL123A (3V).
- (1) Tillräcklig strömtillförsel (Batteriströmsymbolen är svart.)
- (2) Svag ström (Batteriströmsymbolen är 2/3 tom och 1/3 svart.) Dagsatt byta batteris
- (3) Batteriet urladdat (1/3 av en svart batteriströmsymbol blinkar och blir sedan helt tom.) Inga fler bilder kan tas.

Byte av batteri

Om 2/3 av symbolen för batteriströmstyrkan blivit blank, finns tillräckligt med ström för att ta slut på filmen innan batteriet byts ut. När batteri indikatorn blir helt vit, tryck på återspolningsomkopplaren ⑩ för att spola tillbaka filmen och byt sedan ut batteriet med ett nytt.

Batteribyte

- 1) Vid byte av batteri, se till att du stänger av ström omkopplaren först.
- 2) Vid byte av batteri med film i kameran bör du utföra bytet snabbt (inom 20 sekunder).
- 3) När strömomkopplaren slås på efter byte av batteri kanske exponeringsräkneverket visar "1". När detta sker kan du fortsätta fotografera på de återstående oexponerade bilderna.
- 4) Vid byte av batteri när den laddade filmen snart är slut så kan det hända att räkneverket blinkar "0". I dylika fall ska du använda manuell tillbaka spolning (se Fig. 17).

2. Laddning av film (Fig. 11)

I denna kameran används normal 35 mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

- ✓ Tryck på bakstyckets frigörningsknapp ⑦ i pilens riktning för att öppna bakstycket ⑩.
- ★ Se till att du inte rör vid objektivet inne i kameran.
- ★ Titta i filmkontrollrutan ②① för att kontrollera om det är film i kameran.
- ✓ Sätt den nya filmrullen i filmkammaren. Dra ut filmänden medan kassetten hålls på plats..
- ✓ Dra fram filmen till markeringen FILM TIP inuti kameran. Stäng bakstycket ordentligt.
- ✓ När du stänger bakstycket dras filmen automatiskt fram till den första rutan.
- ★ Filmen kanske inte dras fram automatiskt bara genom att du stänger bakstycket om filmen laddats efter att batteriet laddats upp för första gången eller direkt efter batteribyte. I dylika

fall, tryck på strömställaren ② för att slå på kameran efter att ha laddat filmen och stäng sedan bakstycket. Objektivet ställs i fotograferingsposition och filmen dras fram till den första bilden.

- ★ När du använder en film utan DX kod eller en film som har en ISO på 25, tryck på avtryckaren en gång efter att strömmen slagits på (Fig. 12).
- ★ När filmen inte rullas fram ordentligt, blinkar "0" på räkneverket i ungefär 5 sekunder för att sedan inte visa någon ring. Om det händer öppna bakstycket och ladda om filmen.
- ★ För diafilm ska film med hastigheterna ISO 25, 50, 100, 200 eller 400 användas.

3. Fotografering (Fig. 12)

- ✓ Tryck på strömomkopplaren ②. Objektivskyddet ⑭ öppnas och objektivet kommer ut och kameran är redo för tagning (vidvinkel på 38 mm). Då slås strömmen på och bildskärmen ① tänds.
- ★ Om objektivets lins är solig eller dammig, torka av den med en torr trasa.
- ✓ Medan du tittar i sökaren ②①, tryck på zoomomkopplaren ③. Om zoomomkopplaren trycks ner på "T" sidan så kommer objektivet att ställas in för telefotografering (f=120mm). Om zoomomkopplaren trycks ner på "W" sidan så kommer objektivet att ställas in för vidvinkelfotografering (f=38mm). Sluta trycka på zoomomkopplaren när önskad vinkel för bildens komposition erhållits.
- ✓ Rikta kameran så att det objekt du vill fotografera befinner sig mitt i sökaren (Ram för autofokusering).
- ✓ Tryck ned avtryckaren ④ halvvägs tills den gröna lampan

15 i sökaren syns. Skärpeinställning sker automatiskt.

Tryck ned avtryckaren helt för att ta bilden. Filmen matas fram en bild.

När tagningen är avslutad, tryck på strömomkopplaren. Strömmen stängs av och objektivet åker tillbaka in i kamerahuset.

Om kameran lämnas på kommer den att automatiskt stänga av sig omkring tre minuter efter den sista manövern, objektivet ställer sig på vidvinkel ($f = 38 \text{ mm}$) och bildskärmen släcks.

När avtryckaren trycks ner halvvägs kommer vätskekristallskärmen att slås på igen och kameran är redo för fotografering.

Om du slutar fotografera, tryck på strömomkopplaren för att dra in objektivet i kamerahuset.

Räckvidd: 38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
120 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

När motivet befinner sig 0.8 till 1 meter bort så kommer kameran att ställa in sig på närbildsfotografering. (Fig. 15)

4. Fotografering med automatisk blix (Fig. 13)

Blixten kommer automatiskt att gå av vid dåligt ljus.

Om slutarknappen 4 trycks ned då du befinner dig i en mörk omgivning aktiveras blixten automatiskt.

Den längsta slutartiden är 1/30 sek i vidvinkelläget och 1/60 i teleläget. Håll stadigt i kameran för att motverka oskärpa när du tar kort med långa slutartider.

När fotofunktionsindikatorn ◀ blinkar vid ⚡ märket på fotograferingsvisningspanelen indikerar det att blixten

håller på att laddas upp och att avtryckaren därför inte kan användas just nu.

★ Funktion för reducering av "röda ögon" (Fig. 19)

Blixtfotograferingsområde:

(När negativ färgfilm används)

38 mm ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.6 m (18.4 ft)

ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 11.2 m (36.8 ft)

120 mm ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 1.9 m (6.2 ft)

ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 3.8 m (12.5 ft)

5. Skärpeinställningslås (Fig. 14)

Rikta ramen för skärpeinställning mot motivet.

Tryck ned avtryckaren 4 halvvägs tills den gröna lampan 15 lyser.

★ Funktionen för automatisk exponering (AE) läses samtidigt med skärpeinställningslåset.

Komponera om bilden med avtryckaren halvvägs nedtryckt, tryck sedan ned helt.

★ Ändra inte avståndet medan detta utförs.

★ Skärpeinställningslåset kopplas bort om avtryckaren släpps upp före fotograferingen.

★ Autofokusfunktionen kanske inte fungerar som den ska med mörka/gråa motiv, reflekterande eller ljusstrålade motiv, väldigt små motiv eller om något befinner sig ivägen såsom regn, dimma eller rök. Under dylika omständigheter kan du då låsa fokuseringen genom att rikta kameran mot ett annat ungefär lika ljusstarkt motiv på samma avstånd.

★ När man tar bilder genom en glasruta kan det hända att autofokuseringen inte fungerar ordentligt pga reflexionerna.

Håll kameran direkt mot glaset om du vill fotografera genom ett fönster. För landskapsbilder genom ett fönster kan du använda långt avstånd funktion. (Fig. 25)

6. Närbildsfotografering (Fig. 15)

Det är möjligt att ta närbilder av motivet på så pass nära håll som 0,8 m med teleobjektivet (120 mm).

- ✔ Sikta med autofokus-ramen på motivet. Se till att motivet befinner sig i autofokusrutans centrum på ett avstånd av 0,8 till 1 m.
- ★ Om du fokuserar vid teleinställningen 120 mm, kan du sedan zooma in skärpan mot vidvinkel för att komponera bilden.
- ✔ Ställ nu motivet inom sökarens parallax-markeringar (för fotografering på nära håll), och tryck på avtryckaren.
- ★ Använd skärpeinställningslåset vid fotografering av motiv utanför Autofokus-rufan.
- ★ Om den gröna lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs tyder detta på att avståndet är kortare än 0,8 m. Rätta till avståndet med slutaren låst och tryck ner avtryckaren halvvägs igen.
- ★ Du kan förhindra skakningsoskärpa genom att använda ett stativ och ta bilden med självutlösaren.

7. Urtagning av filmen (Fig. 16)

- ✔ När filmen är slut spolas den automatiskt tillbaka.
- ✔ När filmen är helt tillbakaspolad slutar kameran spola och stannar automatiskt. Efter att 1 filmräkneverket lyst upp i cirka 5 sekunder släcks den flytande kristalldisplayen och ingenting visas i fönstret. Kontrollera att displayen är helt släckt och öppna sedan bakstycket och ta ut filmen ur

kameran.

- ★ När filmen exponerats med flera bilder än det angivna antalet bilder på filmen kan de två sista bilderna vara dubbelexponeringar.

Manuell återspolning (Fig. 17)

Att återspola filmen innan den är slut.

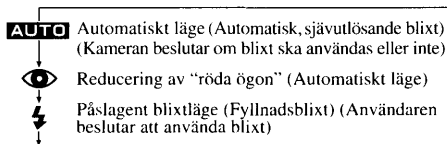
Tryck på den manuella returspolningsknappen ⑩ med donet på kameraremmens spänne. Filmen spolas tillbaka.

Avancerad användning

8. Lägesväljare (Fig. 18)

För varje gång som funktionsväljaren ⑨ trycks in kommer indikationen (▼ märket) att peka på den ena tagningsfunktionen efter den andra i cirkel på bildskärmen.

- ★ Den tagningsfunktion som en gång ställts in kommer att gälla tills en ny tagningsfunktion ställs in istället. Självutlösarfunktionen ställs dock automatiskt till AUTO varje gång du tagit ett fotografi med självutlösning.
- ★ Om strömmen slås av och sedan på igen kommer tagningsfunktionen att bli AUTO.





Självtlösare (Automatiskt läge)



Porträttläge för nattbilder (Blixten på)



Avslaget blixtläge (Användaren beslutar att inte använda blixten)



Läge för +1.5 exponeringskompensation (Exponering korrigerad till bländaren +1.5) (Blixten av)



Långt avstånd (Blixten av)

9.Reducering av "röda ögon" (Fig. 19)

När man fotograferar en person i mörker blir personens ögon på bilden ofta röda. Denna funktion reducerar fenomenet med röda ögon vid tagning med blixten genom att reduceringslampan mot röda ögon tänds först utan att kameran tar en bild. Detta för att göra ögats pupiller små.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på

Om avtryckaren trycks in när kameran är riktad mot en person kommer lampan för reducering av "röda ögon" att tändas, blixten aktiveras och bilden tas.

★ Blixten kommer att gå av ungeför 0,5 sekunder efter att förblixten tänts. Se till att varken kameran eller motivet rör sig under denna period.

★ Blixten går inte av på en plats med tillräckligt ljus.

★ Vid blyxtfotografering går utlösartiden ner till 1/30 sek. som mest med vidvinkel och 1/60 sek i teleläget.

10.Blixt på (ON) (Fig. 20)

Att fotografera i dagsljus med blixt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

Tryck på funktionsväljarren för att få indikationen (▼ märket) att peka på

Blixten utlöses även i starkt ljus.

★ Den längsta slutartiden är 1/30 sek i vidvinkelläget och 1/60 i teleläget. Håll stadigt i kameran för att motverka oskärpa när du tar kort med långa slutartider.

11.Självtlösare (Fig. 21)

★ Använd stativ inte bara för normala bilder utan också fotografering från nära håll. Använd alltid stativ för att förebygga att kameran skakar. I annat fall kan skärpan bli dålig.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på

Självtlösaren aktiveras och släpper upp slutaren efter cirka 10 sekunder.

★ Tryck på självtlösaren bakifrån kameran.

★ För att avbryta självtlösaren, tryck ned strömomkopplaren.

★ Varje gång du tagit en bild med självtlösare slås självtlösningfunktionen av. Återställ alltid till självtlösning för att använda den funktionen.

12.Synkronisering för långa slutartider

(Fig. 22)

Blixten avfyras i synkronisering med den långa slutartiden.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på

Vid dålig belysning är slutaren öppen i max. 1 sekunder för att uppnå korrekt exponering.

- ★ Auto-exponering fungerar som normalt i blixtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdager eller på korta avstånd och mörka bakgrunder.
- ★ Vi rekommenderar att du använder stativ för att undvika skakningsoskärpa.

13. Avstängd (OFF) blix (Fig. 23)

Blixten utlöses inte i det här läget. Använd läget när du fotograferar på ett museum där blix inte är tillåten, eller när du tar kvälls- eller nattbilder.

✓ Tryck på funktionsväljarkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Kameran är nu inställd på programmerad AE-exponering på upp till 1 sekunder utan blix.

- ★ Att använda ett kamerastativ är ofta rådgivande i blytturkopplingsfunktionen för att undvika oskarpa vid långa slutartider.

14. Läge för +1,5 exponeringskompensation (Fig. 24)

Denna egenskap överexponerar bilden en aning för att framhäva höjdpunkterna i en bakgrundsbelyst scen, för att fånga detaljer i skuggorna eller då kontrasten är hög.

✓ Tryck på funktionsväljarkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Detta gör att bilden automatiskt blir överexponerad med 1,5 EV.

- ★ Använd ett stativ vid fotografering på en mörk plats för att

tillse att kameran inte rör på sig.

15. Funktion för långt avstånd (Fig. 25)

Använd denna funktion för fotografering av landskap och för fotografering på långt håll genom fönster. Fokuseringen sätts på långt avstånd för maximal skärpa.

✓ Tryck på funktionsväljarkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Detta leder till skarp skärpa på mycket långt avstånd.

- ★ Vid fotografering i mörker, t.ex. sent på kvällen eller nattetid, används en längre slutarhastighet. Använd ett stativ för att då motverka skakningsoskärpa.

16. Auto-date (endast "Auto-date" modell)

Auto-date i denna kameran har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2049.

17. Byte av displayfunktion (Fig. 26)

Tryck på knappen "MODE"  för inställning av antingen datum eller tid.

- ★ Om du aktiverar omkopplaren för automatisk datummärkning, kan du registrera dagens datum som Ar/Manad/Dag eller Dag/Timme/Minut på kortet. Du kan även välja att inte på med någon indikering alls på kortet.
- ★ Justera den automatiska datumvisningen när du har bytt batteri.

18. Inställning av datum och tid (Fig. 27)

- ✓ Tryck på MODE omkopplaren för visning av år, månad och dag i teckenrutan.
- ✓ Tryck på SELECT omkopplaren för att få ett nummer att blinka.
- ✓ Nedan det valda numret blinkar, tryck på SET omkopplaren för att ändra det.
- ★ Tryck på SET omkopplaren upprepade gånger tills siffran blir den önskade.
- ★ Upprepa steg ✓ och ✓ tills alla siffror som indikerar år, månad och dag är de önskade.
- ✓ Efter justering av alla siffror, tryck på SELECT omkopplaren igen. De blinkande siffrorna lyser med fast sken med "Redo" markeringen (-) ovanför sig för att indikera att kameran nu är redo för tagning.
- ★ När kalendern (år, månad eller dag) justeras skall alltid också klockan (timme, minut) ställas. För att ställa in tiden, tryck på MODE omkopplaren för visning av dag, timma och minut i teckenrutan och ställ sedan in klockan genom att upprepa steg ✓ och ✓ på samma sätt som vid inställning av datum. "Redo" markeringen.
- ★ Efter att justeringen är avslutad, tryck på SELECT omkopplaren och ":" markeringen börjar blinka. Tryck ännu en gång på SELECT omkopplaren för att ställa in kameran på "Redo" inställning.
- ★ För att ställa in sekunderna på klockan, se till att ":" markeringen börjar blinka och tryck sedan på SET omkopplaren för att ställa in efter en tidssignal från radio el.dyl. Tryck sedan på SELECT omkopplaren för att ställa in kameran på "Redo" inställning.

19. Fotografering med hjälp av fjärrkontroll (Fig. 28)

Du måste köpa en fjärrkontroll separat till modeller som inte kommer med en fjärrkontroll.

- ✓ När fjärrkontrollen rikts mot kamerans sensor och du trycker på fjärrkontrollens utlösare kommer slutaren att aktiveras efter att självutlösarens lampor blinkat i tre sekunder.
- ★ Fotografering med hjälp av fjärrkontroll är möjlig för alla typer av fotografering utom med självutlösare.
- ★ Mottagningsavståndet för fjärrkontrollen (det avstånd inom vilket fjärrkontrollen fungerar) är ungefär 5 meter framför kameran.
- ★ När fotosensorn på fjärrkontrollen utsätts för direkt starkt ljus (solljus eller lysrörsljus) eller om fjärrkontrollen används i närheten av en lysrörslampa etc. så kanske fjärrkontrollerad fotografering inte kan genomföras, använd då istället självutlösaren.
- ★ Batterier medföljer fjärrkontrollen.

⚠ VARNING Det finns en fara för explosion som kan förorsaka allvarlig personskada. Var god utsätt inte fjärrkontrollen för öppen eld, demontera och hettas inte upp den.

Hur du sätter fast fjärrkontrollen (Fig. 29)

- ★ Fjärrkontrollen kan sättas fast på remmen.
- ★ När du tar bort den var god genomför samma procedur i omvänd ordning.

Español

GUÍA DE SEGURIDAD

Este producto ha sido diseñado para fotografía. No use este producto para ningún otro fin que no sea fotografía. Se han tomado todas las precauciones posibles para garantizar la seguridad de este producto. Después de leer la nota abajo y la etiqueta de advertencia/precaución, asegúrese de usar correctamente el producto. La siguiente marca de indicación es una etiqueta de advertencia/precaución que indica cómo usar este producto a fin de evitar daños o la pérdida del mismo.

ADVERTENCIA

Esta es una marca de advertencia que indica que el uso incorrecto del producto puede resultar en la muerte o lesión del usuario u otras personas.

PRECAUCIÓN

Esta es una marca de precaución que indica que el uso incorrecto del producto puede causar la muerte, lesiones o incapacidad permanente del usuario. También advierte del posible riesgo de daños a la propiedad.

⊗ Esta es una marca que indica alguna prohibición sobre el uso de esta cámara.

★ Si la información de advertencia/precaución está ilegible, le recomendamos conseguir un manual de instrucciones un nuevo manual en nuestra estación de servicio.
(Posiblemente habrá un pago por esto)

1. ADVERTENCIA (Fig. 1)

- ⊗ No desmonte nunca esta cámara. La cámara tiene cables de alta tensión en su interior, por lo que existe el peligro de descarga eléctrica.
- ⊗ No exponga la pila a calor o al fuego. No intente cortocircuitar, desmontar o cargar la pila. De lo contrario, usted se expondrá a una eventual explosión, pudiendo sufrir serias lesiones.
- ⊗ Deje la pila en un lugar que esté fuera del alcance de los niños. La ingestión accidental de la pila implica peligro de muerte.
- ⊗ No use la cámara para mirar directamente al sol. De lo contrario, usted podrá sufrir daños a la vista.
- ⊗ Guarde la correa de la cámara en un lugar que esté fuera del alcance de los niños.
Peligro de sofocación accidental si la correa es enrollada alrededor del cuello.
- ⊗ Cuando la cámara haya estado expuesta a altas o bajas temperaturas, no la toque con sus manos al descubierto pues podría sufrir quemaduras.
- ⊗ Si se entera de algo anormal con la cámara (por ejemplo si genera un sonido anormal o calor, humos, olores a quemado, etc.) durante la operación, inmediatamente extraiga la pila de la cámara teniendo cuidado para no quemarse sus manos y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación. Si se deja la cámara así en tal estado anormal, podría causar quemaduras o fuego.
- ⊗ Si el interior de la cámara fue expuesta a una caída y como resultado a algún daño, asegúrese de no tocar lo expuesto en el interior para evitar una sacudida eléctrica, quemadura o un daño. En tal caso, inmediatamente quite la pila fuera

de la cámara teniendo cuidado para no recibir una sacudida eléctrica, quemadura o daño, y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación.

- ⊖ Nunca use la cámara cerca de gas inflamable y sustancias tales como la gasolina, bencina, diluyente, etc. para evitar una explosión, incendio, quemadura o algo por el estilo.
- ⊖ Si se cayera la cámara sobre la nieve o el agua, o si por dentro está húmeda con agua, inmediatamente extraiga la pila de la cámara y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación. Si la cámara es utilizada continuamente así mojada, podría causar un incendio o una sacudida eléctrica.

2. ⚠️ PRECAUCIÓN (Fig. 2)

- ⊖ No descargue el flash cerca de los ojos (especialmente de niños pequeños). Esto es peligroso para la vista.
- ⊖ No use la pila para ningún otro fin que no sea el aquí indicado. En caso contrario habrá peligro de explosión y combustión.

★ Antes de tomar fotografías importantes (de negocios, bodas, viajes, etc.), tome fotografías de prueba para determinar si la cámara está funcionando correctamente.

Las eventuales pérdidas causadas por accidentes con este producto (como el costo de la película) no son indemnizadas.

En algunas zonas, puede ser difícil encontrar una pila (especialmente en el extranjero). Le recomendamos llevar una pila nueva adicional cuando vaya a tomar fotografías importantes.

★ La película podría dañarse durante una exploración con rayos X durante el chequeo de equipajes y de equipajes de

mano en los aeropuertos.

Le recomendamos que lleve la película en su equipaje de mano y retire la película de su equipaje antes de pasar por la exploración con rayos X, y solicite una inspección manual.

3. PARA TOMAR MEJORES FOTOGRAFÍAS: (Fig. 3)

- ★ Debido a que la velocidad de obturación es baja al fotografiar al atardecer o en la noche, use una superficie estable o un trípode para evitar imágenes borrosas causadas por el movimiento de la cámara.
- ★ Es recomendable utilizar una película de alta sensibilidad (ISO 400 o una película de mayor sensibilidad), ya que es favorable para la toma de fotografías con flash y evitar que las fotografías salgan borrosas.
- ⊖ Asegúrese de no rayar el objetivo o la ventanilla del visor manchándolos con huellas digitales, etc.
- ⊖ Si se activara el flash cuando la superficie del mismo esté sucia o si lo toca cuando usa guantes, el flash podría causar que la fotografía salga degenerada o amarillenta debido a la alta temperatura en el momento del destello. Antes de tomar una fotografía con flash, asegúrese de limpiar el flash y evitar cubrirlo o tocarlo cuando usa guantes.

4. PARA PROLONGAR EL PERIODO DE USO: (Fig. 4)

- ⊖ No deje la cámara en lugares calurosos o húmedos tales como el interior o el portaequipajes de un automóvil estacionado al sol, en la playa en el verano, o en la arena.

- ⊗ No utilice esta cámara en la lluvia. Si la cámara es expuesta a la lluvia, al aire salino de la costa o a la arena, séquela inmediatamente con un paño. La sal es particularmente dañina para la cámara.
- ⊗ No deje la cámara cerca de artefactos eléctricos tales como televisores o refrigeradores.
- ⊗ Mantenga la cámara alejada de la formalina usada en muebles y cajones nuevos, de insecticidas a base de naftalina y de repelente de polillas (éstos productos alteran la calidad de las películas en colores).
- ⊗ Evite exponer la cámara a lodo o arena. De lo contrario, las piezas móviles de la cámara podrá resultar seriamente dañadas.
- ⊗ No use solventes orgánicos tales como alcohol o diluyente para pintura para limpiar la cámara.
- ⊗ El objetivo podrá empañarse con gotitas de agua si la temperatura de la cámara cambia repentinamente; por ejemplo, si la cámara es llevada desde el frío exterior a una habitación de temperatura caliente. Déjela reposar durante algún tiempo antes de usarla.
- ⊗ Una cámara es un instrumento de precisión. No la deje caer; no la golpee ni use demasiada fuerza al manipularla.

5. CÓMO SOSTENER LA CÁMARA: (Fig. 5)

- ★ Para sostener firmemente la cámara, mantenga los codos abajo.
- ★ Para la fotografía vertical o horizontal, sostenga la cámara con el obturador hacia abajo.
- ★ Si emplea el flash con la cámara colocada verticalmente, el flash deberá estar en la parte superior de la cámara.
- ★ Si dispara el flash mientras sujeta la cámara con el flash

hacia abajo, la fotografía (especialmente la de tipo retrato) saldrá afectada.

- ★ Asegúrese de no cubrir el objetivo, la ventanilla de enfoque automático, el flash con los dedos, el pelo o la correa de la cámara.
- ★ Sostenga la cámara firmemente con ambas manos en una postura estable, y presione el botón disparador con la punta del dedo.

6. CE

La marca CE es una marca directriz de Conformidad de la Comunidad Europea (CE).

Nomenclatura (Fig. 6)

- ① Panel indicador de disparo/Contador de película
- ② Interruptor de alimentación
- ③ Interruptor de zoom
- ④ Disparador
- ⑤ Sensor de control remoto
- ⑥ Clip de fijación de la correa
- ⑦ Lámpara de reducción de "ojos rojos" /Lámpara del autodisparador
- ⑧ Ventanilla del sensor de exposición automática
- ⑨ Selector de modo
- ⑩ Interruptor de rebobinado manual
- ⑪ Ventanilla del visor
- ⑫ Flash
- ⑬ Ventanilla del sensor de enfoque automático
- ⑭ Objetivo/Tapalente
- ⑮ Lámpara verde
- ⑯ Panel indicador de fecha y hora
- ⑰ Tapa posterior del botón de liberación
- ⑱ Tapa posterior
- ⑲ Toma del trípode
- ⑳ Ocular del visor
- ㉑ Ventanilla de comprobación de la película
- ㉒ Botón de la tapa de la pila/liberación de la tapa
- ㉓ Interruptor de ajuste/selector de fecha/hora automático
- * ⑯ ㉓ Solamente el modelo con fecha automática

Cómo usar la correa (Fig. 7)

- ★ Use el saliente de la pieza de plástico para facilitar la presión de los pequeños botones.

Panel indicador de toma de fotografías (Fig. 8)

El diagrama muestra todas las indicaciones que aparecen en el visualizador en la posición de "activado".

- Ⓐ Símbolo del modo de flash automático (modo estándar)
- Ⓑ Símbolo de energía de la pila
- Ⓒ Indicador del modo de reducción de ojos rojos
- Ⓓ Indicador de modo de flash-ON (activado) (flash de relleno)
- Ⓔ Indicador de modo de autodisparador
- Ⓕ Indicador de modo de retrato/visión nocturna
- Ⓖ Indicador de modo flash desactivado
- Ⓗ Indicador del modo de compensación de la exposición +1,5
- Ⓘ Indicador de modo de distancia larga
- Ⓙ Contador de exposiciones

www.butkus.us

Pantalla de cristal líquido

Esta cámara usa cristal líquido para el panel indicador de tomas fotográficas.

- ★ El panel de LCD se oscurece a altas temperaturas, y la respuesta se hace más lenta a bajas temperaturas.
- ★ A temperaturas normales, se restablecen las características de operación correctas del panel de LCD.

Empleo del visor (Fig. 9)

El visor es de tipo de imagen grande, real. Muestra lo que la cámara ve.

- A. Marco de la fotografía
- B. Marcas de compensación de paralaje
- C. Cuadro de autoenfoque
- D. Lámpara verde (señal de aviso bloqueo de autoexposición/autoenfoque y primeros planos)

Operación en el modo estándar

1. Inserción de la pila (Fig. 10)

Esta cámara no funcionará sin pila.

- ✓ Usted puede abrir la tapa del compartimento de la batería presionando el botón de apertura de la tapa del compartimento de la batería en la dirección de la flecha indicada por el saliente de la herramienta de ajuste de la banda metálica.
 - ✓ Asegúrese de cargar la batería en el compartimento para dicha batería haciendo corresponder los lados +/- de las pilas con las marcas +/- que hay en el interior del compartimento de la batería, y cierre la tapa de la batería con un chasquido.
 - ✓ Si la marca de la pila se visualiza en negro en el panel de disparo ① cuando la alimentación se ha encendido (Fig. 12), significa que la capacidad de la pila es suficiente para el funcionamiento.
 - ✓ Emplee una sola pila de litio 123A, DL123A (3 V).
- (1) Alimentación adecuada. (El símbolo de carga de la pila aparece negro).

- (2) Pila débil (El símbolo de carga de la pila aparece 2/3 en blanco, 1/3 negro). Es hora de cambiar la pila.
- (3) La pila está agotada. (Parpadea 1/3 de la parte negra del símbolo de carga de la pila, y después aparece completamente en blanco). No se podrá seguir tomando fotos.

Cuándo reemplazar la pila

Si dos tercios del símbolo de la pila se vuelven blancos, continúe fotografiando hasta finalizar la película antes de reemplazar la pila. Cuando la marca indicadora de las pilas se torne completamente blanca, presione el interruptor de rebobinado ⑩ para rebobinar la película y luego reemplace la pila por una nueva.

Notas sobre el reemplazo de pila.

- 1) Cuando cambie la pila, asegúrese de primero apagar el interruptor de alimentación.
- 2) Cuando cambie la pila con la película instalada en la cámara, hágalo rápidamente (en el espacio de 20 segundos).
- 3) Cuando se active el interruptor de alimentación después del reemplazo de la pila, el contador de exposiciones podría indicar "1". Si fuese así, se podrá continuar tomando fotos de los fotogramas que queden.
- 4) Cuando se cambia la pila con la película instalada que está cerca al final del roll, el contador de película probablemente mostrará un "G" destellante. En ese caso, rebobine manualmente la película (Fig. 17).

2. Carga de la película (Fig. 11)

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25-3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

✓ Oprima la tapa posterior del botón de liberación ⑪ en la dirección de la flecha para abrir la tapa posterior ⑫.

★ Preste atención para no tocar el objetivo en el interior de la cámara.

★ Revise para ver si la cámara está cargada con una película o no, mirando por la ventanilla de comprobación de película ⑬.

✓ Coloque un nuevo rollo de película en el compartimiento para el mismo. Extraiga la punta de la película, sujetando el carrete en su lugar.

✓ Extraiga la punta de la película hasta la marca FILM TIP del interior de la cámara. Cierre firmemente la tapa posterior.

✓ Cuando cierre la tapa posterior, la película será automáticamente adelantada hasta la posición del primer cuadro.

★ La película podría no avanzar automáticamente con tan sólo cerrar la tapa posterior si la película es insertada después de haber instalado la pila por primera vez o después del reemplazo de la pila. En tal caso, presione el interruptor de alimentación ② para activar la cámara después de instalar la película y luego cierre la tapa posterior. El objetivo se pone en la posición de fotografiado y la película avanza al primer fotograma.

★ Cuando utilice una película que no sea del código DX o una película cuya sensibilidad sea ISO 25, presione el

botón obturador una vez después de encender el interruptor de alimentación.

★ Cuando la película no avanza normalmente, destellará “?” en el contador de película durante aproximadamente 5 segundos y luego el panel LCD no mostrará nada. En ese caso, abra la tapa posterior y trate de cargar la película en la cámara una vez más.

★ Para fotografías invertidas (diapositivas), emplee películas con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200 o 400.

3. Fotografía (Fig. 12)

✓ Presione el interruptor de alimentación ②. La tapa del objetivo ⑭ se abre y el soporte del objetivo es girado fuera a la posición de disparo (posición de gran-angular de 38 mm de longitud focal). En este momento, la alimentación se activa y se activa el LCD del panel de indicación de modo de disparo ①.

★ Si la superficie frontal del objetivo estuviera sucia o con polvo, límpiela con un paño seco suavemente.

✓ Mientras mira por la ventanilla del visor ⑮, presione el interruptor del zoom ③.

Si se presiona el interruptor del zoom en el lado “T”, el objetivo del zoom se pone en el lado de telefoto (f=120mm). Si se presiona el zoom en el lado “W”, el objetivo se pone en el lado de gran angular (f=38mm). Cuando logre una posición deseable en la que la fotografía esté bien compuesta deje de presionar el interruptor del zoom.

✓ Apunte con la cámara de forma que el motivo que desee enfocar quede en el centro del visor (cuadro de autoenfoco).

- ✓ Presione el disparador ④ hasta que se encienda la lámpara verde ⑮ del visor. El foco se ajustará automáticamente.
- ✓ Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía. La película avanzará un fotograma.
- ✓ Cuando se haya terminado de fotografiar, presione el interruptor de alimentación. La alimentación se desactiva y el soporte del objetivo regresa al interior de la cámara.
- ★ Si se deja la cámara con la alimentación activada, la cámara se desactivará aproximadamente 3 minutos después de la última operación. El soporte del objetivo regresa a la posición de gran angular ($f = 38 \text{ mm}$) y el panel indicador de disparo LCD también se desactiva. Cuando se presiona a medias el botón obturador el LCD se enciende otra vez y la cámara está lista para la próxima toma.
- ★ Si se discontinúa el fotografiado, presione el interruptor de alimentación para regresar el soporte del objetivo al interior de la cámara.

Gama de distancias hasta el motivo:

38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
120 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

- ★ Cuando la distancia del sujeto sea de 0.8 al ÑE, la cámara se ajusta para el modo de aproximación (close-up). (Fig. 15)

4. Empleo del flash automático (Fig. 13)

Cuando termine de fotografiar, desactive la alimentación y cierre la tapa del objetivo.

- ✓ Si es presiona el disparador ④ en un lugar oscuro, la lámpara del flash es activada automáticamente para emitir luz.
- ★ La velocidad de obturación más baja es 1/30 seg. en gran

angular, y 1/60 seg. en teleobjetivo. Al fotografiar a velocidades bajas de obturación, sostenga firmemente la cámara para evitar imágenes borrosas.

- ★ Cuando el indicador de modo de disparo ◀ esté parpadeando en la marca ⚡ que aparece en el panel de visualización de disparo, indica que la luz del flash está siendo recargada y que el botón de liberación del disparador está inactivo.
- ★ Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig. 19)

Escala de la fotografía con flash:

(Cuando se usa película negativa a color)

38 mm	ISO100	0.8 m (2.6 ft)	—	5.6 m (18.4 ft)
	ISO400	0.8 m (2.6 ft)	—	11.2 m (36.8 ft)
120 mm	ISO100	0.8 m (2.6 ft)	—	1.9 m (6.2 ft)
	ISO400	0.8 m (2.6 ft)	—	3.8 m (12.5 ft)

5. Bloqueo del enfoque (Fig. 14)

Encuadre el motivo en el cuadro de autoenfoco.

- ✓ Presione el disparador ④ hasta que se encienda la lámpara verde ⑮.
- ★ La autoexposición (AE) se bloqueará al mismo tiempo que el bloqueo del enfoque.
- ✓ Con el disparador presionado en este punto, componga la fotografía, y después presione a fondo el disparador.
- ★ No cambie la distancia de disparo.
- ★ El bloqueo del enfoque se liberará si suelta el disparador antes de tomar la fotografía.
- ★ La función de traba del enfoque puede no operar correctamente con ciertos, o cuando objetos oscuros o grises, objetos reflectantes o que emiten luz, y objetos muy pequeños haya

obstáculos tales como la lluvia, niebla o humo, use la función de traba del enfoque apuntando la cámara hacia otro objeto de similar luminosidad que se encuentre aproximadamente a la misma distancia de la cámara.

- ★ Cuando tome fotografías a través del cristal de una ventana, es posible que no pueda enfocar adecuadamente debido a las reflexiones. Para tomar fotografías a través de un cristal, presione directamente la cámara contra dicho cristal. Para tomar fotografías de paisajes a través de una ventana emplee el modo de distancia larga. (Fig. 25)

6. Fotografía de primeros planos (Fig. 15)

Usted podrá enfocar primeros planos acercándose al motivo hasta 0,8 m con el objetivo de telefoto (120 mm)

- ✔ Haga corresponder el objetivo del Auto Focus con el sujeto de la fotografía sobre el que quiere enfocar. Asegúrese de que el sujeto se encuentre en el centro del objetivo del Auto Focus y a una distancia de 0,8 (2,6 pies) — 1 m (3,3 pies).
- ★ Cuando fije el objetivo a una distancia de telefoto de 120 mm, podrá hacer el zoom hacia un gran angular para ajustar la composición de su fotografía.
- ✔ El obturador se traba hasta que se complete la recarga.
- ★ Use la función de traba del enfoque cuando el objeto se encuentre fuera del cuadro de enfoque automático.
- ★ Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y parpadee la lámpara verde, significará que la distancia es inferior a 0,8 m. Cuando el obturador se bloquee, corrija la distancia y vuelva a presionar el disparador.
- ★ La vibración de la cámara podrá evitarse empleando un trípode y fotografiando con el autodisparador.

7. Descarga de la película (Fig. 16)

- ✔ Cuando la película cargada llega al final, se rebobinará automáticamente.
- ✔ Cuando la película esté completamente rebobinada, la operación de rebobinado se detendrá automáticamente. Después **3** en el contador de película se ilumina durante aproximadamente 5 segundos, el LCD es desactivado sin que aparezca nada en la ventanilla. Después de confirmar que el LCD esté completamente desactivado, abra la tapa posterior y retire la película de la cámara.
- ★ Cuando se exponga la película a un número mayor que el número de fotogramas, las últimas dos fotografías posiblemente salgan con doble exposición.

Rebobinado manual (Fig. 17)

Para rebobinar manualmente (rebobinado forzado) la película antes de que finalice el rollo.

Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el interruptor de rebobinado manual **10**. La película comienza a rebobinarse.

Instrucciones avanzadas

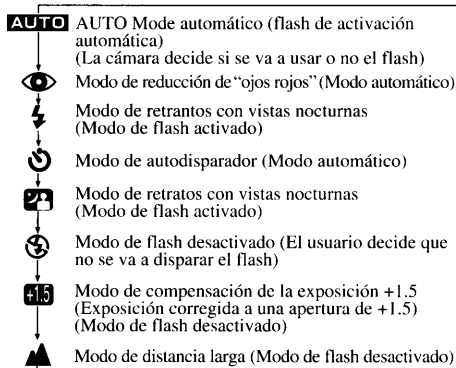
8. Empleo del selector de modo (Fig. 18)

Cada vez que se presione el interruptor selector de modo **9**, la indicación (marca ▼) muestra un modo de disparo, uno después del otro en una moción de circulación en el panel indicador de disparo.

- ★ La cámara permanece en el modo de selección de disparo

hasta que se seleccione otro modo. Sin embargo, el modo de fotografía con el temporizador automático es automáticamente reajustado al modo AUTO cada vez que la fotografía con el temporizador automático se haya completado.

- ★ Si la alimentación es una vez desactivada y de nuevo activada, el modo de disparo se ajustará al modo AUTO.



9. Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig. 19)

Al fotografiar un motivo en un lugar oscuro, los ojos normalmente resultan rojos en la fotografía. Este modo reduce el fenómeno de ojos rojos ya que la lámpara de flash destella después que la lámpara de reducción de ojos rojos haga que las pupilas de los ojos se achiquen.

- ▽ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

- ▽ En el modo de reducción de ojos rojos la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto un momento antes de antes de dispararse el flash.

- ★ El flash opera aproximadamente 0,5 de segundo para activar el la lámpara de reducción de ojos rojos. Asegúrese que el sujeto de la cámara no se mueva durante este período.

- ★ El flash no se enciende en un lugar iluminado.

- ★ En la fotografía con flash, la velocidad del obturador se podrá seleccionar a 1/30 de segundo como mínimo en el modo de gran angular y 1/60 seg. en el modo teleobjetivo.

10. Modo de flash activado (Fig. 20)

La fotografía con flash en luz diurna será muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

- ▽ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.

- ★ La velocidad de obturación más baja es 1/30 seg. en gran angular, y 1/60 seg. en teleobjetivo.

Al fotografiar a velocidades bajas de obturación, sostenga firmemente la cámara para evitar imágenes borrosas.

11. Modo de autodisparador (Fig. 21)

- ★ Utilice un trípode para tomar no sólo las fotos de tipo 'souvenir' pero también las fotos de toma de aproximación. Asegúrese de utilizar un trípode para evitar que el movimiento de la cámara cause fotos borrosas.
- ✓ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .
- ✓ El autodisparador se activará y liberará el obturador al cabo de unos 10 segundos.
- ★ Presione el interruptor del auto-temporizador ubicado detrás de la cámara.
- ★ Si usted desea cancelar el funcionamiento mientras el disparador automático esté funcionando, presione el interruptor de alimentación.
- ★ Cada vez que se termine con la fotografía con auto-temporizador, se cancelará el modo de fotografía con auto-temporizador. Cerciórese de ajustar la cámara al modo de fotografía con auto-temporizador cada vez que tenga que tomar una fotografía con el auto-temporizador.

12. Sincronización de obturador lento (Fig. 22)

El flash es disparado en sincronización con la baja velocidad de obturación.

- ✓ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .
- Cuando la iluminación sea insuficiente, el obturador permanecerá abierto por un lapso de hasta 1 seg. para lograr las condiciones correctas de exposición.
- ★ El AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo

que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia ya contra fondos oscuros.

- ★ Para evitar que la cámara vibre, le recomendamos emplear un trípode.

13. Modo de flash desactivado (Fig. 23)

El flash no destellará en este modo. Emplee este modo para fotografiar en un museo donde no está permitido emplear el flash, o para tomar fotografías de vistas al atardecer o por la noche.

- ✓ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

La cámara se encontrará ahora programada para la fotografía con exposición automática a hasta 1 segundos sin flash.

- ★ En el modo de flash desconectado se recomienda el empleo de un trípode a fin de evitar fotografías borrosas debido a velocidades de obturación lentas.

14. Modo de compensación de la exposición +1,5 (Fig. 24)

Esta característica sobreexpone ligeramente la imagen para realzar escenas a contraluz, para capturar detalles a la sombra o cuando hay un alto grado de contraste.

- ✓ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

Esto hará que la imagen sea sobreexpuesta automáticamente en 1,5 EV.

- ★ Utilice un trípode para el fotografiado en un lugar oscuro para evitar que la cámara se mueva.

15. Modo de distancia larga (Fig. 25) ▲

Emplee este modo para tomar fotografías de paisajes distantes, o cuando fotografíe escenas o paisajes a través de un cristal. El enfoque se ajustará al distancia a fin de lograr la máxima nitidez.

✓ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a ▲.

Esto asegurará un enfoque nítido a distancias muy largas.

★ Para la fotografía oscura tal como en acontecimientos nocturnos, la velocidad del obturador disminuye, por lo que con tal de impedir la vibración de la cámara, por favor use un trípode.

16. Fecha automática (solamente en el modelo con fecha automática)

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2049.

17. Cambio del modo de visualización (Fig. 26)

Presione el botón "MODE" 23 y seleccione la fecha o la hora.

★ Utilizando el interruptor de fecha automática, se puede registrar la Fecha Automática imprimiendo Año/Mes/Día o Día /Hora/Minuto, o se puede elegir no imprimirlo.

★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.

18. Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 27)

✓ Presione el interruptor MODE para mostrar el año, el mes y el día en el visualizador.

2/ Presione el interruptor SELECT para seleccionar un numeral para que parpadee.

3/ Mientras que el numeral está parpadeando, presione el interruptor SET para corregir el numeral.

★ Presione el interruptor SET repetidamente hasta que el numeral cambie por el número deseado.

★ Repita los pasos de arriba 2/ y 3/ hasta que todos los numerales indicando el año, el mes y el día estén correctos, tal como se desea.

4/ Después de terminar con el ajuste de todos los numerales, presione de nuevo el interruptor SELECT. El parpadeo del numeral se detiene y se ilumina continuamente con la marca "Ready" (-) que aparece sobre el numeral para indicar que la cámara está lista para disparar.

★ Cada vez que se reajuste el calendario (año, mes, día) para hacer una corrección, corrija también el reloj (hora, minuto) sin fallar. Para el ajuste de la hora, presione el interruptor MODE para mostrar el día, la hora y el minuto en el visualizador, y luego ajuste el reloj mediante la repetición de los pasos 2/ y 3/ mencionados arriba de la misma manera que para el ajuste de la fecha. La marca "Ready".

★ Después de terminar con el ajuste del minuto, presione el interruptor SELECT y la marca ":" comienza a parpadear. Presione de nuevo el interruptor SELECT para que la cámara entre en el estado de "Ready".

★ Para ajustar el reloj por los segundos, primero haga que la marca ":" parpadee y luego presione el interruptor SET para ajustar el reloj por la señal de hora mientras escucha la radio, etc. Luego, presione otra vez el interruptor SELECT para que la cámara entre en el estado de "Ready".

19. Fotografía usando el control remoto (Fig. 28)

El transmisor de control remoto deberá comprarse por separado para los modelos que no son provistos con dicho transmisor.

✓ Cuando el transmisor de control remoto es dirigido al receptor de la cámara y se presiona el botón de liberación del remoto, el obturador opera después que la lámpara del auto-disparador haya destellado durante unos tres segundos.

- ★ La fotografía con el control remoto es posible en todos los modos de fotografía excepto con el auto-disparador.
- ★ La distancia receptiva de las señales del control remoto (el alcance efectivo del control remoto) es de 50E desde el frente de la cámara .
- ★ Cuando el sensor de fotos del control remoto recibe una luz fuerte (luz del sol o de una lámpara fluorescente) o el control remoto está siendo manejado cerca de una lámpara fluorescente, etc., la fotografía con control remoto podría fallar. En tal caso, utilice el autodisparador para el control remoto.
- ★ Las pilas están incluidas en el control remoto.

⚠ ADVERTENCIA

El peligro de explosión conlleva a daños graves. No exponga el control remoto al fuego, ni lo desmonte, ni tampoco lo caliente.

Como instalar el control remoto (Fig. 29)

- ★ El control remoto puede instalarse a la correa.
- ★ Cuando lo retire, siga el procedimiento del reverso.

Italiano

GUIDA DI SICUREZZA

Questo apparecchio è stato ideato per fare delle fotografie. Usate questo apparecchio solo per fare delle fotografie. Ogni precauzione è stata fatta per assicurare la sicurezza di questo prodotto, usare l'unità correttamente seguendo le istruzioni qui. Il seguente marchio di indicazione è un'etichetta di avvertenza/ precauzioni che indica come questo apparecchio in modo tale che non si verifichino danni o perdite.

AVVERTENZA

Questo marchio è un marchio di avvertenza.

PRECAUZIONE

Questo marchio è un marchio di precauzione che afferma che l'uso errato dell'apparecchio può causare la morte dell'utente, gravi lesioni personali o invalidità. Avverte anche l'utente del possibile pericolo di causare danni materiali.

⊗ Questo marchio indica voci azioni non consentite durante l'uso della macchina fotografica.

★ Nel caso in cui l'etichetta di avvertimento/precauzioni fosse illeggibile, vi raccomandiamo di ottenere delle nuove istruzioni per l'uso presso il centro assistenza.
(Può essere richiesto pagamento)

1. AVVERTENZA (Fig. 1)

- ⊗ Non smontate mai questa macchinetta fotografica. All'interno della macchinetta fotografica ci sono dei fili di alta tensione, per cui c'è pericolo di scosse elettriche.
- ⊗ Non esponete la batteria al calore o alla fiamma diretta. Non cercate mai di mettere a cortocircuito, di smontare o di caricare la batteria. Altrimenti, si possono verificare scoppi e gravi lesioni personali.
- ⊗ Mettete la batteria in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Nel caso in cui qualcuno dovesse ingerire la batteria accidentalmente, la persona in questione rischia di morire.
- ⊗ Non mirate mai la macchinetta fotografica direttamente verso il sole, altrimenti si possono verificare lesioni alla vostra vista.
- ⊗ Mettete la tracolla della macchinetta fotografica in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Se la tracolla si avvolge intorno al collo di un bambino, c'è pericolo che venga soffocato dalla stessa.
- ⊗ Quando la macchinetta fotografica viene lasciata a temperature basse o alte, non toccatela con le mani nude. Potreste riportare lesioni dovute a bruciature.
- ⊗ Se si notano condizioni anomale della macchina fotografica (come ad esempio generazione di suoni o calore anomali, fumo, odore di bruciato, ecc.) durante il funzionamento, rimuovere immediatamente la pila dalla macchina facendo attenzione a non bruciarsi le mani e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al nostro agente. Se la macchina fotografica viene lasciata in condizioni anomale esiste il rischio di ustioni o incendi.

- ⊗ Se l'interno della macchina fotografica viene esposto in seguito a cadute o danni subiti dalla macchina, assicurarsi di non toccare le parti interne esposte per evitare scosse elettriche, ustioni o ferite. In questo caso rimuovere immediatamente la pila facendo attenzione a non subire scosse elettriche, ustioni o ferite e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al nostro agente.
- ⊗ Non usare mai la macchina fotografica nei pressi di gas e sostanze infiammabili (benzina, benzene, solventi, ecc.) per evitare il rischio di esplosioni, incendi, ustioni, ecc.
- ⊗ Se la macchina fotografica cade nella neve o in acqua o se acqua penetra al suo interno, rimuovere immediatamente la pila e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al nostro agente. Se si continua ad usare la macchina mentre è bagnata, possono verificarsi incendi o scosse elettriche.

2. PRECAUZIONE (Fig. 2)

- ⊗ Non scattare il flash troppo vicino agli occhi delle persone (specialmente agli occhi dei bambini), altrimenti si possono verificare danni alla vista.
 - ⊗ Non usate la batteria per motivi differenti da quelli descritti, altrimenti possono scoppiare e bruciare.
 - ★ Prima di scattare delle fotografie importanti (per lavoro, matrimoni o viaggi, ecc), scattate una pellicola di prova per ottenere che la macchinetta fotografica funziona correttamente. L'utente non può essere risarcito della perdita di immagini causata da questo apparecchio (ad esempio, il costo del rullino fotografico).
- In certe zone, è difficile acquistare la batteria (specialmente

oltremare). Vi raccomandiamo di portare con voi una batteria aggiuntiva per scattare delle fotografie importanti. La pellicola può rimanere esposta durante la scansione a raggi X eseguita per bagagli consegnati e bagagli a mano negli aeroporti.

Consigliamo di tenere la pellicola nel bagaglio a mano e di rimuovere la pellicola prima della scansione a raggi X, richiedendo che sia ispezionata manualmente.

3. PER MIGLIORARE LA QUALITÀ DELLE FOTOGRAFIE: (Fig. 3)

- ★ Siccome la velocità dell'otturatore è bassa di sera e di notte, usate una superficie stabile oppure un treppiede per prevenire fotografie offuscate e vibrazioni.
- ★ Si consiglia di usare una pellicola ad alta sensibilità (velocità pellicola ISO 400 o più), che è più adatta a riprendere foto con il flash ed evita che le immagini risultino sfocate.
- ⊗ Non esponete la lente o il mirino di graffi o impronte digitali, ecc.
- ⊗ Se il flash viene acceso quando la sua superficie è sporca o a contatto con un guanto, il flash può essere danneggiato o scolorito a causa della temperatura elevata al momento del lampeggiamento. Prima di scattare una foto con il flash, assicurarsi di pulire il flash e di evitare di coprirlo o toccarlo con i guanti.

4. PER PROLUNGARE L'OPERABILITÀ: (Fig. 4)

- ⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica in luoghi caldi o umidi, ad esempio in un'automobile o nel bagagliaio dell'automobile, oppure nella luce diretta del sole, ad esempio sulla spiaggia al sole
- ⊗ Non usare questa fotocamera sotto la pioggia. Se la macchinetta fotografica viene esposta alla pioggia o all'aria del mare o alla sabbia, strofinatela con un panno asciutto immediatamente. Il sale è particolarmente dannoso per la macchinetta fotografica.
- ⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica nelle vicinanze di componenti elettrici, ad esempio televisori o frigoriferi.
- ⊗ Tenete la macchinetta fotografica lontana dalla formalina usata in nuovi armadietti e cassette ed anche da insetticidi, naftalina o altri prodotti contro le tarme (questi prodotti possono influire sulla qualità dei colori della pellicola).
- ⊗ Evitate di esporre si possono verificare gravi danni alle parti mobili della macchinetta fotografica. In certi casi, la macchinetta fotografica si danneggia tanto che non è possibile ripararla.
- ⊗ Non usate solventi organici, ad esempio alcool o solvente per vernice, per pulire la macchinetta fotografica.
- ⊗ Se la temperatura della macchinetta fotografica cambia improvvisamente, ad esempio, se viene portata velocemente dal freddo in una stanza riscaldata, si possono formare piccole gocce di acqua sulla lente. Lasciatela inserita per alcuni minuti prima di usarla.
- ⊗ Una macchinetta fotografica è uno strumento di precisione. Evitate di esporre la macchinetta fotografica a cadute, urti o eccessiva forza durante l'uso della stessa.

5. COME TENERE LA MACCHINETTA FOTOGRAFICA: (Fig. 5)

- ★ Tenere i gomiti bassi per tenere la macchinetta fotografica ferma.
- ★ Sia per foto orizzontali che per foto verticali, tenere la macchina con entrambe le mani e con i gomiti vicini al corpo.
- ★ Se si usa il flash mentre si tiene la fotocamera verticalmente, assicurarsi che il flash si trovi sopra.
- ★ Se si scatta una foto con il flash sotto, l'immagine (particolarmente ritratti) risulta innaturale.
- ★ Fate attenzione a non coprire la lente, la finestrella dell'autofocus o il flash con le dita, i capelli o la tracolla della macchinetta fotografica.
- ★ Tenete la macchinetta fotografica ferma con ambedue le mani in una posizione stabile e premete il tasto dell'otturatore con la punta dell'indice.

6. CE

Il marchio CE-un marchio della direttiva di conformità della Comunità Europea (CE).

Nomi delle parti (Fig. 6)

- ① Pannello di indicazione di scatto/Contapose
- ② Interruttore di alimentazione
- ③ Interruttore dello zoom
- ④ Tasto di scatto
- ⑤ Sensore a telecomando
- ⑥ Fermo per l'applicazione della tracolla
- ⑦ Lampadina di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"/autoscatto
- ⑧ Finestrella dell'esposizione automatica
- ⑨ Interruttore del modo
- ⑩ Interruttore di riavvolgimento manuale
- ⑪ Finestrella del mirino
- ⑫ Flash
- ⑬ Finestrella della messa a fuoco automatica
- ⑭ Obiettivo/Copriobiettivo
- ⑮ Spia verde
- ⑯ Indicatore di data e orario
- ⑰ Manopola di rilascio coperchio posteriore
- ⑱ Sportello della pellicola
- ⑲ Atacco per treppiede
- ⑳ Oculare del mirino
- ㉑ Finestrella di controllo del film
- ㉒ Tasto di rilascio coperchio comparto pila/coperchio Tasto di rilascio coperchio comparto pila
- ㉓ Selettore/regolatore di data/orario automatici
- * ⑯ ㉓ Solo per i modelli con data automatica

Come usare la tracolla (Fig. 7)

- ★ Usate la sporgenza sul pezzo di plastica della tracolla per premere più facilmente gli interruttori piccoli.

Pannello di indicazione di scatto (Fig. 8)

Il grafico mostra tutti i display a cristalli liquidi nella posizione "ON".

- Ⓐ Simbolo del modo del flash automatica (modo standard)
- Ⓑ Simbolo dello stato della batteria
- Ⓒ Indicatore di modo di riduzione "occhi rossi"
- Ⓓ Spia indicatrice del modo Flash-on (flash incorporato)
- Ⓔ Spia indicatrice del modo autoscatto
- Ⓕ Spia indicatrice del modo di ripresa di paesaggi notturni
- Ⓖ Spia indicatrice del modo Flash-off (flash disattivato)
- Ⓗ Indicatore di modo di compensazione dell'esposizione +1,5
- Ⓘ Spia indicatrice del modo distanza
- ⓵ Contapose

Display a cristalli liquidi

Questa macchina fotografica impiega il cristallo liquido nel pannello di indicazione di scatto.

- ★ Il display LCD si oscura a temperature elevate e la sua risposta rallenta a temperature basse.
- ★ Le caratteristiche di funzionamento corrette del display LCD vengono ripristinate quando il display viene riportato a temperatura normale.

Uso del mirino (Fig. 9)

Visualizza fedelmente ciò che vede l'obiettivo della fotocamera.

- A. Ritratti
- B. Contrassegni di compensazione parallasse
- C. Cornice dell'autofocus
- D. Luce verde (bloccaggio AE/AF e segnale di avvertimento di primo piano)

Funzionamento nel modo standard

1. Per inserire la Batteria (Fig. 10)

Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

- ✔ Potete aprire il coperchio del vano batteria premendo il tasto di rilascio del coperchio del vano batteria nella direzione indicata dalla freccia usando la sporgenza dell'unità di regolazione della tracolla.
 - ✔ Assicuratevi di inserire una batteria nel vano batteria rispettando le polarità +/– della batteria con le indicazioni fornite all'interno del vano batteria e chiudete il coperchio del vano batteria con uno scatto.
 - ✔ Se il simbolo di pila appare in nero nell'display di ripresa ❶ quando si accende la macchina (Fig. 12), la pila ha carica sufficiente per il funzionamento.
 - ✔ Usare una batteria al litio CR 123A, EL123A (3V).
- (1) Energia adeguata (Il simbolo di stato della pila è nero.)
 - (2) Energia scadente (Il simbolo di stato della pila è per due terzi vuoto, per un terzo nero.) È necessario sostituire la pila.
 - (3) Stato di scaricamento (La parte nera di un terzo del simbolo di stato della pila lampeggia, quindi diventa completamente vuota.) Non è possibile scattare altre fotografie.

Sostituzione della batteria

Nel caso in cui scomparirebbero due terzi del simbolo che indica il caricamento della batteria, continuate di scattare delle fotografie per finire la pellicola prima di sostituire la batteria. Quando il simbolo di batteria diventa completamente bianco, premere l'interruttore di riavvolgimento ❿ per riavvolgere la pellicola e quindi sostituire la batteria con un'altra nuova.

Note sulla sostituzione delle batterie

- 1) Quando si sostituisce la pila, assicurarsi di spegnere prima la macchina.
- 2) Se si sostituisce la pila quando è inserita una pellicola, procedere rapidamente (entro 20 secondi).
- 3) Quando si attiva l'interruttore di alimentazione dopo aver sostituito la batteria, il contapose può indicare "1". In questo caso, si può continuare a scattare foto per le pose rimanenti.
- 4) Se si sostituisce la pila quando la pellicola inserita è vicina alla fine del rullino, il contatore pellicola può visualizzare uno "0" lampeggiante. In questo caso, usare il riavvolgimento manuale.

2. Caricamento della pellicola (Fig. 11)

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35 mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25-3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

- ✔ Spingere verso l'alto la manopola di rilascio del coperchio posteriore ⓫ in direzione della freccia per aprire il coperchio posteriore ⓬.

★ Fare attenzione a non toccare l'obiettivo all'interno della

fotocamera.

- ★ Controllare se la pellicola è ② stata inserita o meno guardando nella finestrella di controllo pellicola.
- Porre un rullino nuovo nel suo scompartimento. Estrarre l'estremità della pellicola. Tenendo il caricatore a posto.
- Tirare l'estremità del film fino a raggiungere il segno FILM TIP all'interno della fotocamera. Chiudete bene il dorso.
- Alla chiusura del dorso la pellicola avanza automaticamente sulla posizione del primo fotogramma.
- ★ La pellicola può non avanzare automaticamente quando si chiude il dorso se la pellicola viene inserita dopo che si è inserita la pila per la prima volta o dopo la sostituzione della pila. In questo caso premere l'interruttore di alimentazione ② per accendere la macchina fotografica dopo aver inserito la pellicola e chiuso il dorso. L'obiettivo si sposta alla posizione di ripresa e la pellicola avanza fino al primo fotogramma.
- ★ Quando si usa una pellicola priva di codice DX o una pellicola a velocità ISO 25, premere il tasto dell'otturatore una volta dopo aver acceso la macchina.
- ★ Quando la pellicola non avanza normalmente, "G" lampeggia nel contatore pellicola per circa 5 secondi e quindi il display non visualizza nulla. In questo caso aprire il coperchio posteriore e provare a caricare di nuovo la pellicola.
- ★ Per fotografia invertibile a colori (diapositive), usare una pellicola ISO di 25, 50, 100, 200 o 400.

3. Scatto delle fotografie (Fig. 12)

- Premere l'interruttore di alimentazione ②. Il copriobiettivo ⑭ si apre e la canna dell'obiettivo si sposta alla posizione di ripresa (posizione grandangolare per lunghezza focale di 38 mm). A questo punto la macchina si accende e il display dell'indicatore di modo di ripresa ① si attiva.
- ★ Se la superficie anteriore dell'obiettivo è sporca o polverosa, passarla leggermente con un panno asciutto.
- Guardando attraverso l'oculare del mirino ②①, premere l'interruttore dello zoom ③.
Se si preme il lato "T" dell'interruttore dello zoom, l'obiettivo zoom si sposta verso il lato teleobiettivo ($f = 120 \text{ mm}$). Se si preme il lato "W" dell'interruttore dello zoom, l'obiettivo si sposta verso il lato grandangolare ($f = 38 \text{ mm}$). Cessare la pressione dell'interruttore dello zoom al punto in cui si ottiene la composizione desiderata per l'immagine.
- Puntate la macchinetta fotografica in tal modo che il soggetto che desiderate mettere a fuoco sia al centro del mirino (nella cornice dell'autofocus).
- Premete il tasto della pulsante di scatto ④ a metà finché non si illumina la spia verde ⑮ nel mirino. La messa a fuoco sarà effettuata automaticamente.
- Premete il tasto della levetta scattare la foto. La pellicola avanzerà per un fotogramma.
- Quando si finisce di scattare foto, premere l'interruttore di alimentazione. La macchina si spegne e la canna dell'obiettivo rientra nel corpo della fotocamera.
- ★ Se è rimasta accesa, la macchina si spegne automaticamente 3 minuti dopo l'ultima operazione, la canna dell'obiettivo ritorna alla posizione grandangolare

(f=38 mm) e il display dell'indicatore di modo di ripresa si spegne. Quando si preme a metà corsa il pulsante di scatto, lo schermo LCD si riaccende e la macchina fotografica è pronta per la foto successiva.

- ★ Se si smette di fotografare, premere l'interruttore di alimentazione per far rientrare la canna dell'obiettivo nella fotocamera.

Gemma della macchinetta

fotografica al soggetto:

38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

120 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

- ★ Quando la distanza dal soggetto è compresa tra 0,8 e 1 m, la fotocamera viene impostata per il modo ravvicinato. (Fig. 15)

4. Uso del flash automatico (Fig. 13)

✓ Se il pulsante di scatto ④ viene premuto in un luogo scuro, il flash si attiva automaticamente per emettere luce.

- ★ La velocità di otturazione minima è 1/30 sec. in grandangolo e 1/60 sec. in teleobiettivo. A velocità di otturazione così basse, tenete ben salda la macchina fotografica in modo da evitare movimenti.
- ★ Quando l'indicatore di modo di ripresa ◀ lampeggia e il simbolo ⚡ appare sul pannello di indicazione riprese, questo vuol dire che il flash è in fase di ricarica e il pulsante di scatto non funziona.
- ★ Quando volete usare il flash per fotografare delle persone, usate il modo di riduzione "occhi rossi" (Fig. 19)

Portata della fotografia con flash:

(Quando si usa pellicola negativa a colori)

38 mm ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.6 m (18.4 ft)

ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 11.2 m (36.8 ft)

120 mm ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 1.9 m (6.2 ft)

ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 3.8 m (12.5 ft)

5. Bloccaggio della messa a fuoco (Fig. 14)

Puntate la cornice dell'autofocus verso il soggetto.

✓ Premete il tasto della pulsante di scatto ④ a metà finché non si illumina la spia verde ⑮.

- ★ L'esposizione automatica (AE) sarà bloccata contemporaneamente con il bloccaggio della messa a fuoco.

✓ Con il tasto della levetta dell'otturatore premuto in questa posizione, componete la fotografia e disinnestate quindi l'otturatore.

- ★ Non cambiate la distanza di scatto.
- ★ L'autofocus sarà automaticamente rilasciato se rimuovete il dito del pulsante di scatto prima di scattare la fotografia.
- ★ Il bloccaggio di messa a fuoco può non funzionare correttamente in alcune condizioni con soggetti scuri o grigi, riflettenti o emananti luce propria, oggetti molto piccoli o quando ci sono impedimenti come pioggia, nebbia o fumo. In questi casi, impostate il bloccaggio di messa a fuoco puntando l'apparecchio verso un altro oggetto di luminosità simile ad eguale distanza.
- ★ Quando si scattano fot attraverso un vetro, può darsi che non funzioni la messa a fuoco automatica a causa di riflessi. Per ovviare a tale inconveniente, appoggiate la fotocamera sul vetro. Per riprendere panorami attraverso una vetrata, usate il modo della distanza. (Fig. 25)

6. Fotografia di Primi Piani (Fig. 15)

Potete effettuare una ripresa in macro ad una distanza dal soggetto di persino 0,8 m con un teleobiettivo (120 mm).

✔ Fate corrispondere il bersaglio dell'autofocus con il soggetto da mettere a fuoco. Assicuratevi che il soggetto sia nel centro del bersaglio dell'autofocus ad una distanza di 0,8 (2,6 piedi)—1 m (3,3 piedi).

★ Quando collocate la lente nella posizione di primo piano di 120 mm, potete zoomare verso la posizione di grandangolo per regolare la composizione dell'immagine.

✔ Inquadrate l'immagine all'interno dei segni per primi piani del mirino (correzione parallasse) e premete il tasto di scatto.

★ Se il soggetto si trova all'esterno del riquadro di messa a fuoco automatica, servitevi del blocco della messa a fuoco.

★ Se la spia verde lampeggia mentre premete a metà il tasto di scatto significa che la distanza è minore di 0,8 m. Quando l'otturatore si blocca, correggete la distanza e ripremete il tasto di scatto.

★ Potete evitare le vibrazioni della fotocamera usando il treppiede e scattando con l'autoscatto.

7. Rimozione di una pellicola (Fig. 16)

✔ Quando la pellicola inserita raggiunge la fine, viene riavvolta automaticamente.

✔ Quando la pellicola è riavvolta completamente, l'operazione di riavvolgimento si interrompe. Dopo che il contapose si è illuminato per circa 5 secondi, il pannello LCD si spegne senza alcuna indicazione. Dopo aver verificato che il pannello LCD sia completamente spento, aprire il dorso ed estrarre la pellicola dalla

macchina.

★ Quando la pellicola viene esposta per un numero di fotogrammi superiori al normale, gli ultimi due fotogrammi possono essere doppie esposizioni.

Riavvolgimento manuale (Fig. 17)

Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino.

Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale ⑩. Il film inizierà riavvolgersi.

www.butkus.us

Istruzioni avanzate

8. Uso dell'interruttore del modo (Fig. 18)

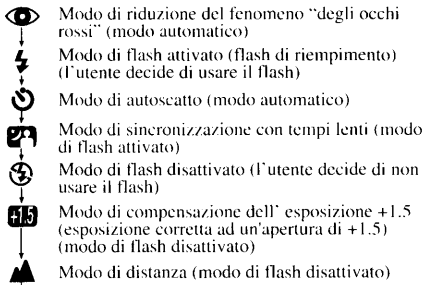
Ogni volta che si preme il selettore di modo ⑨, l'indicazione (simbolo ▼) punta al modo di ripresa in successione con un movimento circolare sull'display di ripresa. Tuttavia, il modo di fotografia con autoscatto viene riportato automaticamente al modo AUTO ogni volta che viene completata la fotografia con autoscatto.

★ La macchina rimane nel modo di ripresa selezionato fino a che viene selezionato un altro modo di ripresa.

★ Se si spegne la macchina e la si riaccende, il modo di ripresa viene regolato su AUTO.

AUTO

Modo automatico (flash ad attivazione automatica) (la macchina fotografica decide da sé se usare il flash o meno)



9. Riduzione del fenomeno "Degli occhi rossi" (Fig. 19)

Quando si scattano fotografie di volti di persone in ambienti scuri, spesso gli occhi risultano rossi. Questo modo riduce il fenomeno "occhi rossi" perché il flash si illumina dopo che la spia di riduzione "occhi rossi" ha fatto restringere le pupille del soggetto.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .
- ☞ Se il pulsante di scatto dell'otturatore viene premuto quando la macchina fotografica è puntata verso una persona, la luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" si accende, il flash si attiva e la fotografia viene scattata.

- ★ Il flash si attiva circa mezzo secondo dopo che la spia di riduzione "occhi rossi" si è accesa. Fare attenzione ad evitare movimenti della fotocamera o del soggetto in questo intervallo di tempo.
- ★ Il flash non si attiva in luoghi luminosi.
- ★ Nelle fotografie con il flash, la velocità dell'otturatore minima selezionabile è di 1/30 di secondo nel modo grandangolo e 1/60 sec nel modo teleobiettivo.

10. Modo Flash ON (Fig. 20)

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei controluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

- ★ La velocità di otturazione minima è 1/30 sec. in grandangolo e 1/60 sec. in teleobiettivo. A velocità di otturazione così basse, tenete ben salda la macchina fotografica in modo da evitare movimenti.

11. Modo Autoscatto (Fig. 21)

- ★ Usare un treppiede per riprendere non solo panorami ma anche primi piani. Assicurarsi di usare un treppiede per evitare tremiti della macchina che causano immagini mosse.
- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .
- ☞ L'autoscatto si attiverà scattare il pulsante di scatto dell'otturatore dopo 10 secondi circa.
- ★ Premere l'interruttore dell'autoscatto da dietro la fotocamera.

- ★ Nel caso in cui desiderate cancellare l'operazione durante il funzionamento dell'autoscatto, premete l'interruttore di accensione.
- ★ Ogni volta che la fotografia con autoscatto viene completata, il modo di fotografia con autoscatto viene disattivato. Assicurarsi di reimpostare la macchina nel modo di fotografia con autoscatto ogni volta che si desidera scattare una foto con autoscatto.

12. Otturatore Sincronizzato Lento

(Fig. 22) 

Il flash scatta in sincronia con la bassa velocità otturazione.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

In condizioni di scarsa luminosità, l'otturatore resta aperto fino a 1 sec. in modo da ottenere l'esposizione migliore.

- ★ L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri.
- ★ Per Prevenire che la fotocamera vibri, vi consigliamo di usare un treppiede.

13. Modo Flash OFF (Fig. 23)

In questo modo il flash non si accende. Serve per fotografare nei musei, dove il flash non è permesso, oppure per riprendere una vista serale o notturna.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Ora la fotocamera è pronta per scattare fotografie AE

programmate fino a 1 secondi senza flash.

- ★ Col Modo di Flash Spento si consiglia di usare il Treppiedi per prevenirne il mosso causato dal Tempolento.

14. Modo di compensazione dell'esposizione + 1,5

(Fig. 24) 

Questo modo sovraespone leggermente l'immagine per mettere in risalto le zone di massima luce in una scena in controluce o per catturare dettagli in ombra o quando c'è un forte contrasto.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Questo fa sì che l'immagine risultante sia automaticamente sovraesposta di 1.5 EV.

- ★ Usare un treppiede per riprendere in luoghi scuri per evitare che la fotocamera si muova.

15. Modo distanza (Fig. 25)

Usate questo modo per scattare fotografie di paesaggi distanti o quando scattate fotografie di paesaggi o panorami attraverso una finestra. Il fuoco sarà impostato in distanza per la massima nitidezza.

- ✓ Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Questo assicurerà una buona messa a fuoco per un'ampia gamma.

- ★ Nel fare fotografie al buio, come per esempio alla sera o di notte, la velocità dell'otturatore rallenta, quindi per fermare le vibrazioni dell'apparecchio conviene usare un tripode.

16. Autodatazione (solo per i modelli con data automatica)

Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre, 2049.

17. Cambio del Modo di Visualizzazione (Fig. 26)

Premete il pulsante di "MODE"  e selezionare la data oppure l'ora.

- ★ Girate l'interruttore della data automatica per impostare la stampa dei dati anno/mese/giorno o giorno / ore / minuti oppure per scegliere di non stampare questi dati.
- ★ Dopo aver sostituito la batteria regolate el display di impressione della data.

18. Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 27)

-  Premere l'interruttore MODE per visualizzare anno, mese e giorno sul display.
-  Premere l'interruttore SELECT per far lampeggiare una cifra.
-  Mentre la cifra selezionata lampeggia, premere l'interruttore SET per modificare la cifra.
- ★ Premere l'interruttore SET ripetutamente fino a che la cifra cambia come desiderato.
- ★ Ripetere i punti  e  sopra fino a che tutte le cifre di anno, mese e giorno sono corrette come desiderato.
-  Dopo aver completato la regolazione delle cifre, premere di nuovo l'interruttore SELECT. Le cifre cessano di lampeggiare e si illuminano stabilmente con il simbolo di

"Pronto" (—) sopra le cifre per indicare che la macchina è pronta a scattare.

- ★ Quando si corregge il calendario (anno, mese, giorno), non mancare di correggere anche l'orologio (ore, minuti). Per regolare l'orario, premere l'interruttore MODE per visualizzare giorno, ore e minuti sul display e quindi regolare l'orario ripetendo i punti  e  sopra nello stesso modo che per la regolazione della data. Simbolo di "pronto"
- ★ Una volta completata la regolazione dei minuti, premere l'interruttore SELECT e il simbolo ":" inizia a lampeggiare. Premere ancora una volta l'interruttore SELECT per regolare la fotocamera nel modo di "pronto".
- ★ Per regolare l'orario al secondo, far lampeggiare prima il simbolo ":" e quindi premere l'interruttore SET per avviare l'orologio contemporaneamente ad un segnale orario della radio, ecc. Quindi premere l'interruttore SELECT per regolare la fotocamera nel modo di "pronto".

19. Fotografia con il telecomando (Fig. 28)

Il telecomando deve essere acquistato separatamente per i modelli privi di telecomando.

-  Quando il telecomando è puntato verso il sensore sulla fotocamera e si preme il pulsante di scatto sul telecomando, l'otturatore scatta dopo che la spia dell'autoscatto ha lampeggiato per tre secondi.
- ★ La fotografia con il telecomando è possibile in tutti i modi di fotografia tranne quello di autoscatto.
- ★ La distanza a cui possono essere ricevuti i segnali del telecomando (raggio effettivo del telecomando) è entro 5 m davanti dalla fotocamera.
- ★ Quando il sensore della luce del telecomando riceve una

luce forte (luce solare o lampada fluorescente) o il telecomando viene usato vicino a lampade fluorescenti, ecc., la fotografia telecomanda può fallire. IN questo caso usare l'autoscatto per il telecomando.

★ Le pile sono incluse con il telecomando.

⚠ATTENZIONE	Pericolo di esplosione che può causare serie lesioni. Non esporre il telecomando a fiamme scoperte, non smontarlo e non riscaldarlo.
--------------------	--

Come applicare il telecomando (Fig. 29)

- ★ Il telecomando può essere applicato alla cinghia.
- ★ Per staccare, seguire il procedimento in ordine inverso.

中文

安全使用指南

本产品只用于照相。除照相外，勿用于其它任何途径。为确保安全虽然对产品作了万全的预防措施，还请详细阅读以下标志或警告／注意标记说明后，正确使用。以下标志是警告／注意标记，表示如何使用本产品而避免损坏。

⚠ 警告：

该标志是警告标记表示如何使用不当，将引起使用者的死亡、严重致伤以及其它事故。

⚠ 注意：

该标志是注意标记，表示如何使用不正确，将引起死亡、严重致伤、致残事故。它还警告可能会带来财产损害事故。

⊙ 该图标是表示使用本产品时的禁止事项的图标。

★ 如果不能理解警告／注意标记内容，建议您莅临敝社服务中心，将旧的操作手册换成新的操作手册。（赔偿：）

1. ⚠ 警告：(Fig.1)

- ⊙ 切勿拆卸本相机。
相机电路具有很高的工作电压，会引起触电事故。
- ⊙ 切勿将电池投进火里。避免电池短路、拆解电池及给电池充电，否则会造成爆炸、严重致伤等事故。
- ⊙ 将电池放在幼儿不容易摸着的地方。
误吞电池会引起死亡事故。
- ⊙ 切勿机直接对着太阳拍摄，否则会造成对眼睛的损伤。
- ⊙ 将相机带放在幼儿不容易摸着的地方。
勿将相机带缠在脖子上，否则会造成窒息事故。
- ⊙ 当相机被放在一个低温或高温的环境中时，请勿赤手触摸相机，因为您的手可能会遭到冻伤或烫伤。
- ⊙ 在使用中，如果万一发觉有异常声音、发热、焦臭、冒烟等异常现象，请在注意不要烫伤的同时，迅速取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店进行修理。如果放置不管，则有可能引起烫伤或火灾。
- ⊙ 由于跌落或损伤而使内部露出的情况下，请绝对不要碰触露出的内部。有触电或受伤、烫伤的危险。或者，请在注意不要触电或受伤、烫伤的同时，立即取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店进行修理。
- ⊙ 请不要在易燃性气体或物质（汽油、轻汽油、稀释剂等）的附近使用。有爆炸或引起火灾、烫伤的危险。

- ⊗ 如果相机掉入水中或雪中，或者觉得有水进入了相机内部，请迅速取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店去进行修理。如果就那么继续使用，则有引起火灾或触电的危险。

2. ⚠ 注意：(Fig.2)

- ⊗ 不要将闪光灯直接对着眼睛使用（特别是幼儿），否则会造成对眼睛的损伤。
- ⊗ 请勿将电池要于以上说明之外的途径。因电池本身存有爆炸或燃烧的危险。
 - ★ 在拍摄重要场面（商业、结婚、旅游等）时，请进行一下是试拍来检查相机是否能够正常工作。非正常使用本相机而造成的损失不承担赔偿（例：照相费用）。在某些地方不易买到电池（尤其在海外），对重要的场面进行拍照时，请多备新电池。
 - ★ 由于在机场托运行李或检查随身携带行李时所进行的X射线照射，胶卷可能会有被曝光的情况。建议胶卷作为随身携带行李，在接受检查时从携带行李中取出，接受不进行X射线照射的检查。

3. 为了更好地拍好照片：(Fig.3)

- ★ 黄昏或夜间拍照时，快门速度较慢，请选用稳定的平面

或三脚架以防拍照模糊或相机抖动。

- ★ 建议使用有利于进行闪光灯拍摄和防止图像模糊的高感光度菲林（菲林感光度 ISO 400 以上）。
- ⊗ 不要用手等弄脏镜头、取景窗。
- ⊗ 如果在表面污秽或用戴手套的手触摸的状态接通闪光灯，由于闪光时的高热，闪光灯可能会损坏或变色。在使用闪光灯拍摄照片之前，必须擦拭闪光灯，同时避免用戴手套的手罩住或触摸它。

4. 为了延长使用寿命：(Fig.4)

- ⊗ 请勿将相机放置在高温、潮湿之处。比如，阳光直晒的汽车或汽车后箱里以及夏天的海南省城滩或沙滩上。
- ⊗ 请勿在雨中使用。万一相机沾上雨水、沙子，受到海风等，请用干布迅速擦干。盐类对相机特别不利。
- ⊗ 请勿将相机放置在如电视机、冰箱等电器旁。
- ⊗ 请勿将相机放置在使用了福尔马林的新的橱柜、抽屉里，不要和杀虫剂等一起放置。（这里些药物会致使彩色胶卷变质。）
- ⊗ 请避免沾上灰尘或沙粒，否则会引起相机可动部位的损坏。在某些情况下，相机损坏过重以致不能修理。
- ⊗ 切勿使用有机溶液，如酒精或涂料的稀释剂等擦拭相机。

- ④ 如果相机的温度突然发生变化，镜头会出现结露现象，例如，从寒冷的室外突然被带进暖和的室内时。请使用之前摆稳相机。
- ⑤ 相机是精密仪器，使用时注意切勿掉落或摔落、磕碰或挤压。

5. 握住相机：(Fig.5)

www.butkus.us

- ★ 将胳膊肘放下以握住相机。
- ★ 照相机垂直拍摄和横向拍摄时一样，用双手握紧机体，两肘稍用力向内收。
- ★ 如果您以垂直方向握持相机使用闪光灯时，务必使闪光器向上握持相机。
- ★ 如果您在闪光器向下时握持相机，照片（特别是人像）会不自然。
- ★ 请注意勿使您的手指、头发以及相机带遮住镜头、自动曝光感知器、对焦镜头或闪光灯。
- ★ 两手稳定握持相机，用手指轻按快门按键。

6. CE

CE 标记表示该产品符合欧洲共同体 (EU) 的规程。

各部名称 (Fig.6)

- ① 拍摄显示板 / 胶卷计数器
- ② 电源开关
- ③ 变焦开关
- ④ 快门钮
- ⑤ 遥控接收部
- ⑥ 肩带夹扣
- ⑦ 降低“红眼”效应指示灯 / 自定时拍摄指示灯
- ⑧ 测光窗
- ⑨ 模式开关
- ⑩ 中途卷回开关
- ⑪ 取景窗
- ⑫ 闪光灯 (自定时灯)
- ⑬ 自动调焦窗
- ⑭ 镜头 / 镜头窗
- ⑮ 绿灯
- ⑯ 日期和时间显示屏
- ⑰ 后盖开放钮
- ⑱ 后盖
- ⑲ 三脚架螺孔
- ⑳ 取景器目镜
- ㉑ 胶卷确认窗

- ② 电池室盖 / 电池室释放钮
- ② 自动日期 / 时间选择 / 调整开关
- *①⑤②③ 仅限带日期的机型

怎样使用肩带 (Fig.7)

- ★ 使用肩带的塑料件的突出部分可方便地推动小按钮开关。

使用取景器 (Fig.8)

图片显示的是所有的液晶部分都处于点亮时的状态。

- ① 闪光灯自动发光标识
- ② 电池标识
- ③ 如果使闪光灯一侧朝下握持照相机进行闪光灯拍摄, 照片 (尤其是人像) 会拍得不自然。
- ④ 闪光灯处于 ON 状态的标记
- ⑤ 显示自拍状态的标记
- ⑥ 夜景肖像摄影状态的标记
- ⑦ 显示处于 OFF 状态的标记
- ⑧ + 1.5 曝光补偿模式指示器
- ⑨ 显示远景状态的标记
- ⑩ 胶卷计数器

液晶显示

- ★ 此相机在拍摄显示屏上使用液晶。
- 液晶显示高温时发黑, 低温时响应缓慢。
- ★ 正常温度时返回正常的操作特性。

观景器 (Fig.9)

观景器实像式, 看到的范围是拍到的范围。

- A. 摄影范围框。
- B. 近距离修整标志。
- C. 自动调焦框。
- D. 绿灯(自动曝光 / 自动调焦锁固和近摄范围示警讯号。)

基本使用基础

1. 装入电池 (Fig.10)

没有电池, 本机就不能使用。

- ☑ 利用背带调节扣的突出部分, 把电池盒盖板的开放钮推向箭头方向, 就可打开电池盒。
- ☑ 装入电池。此时应使用电池极性 (⊕ 和 ⊖) 符合于电池室盖里的指示。关上电池室盖。

☑如果在接通电源时电池标价志以黑色显示在拍摄模式显示屏①中 (Fig.12)，则电池容量足以进行操作。

☑使用锂电池 CR123A, DL123A (3V) 一个。

- (1) 充足的电源 (电池电源符全黑)
- (2) 低电源 (电池电源符 2/3 空白, 1/3 黑。) 此时应更换电池。
- (3) 无电源 [电池电源符 1/3 黑的部分开始闪烁, 随后变成完全空白] 不能再拍照片了。

电池更换期

如电池符号的 2/3 在摄影途中变白, 将胶卷拍完后再更换电池。另外, 当电池标记全部变白时, 按下中途卷回开关⑩来使胶卷卷回后, 进行电池更换。

更换电池时的注意事项

- 1) 更换电池时必须首先断开电源。
- 2) 在照相机内装有菲林的状态更换菲林时, 应迅速进行 (20 秒期钟内)。
- 3) 电池更换后接通电源时, 会有胶卷计数器成为 “1” 的情况, 但拍摄将被继续下去。
- 4) 在所装入的菲林卷绕至其尾端的状态更换电池时, 菲林计数器可能会显示闪烁的 “G”。遇此情况时, 用手动方法倒绕菲林 (Fig.17)

2. 装入胶卷 (Fig.11)

本机使用带有 DX 密码的、装在暗盒内的 35mm (135) 胶卷。只要将胶卷装入本机内, 感光度 (ISO25 - 3200) 就会被自动设定。

☑朝箭头方向拨动后盖开放钮⑪来使后盖⑫开启。

★ 小心不要触摸位于照相机内容侧的透镜。

★ 透过菲林确认窗⑬观察, 确认照相机有无装入菲林。

☑装入胶卷。以手指按下胶卷暗盒, 及拉出部分胶卷使平坦地放置。

☑将胶卷末端对准于照相机内本部的 FILM TIP 符号, 然后关上后盖。

☑后盖关上以后则开始自动卷片, 并送至第一张的位置上。

★ 如果在第一次装入电池后或更换电池后装入胶卷, 只盖上后盖也不能使胶卷自动前进。遇此情况时, 在装入胶卷并盖好后盖后按下电源开关②来接通照相机电源。镜头伸到拍摄位置后, 胶卷被输送到第 1 画框位置。

★ 当使用不带 DX 代码的菲林或感光度为 ISO 25 的菲林时, 在接通了电源后按下快门释放按钮一次。

- ★ 当菲林没有正常前进时，“0”在菲林计数器内闪烁约5秒钟，然后LCD便不会显示任何东西。遇此情况时，打开机背后再一次试图将菲林装入机内。
- ★ 彩色反转片请使用ISO25、50、100、200或400。

3. 拍摄 (Fig.12)

- ☑ 按下电源开关 ②。镜盖头 ⑭ 开启，镜头筒便向外移动到拍摄位置 (焦距 38mm 的广角位置) 这时，电源便接通而拍摄模式显示屏 ① 的LCD开始起作用。
- ★ 如果镜头的正面变污或带灰尘，用干布轻轻擦拭它。
- ☑ 边窥视取景器目镜 ⑩。边按下变焦开关 ③。
朝T侧按下时画面移动到远摄侧 (最大 120mm)，超W侧按下时画面移到广角侧 (最大 38mm)。在成为希望的构图位置放开手指并停止动作。
- ☑ 将摄影主体安排在观景器中央位置。(自动调焦范围框)
- ☑ 把快门按钮 ④ 按下一半，绿灯 ⑮ 就发亮，并自动调焦。
- ☑ 再按下快门按钮进行摄影，胶卷就递进一格。
- ☑ 结束拍摄时，按下电源开关。电源被断开，镜头筒缩回到机内。
- ★ 如果照相机保持接通电源的状态，约在最后一次操作3分钟后，照相机会自动断开电源。镜头筒缩回到广角位置 (f = 38mm) 而拍摄模式显示屏的LCD也被断开。

当快门钮按至中途位置时，液晶显示器重新发亮，而照相机成为随时可进行下一拍摄的状态。

- ★ 如果不再继续拍摄，断开电源以使镜头筒缩回到机内。

景物与照相机之距离

38mm : 0.8m ~ ∞

120mm : 0.8m ~ ∞

- ★ 拍摄距离为 0.8m ~ 1m 时，成为近距离拍摄。(Fig.15)

自动闪光拍摄 (Fig.13)

- ☑ 如果在昏暗的地方按下快门按钮 ④，闪光灯将自动闪光。
- ★ 在这模式下，广角和远摄的最慢快门速度分别为 1/30 秒和 1/60 秒，必须注意振动。
- ★ 在拍摄显示板的 ⚡ 标记处有拍摄模式指标 (◀) 闪烁时，意味闪光灯在充电中，快门则无法按下。
- ★ 用闪光灯拍摄人物时，请进行降低“红眼”效应拍摄。(Fig.19)

频闪光灯摄影距离范围

38mm	ISO100	0.8m (2.6ft)	-	5.6m (18.4ft)
	ISO400	0.8m (2.6ft)	-	11.2m (36.8ft)
120mm	ISO100	0.8m (2.6ft)	-	1.9m (6.2ft)
	ISO400	0.8m (2.6ft)	-	3.8m (12.5ft)

5. 调焦锁固摄影 (Fig.14)

将自动调焦框对准被摄物。

☑将快门按钮 ④ 按下一半，直至绿灯 ⑤ 发亮。

★ 在调焦锁定的同时，自动曝光 (AE) 亦锁定。

☑将快门按钮保持在此位置，决定构图，再继续将快门按钮按到底以便摄影。

★ 不要改变拍摄距离。

★ 在摄影之前，如果将手指离开快门，调焦锁定便被解除。

★ 自动调焦对某些暗淡 / 灰色物体、反射或发光物体、极小物体或者在有雨、雾、烟雾的障碍时不能进行正常的操作。在这种情况下，在设定调焦锁定时，将照相机对准另一个距离大致相同，类似亮度的物体。

★ 在透过玻璃拍摄时，因为反射而使自动调焦机构不能正常地调焦。如需透过玻璃拍摄，可使照相机直接贴近玻璃面进行摄影。如需透过玻璃拍摄风景，应使用无限

远模式 (Fig25)。

6. 特写摄影 (Fig.15)

可接近拍摄对象到 0.8m，用望远 (120mm) 镜头进行摄影。

☑要拍摄 0.8 ~ 1 米以内的物体时，应把物体放在自动调焦框内。

★ 把镜头拉到 120 毫米望远焦距时，被拍物体会更大。

☑请在构图定在取景器内的接近修正标识内，然后按下快门。

★ 如果所要调焦的对象不在自动调整框内，就可以进行调焦锁固摄影。

★ 用点动开关将快门按下一半后，绿灯闪亮时，表示离的距离近得超过了 0.8m。快门会锁住时，请将距离调合适后，重新按点动开关。

★ 使用三角架，进行自动摄影，可防止照相机的晃动。

7. 卷回胶卷 (Fig.16)

☑当所装入的非林达到其尾端时，它被自动地回卷。

☑当非林被完全回卷时，回卷动作自动停止。胶片计数器的指示灯“G”点亮约 5 秒钟后，液晶显示全部消失。请在确认液晶显示全部消失之后，打开后盖，取出胶卷。

- ★ 当菲林超过标准拍摄张数曝光时，最后两个画幅可能会成为双重曝光。

中途卷回 (Fig.17)

可在摄影中途卷回胶卷。

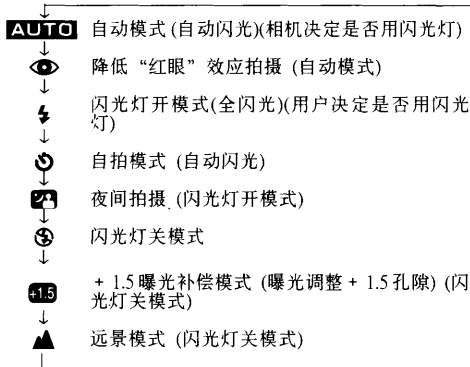
以肩带扣的凸部推入中途卷回开关 ⑩ 就可卷回胶卷。

应用摄影

8. 模式开关的操作 (Fig.18)

每一次按下模式选择开关 ⑨ 时，指示 (▼ 标志) 便在拍摄模式显示屏上以一个循环的动作逐一地指向拍摄模式。

- ★ 照相机会保持选择的拍摄模式，直至选择其他拍摄模式为止。但是，在自拍定时器摄影模式的情况下，每拍摄一次，相机将回到 AUTO (自动) 模式。
- ★ 如果电源断开后再一次接通，拍摄模式将被设定成自动 (AUTO) 模式。



9. 降低“红眼”效应拍摄 (Fig.19)

在暗处使用闪光灯拍摄人的脸部的照片时，闪光在视网膜上反射，有时会引起称为“红眼”的现象。该模式能减弱“红眼”现象，因为闪光灯在“红眼”减小灯使眼睛的瞳孔变得更小之后才闪光。

- 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。
- 当照相机对准人物拍摄时，则快门打开，降低“红眼”

效应指示灯闪亮，闪光灯闪光，同时进行拍摄。

- ★ 闪光灯在“红眼”减小灯发亮后约需进行0.5秒的操作。此时，应不使照相机和被摄体移动。
- ★ 闪光灯不会在明亮的状态下闪光。
- ★ 在进行闪光灯摄影时，在广角模式时，可选择的最慢速度为1/30秒，在远摄模式时为1/60秒。

10. 闪光灯 ON 模式 (Fig.20)

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

- ☑ 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。
即使在光亮的地方，闪光灯也闪光，可进行日光同步闪光摄影。
- ★ 在这模式下，广角和远摄的最慢快门速度分别为1/30秒和1/60秒，必须注意振动。

11. 自拍模式 (Fig.21)

- ★ 不仅是纪念摄影，近距离摄影时也请使用。使用三脚架可防止相机抖动。
- ☑ 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。
- ☑ 自拍将在大约10秒钟后起动机并释放快门。

- ★ 从照相机后面按下自拍击。
- ★ 当自拍机能正在启动时，如果要停止拍摄，开以再按一下把电源关掉。
- ★ 由于随着摄影结束模式将被解除，因此在想继续进行自拍定时器摄影时，请重新进行设定。

12. 低速快门同步 (Fig.22)

被摄物较暗时，可转换为慢快门同步。

- ☑ 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。在较暗的地方对著被摄物按下快门按钮，就可进行1秒以内的超慢快门闪光摄影。
- ★ AE，自动曝光通常在闪光灯备用状态时使用，确保在昏暗、早晨、及阴天或近摄时，及在较暗背景下均可取得准确曝光时间。
- ★ 使用三角架可防止手部振动。

13. 不用闪光灯的摄影 (Fig.23)

这是闪光灯不发光的模式。请在禁止使用闪光灯摄影的美术馆、拍摄黄昏·夜景等时使用。

- ☑ 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。
如果按下快门，则可由慢门进行最长约1秒钟的自动曝光摄影。

- ★ 快门速度相当慢，应使用三角架。

14.+1.5 曝光补偿模式 (Fig.24)

这时使画面略微过度曝光，以便突出逆光景物中的高光部分或在对比度高的情况下捕捉细节。

 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。

这时的画面自动过度曝光 1.5EV。

- ★ 在阴暗场所拍摄时，请使用三角架以便防止照相机振动。

15. 远景模式 (Fig.25)

拍摄风景或透过玻璃拍摄远景时使用此模式，焦点就固定于远景可使画面较轻释。

 按下模式选择开关来使指示 (▼ 标志) 指向 。

闪光灯自动收回，不发出闪光。

- ★ 由于在黄昏或夜晚等比较暗的情况下拍照时，快门速度将会变慢，所以，为了防止照相机晃动，请使用三脚架。

16. 自动记日装置使用方法 (仅带日期的机型)

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到 2049 年 12 月 31 日为止的日子、时间。

17. 切换显示 (Fig.26)

按“MODE”切换按钮 ，以选择日期或时分。

用自动日期变换钮选择是否打印出年月日及时间。

- ★ 更换电池后，必须调整日期装置。
- ★ 在更换电池之后，应调节自动日期显示。

18. 日期和时间的调整 (Fig.27)

 按下 MODE 开关来使年、月和日出现在显示屏上。

 按下 SELECT 开关来选择一个数字闪烁。

 在所选择数字闪烁期间，按下 SET 开关来校正数字。

- ★ 重复按下 SET 开关直至数字改变为希望的数字。
- ★ 重复上述  和  的步骤直至全部指示年、月和日的数字校正为希的数字。

 结束全部数字的调整后，再一次按下 SELECT 开关，数字的闪烁停止而以“准备就绪”标价志 (一) 出现在数字上方的状态保持亮起，以指示照相机可以随时进行拍摄。

- ★ 进行年月日的修正后，请务必对时刻也进行修正。要调整时间时，按下 MODE 开关来使日、小时和分钟出现在显示屏上，然后按与调整日期相同的作法，通过重复上述  和  的步骤进行时钟的调整。
- ★ 结束分钟的调整后，按下 SELECT 开关。这时“:”标

志开始闪烁。再一次按下 SELECT 开关来使照相机进入“准备就绪”状态。

- ★ 要利用秒钟调整时钟时，首先让“:”标志开始闪烁，然后通过收听广播的报时信号并按下 SET 开关来进行时钟的设定。然后，按下 SELECT 开关来使照相机进入“准备就绪”状态。

19. 遥控拍摄 (Fig.28)

对不带发送机的模型，需要个别采购遥控发送机。

☑ 将遥控器的发信部对准照相机的遥控器接收部，然后按发信按钮。自动计时灯闪亮 3 秒钟后快门即打开。

- ★ 可接收距离为约 5m 以内（正面）。
- ★ 当遥控接收部上有强烈光线（如阳光或荧光灯）照射时，或附近有变频式荧光灯时，可能会有不能进行遥控拍摄的情况。遇此情况时，请进行自拍器拍摄。
- ★ 遥控拍摄可以在除自动计时以外的所有模式时进行。
- ★ 遥控器中应安装有电池。

⚠ 警告

请勿将遥控器放入火中或向遥控器加热，也不要拆开遥控器，否则有爆炸而导致严重伤害的危险性。

遥控器安装方法 (Fig.29)

- ★ 遥控器可以安装到手持带上。
- ★ 卸下时，请按相反的步骤进行。

Русский

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное изделие предназначено для фотографирования. Пожалуйста, не используйте его для иных целей. Разработчиками было сделано всё возможное для того, чтобы данное изделие было безопасным в эксплуатации. Вместе с тем, мы рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с требованиями данной инструкции, мерами безопасности и предостережениями.

www.butkus.us

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьёзным или даже фатальным ранениям пользователя.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьёзным или даже фатальным ранениям пользователя.

- ⊖ Эта метка указывает на недопустимые действия при использовании фотоаппарата.

★ Если предупреждающая/предостерегающая информация нечитаема, мы рекомендуем приобрести новую инструкцию по эксплуатации в нашем сервисном центре.
(За это может взиматься плата.)

1. ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ (Fig. 1)

- ⊖ Никогда не разбирайте самостоятельно фотоаппарат. Внутри него находятся цепи высокого напряжения. Существует возможность поражения электрическим током.
- ⊖ Не разбирайте, не перезаряжайте батарейки, не допускайте возможности короткого их замыкания и не бросайте батарейки в огонь. Существует возможность взрыва, который может привести к серьёзным ранениям.
- ⊖ Храните батарейки в недоступных для детей местах. Существует возможность летального исхода, если ребёнок проглотит батарейку.
- ⊖ Пожалуйста, глядя в окуляр видоискателя, не наводите фотоаппарат прямо на солнце. Это может привести к травмированию глаз.
- ⊖ Следите за тем, чтобы ремешок фотоаппарата не стал предметом игр ребёнка. Существует возможность удушья при играх ребёнка с ремешком.
- ⊖ Если фотоаппарат был подвержен воздействию высоких или низких температур, не дотрагивайтесь до его корпуса руками. Вы можете получить травму рук в результате ожога.
- ⊖ Если Вы почувствуете, что с Вашим фотоаппаратом происходит что-то ненормальное (раздаётся необычный шум, появился дым, запах горения и т.п.), немедленно извлеките из него батарейку, стараясь не обжечь руки, инесите фотоаппарат в службу сервисного обслуживания.

- Если в результате неосторожного обращения с фотоаппаратом разрушился корпус и стали видны и доступны внутренние его части, ни в коем случае не дотрагивайтесь до них руками во избежание поражения электрическим током. В таких случаях немедленно и осторожно извлеките из фотоаппарата батарейку и отнесите его в службу сервисного обслуживания.
- Никогда не используйте фотоаппарат вблизи легко воспламеняющихся веществ — бензин, газ, растворители и т.п. Это может стать причиной взрыва или возгорания фотоаппарата.
- Если внутрь корпуса фотоаппарата попала влага (в результате, например, падения его в снег или воду), немедленно извлеките из фотоаппарата батарейку и отнесите его в службу сервисного обслуживания. Использование фотоаппарата в таком состоянии может стать причиной возгорания или удара электрическим током.

2. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (Fig. 2)

- Не допускайте срабатывания вспышки в непосредственной близости от глаз (особенно маленьких детей). Это может привести к травмированию глаз.
- Используйте батарейки только в соответствии с требованиями данной инструкции. Отступление от этих требований может привести к возгоранию или взрыву батареек.
- ★ Перед выполнением важных снимков проверьте правильность работы фотоаппарата. Ущерб, который

может быть получен в результате некачественных снимков, фирмой не возмещается. В некоторых районах могут возникнуть трудности с приобретением батареек. Позаботьтесь об их приобретении заранее.

- ★ Пленка может испортиться или засветиться при прохождении проверки рентгеновскими лучами при сдаче багажа в аэропорту. Поэтому держите пленку в ручной клади и при проверке рентгеновскими лучами, выложите ее постарайтесь не облучать.

3. ДЛЯ УЛУЧШЕНИЯ КАЧЕСТВА СНИМКОВ (Fig. 3)

- ★ При съёмках в условиях недостаточного освещения увеличение длительности выдержек может привести к размытости снимков из-за возможных колебаний фотоаппарата. В таких случаях рекомендуется использовать штатив или установить фотоаппарат на ровную поверхность.
- ★ Для улучшения качества снимков и предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать высокочувствительную плёнку (чувствительностью ISO 400 и выше).
- Не допускайте загрязнения линз объектива и окуляра видоискателя, не дотрагивайтесь до них пальцами и т.п.
- Если во время срабатывания вспышки её поверхность загрязнена или закрыта рукой в перчатке, вспышка может повредиться или обесцветиться из-за большой температуры во время её срабатывания. Перед съёмкой с использованием вспышки обязательно протрите её, не закрывайте и не дотрагивайтесь до вспышки рукой в перчатке.

4. ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ:(Fig. 4)

- ⊖ Не оставляйте фотоаппарат в местах, где он может быть подвержен воздействию высоких температур или сырости: в автомобиле, стоящем на солнце, на берегу водоёма и т.п.
- ⊖ Не пользуйтесь фотоаппаратом во время дождя. Немедленно протрите корпус фотоаппарата сухой тканью при попадании на него дождевых капель, морских брызг или песка. Особенно опасна для фотоаппарата солёная вода.
- ⊖ Не оставляйте фотоаппарат вблизи электроприборов, таких как телевизор или холодильник.
- ⊖ Не оставляйте фотоаппарат с заряженной плёнкой в местах, где производилась обработка формалиносодержащими веществами или находятся средства против моли. Это может привести к ухудшению качества цветной плёнки.
- ⊖ Не допускайте воздействия на фотоаппарат грязи или песка. Это может привести к серьёзным повреждениям движущихся частей.
- ⊖ Не протирайте корпус фотоаппарата спиртом и органическими растворителями. В случае загрязнения протрите фотоаппарат сухой тканью.
- ⊖ Не допускайте резких перепадов температур, возникающих, например, при внесении фотоаппарата с мороза в тёплое помещение. Это может привести к образованию конденсата на объективе и внутри корпуса фотоаппарата, что, в свою очередь, может вызвать помутнение объектива и образование ржавчины на металлических частях.

⊖ Бережно обращайтесь с фотоаппаратом, не роняйте и не ударяйте его. Фотоаппарат является высокоточным инструментом.

5. КАК ПРАВИЛЬНО ДЕРЖАТЬ ФОТОАППАРАТ:(Fig. 5)

- ★ Для устойчивого удерживания фотоаппарата локти должны быть опущены вниз.
- ★ Если при съёмке локти будут разведены в стороны, фотографии могут получиться размытыми из-за возможных колебаний фотоаппарата.
- ★ При съёмке вертикальных кадров со вспышкой держите фотоаппарат так, чтобы она была сверху.
- ★ Если при съёмке вертикальных кадров со вспышкой она будет находиться внизу, фотографии (особенно портреты) могут получиться неестественными.
- ★ При съёмке следите за тем, чтобы Ваши пальцы, волосы или ремешок фотоаппарата не загромождали объектив, вспышку и окна датчиков автофокусировки.
- ★ При съёмке займите устойчивое положение, достаточно крепко удерживайте фотоаппарат двумя руками и нажимайте на спусковую кнопку указательным пальцем.

6. МАРКИРОВКА CE

Маркировка (CE) является отметкой соответствия директивам Европейского Сообщества (ЕС).

Органы управления (Fig. 6)

- ① Дисплей / счётчик кадров
 - ② Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
 - ③ Регулятор трансфокации
 - ④ Спусковая кнопка
 - ⑤ Датчик пульта дистанционного управления.
 - ⑥ Отверстия для крепления ремешка
 - ⑦ Лампочка автоспуска / уменьшения эффекта “красных глаз”
 - ⑧ Окно экспонометра
 - ⑨ Переключатель выбора режимов
 - ⑩ Кнопка принудительной перемотки плёнки
 - ⑪ Видоискатель
 - ⑫ Вспышка
 - ⑬ Окна датчиков автофокусировки
 - ⑭ Объектив / крышка объектива
 - ⑮ Зелёная лампочка
 - ⑯ Дисплей временных параметров
 - ⑰ Рычажок открывания задней крышки
 - ⑱ Задняя крышка
 - ⑲ Гнездо штатива
 - ⑳ Окуляр видоискателя
 - ㉑ Окно контроля плёнки
 - ㉒ Крышка отсека батарейки /рычажок открывания крышки
 - ㉓ Кнопки установки временных параметров
- * ⑯ ㉓ Только для модели Auto-Date.

Прикрепление ремешка (Fig. 7)

- ✓ Проденьте петлю ремешка через отверстия для крепления ремешка.
- ✓ Проденьте другой конец ремешка через петлю и затяните его.
- ★ Выступ на фиксаторе петли ремешка удобно использовать для нажатия на маленькие кнопки фотоаппарата.

Индикаторы дисплея (Fig. 8)

На рисунке показаны все индикаторы одновременно.

- Ⓐ Автоматическое срабатывание вспышки (обычный режим)
- Ⓑ Уровень заряда батарейки
- Ⓒ Уменьшение эффекта “красных глаз”
- Ⓓ Дневная вспышка (принудительное срабатывание вспышки)
- Ⓔ Автоспуск
- Ⓕ Режим “Ночной портрет”
- Ⓖ Отключение вспышки
- Ⓗ Компенсация экспозиции +1,5 EV
- Ⓘ Режим фокусировки на бесконечность
- ⓵ Счётчик кадров

Жидкокристаллический дисплей

- ★ При высокой температуре дисплей может мутнеть. При низкой температуре скорость его реакции замедляется.
- ★ При нормальной температуре работоспособность дисплея восстанавливается.

Использование видеоискателя (Fig. 9)

Видоискатель Вашего фотоаппарата реального изображения. Это означает, что Вы видите всё, что находится в поле зрения объектива.

А. Рамка кадра.

В. Метки коррекции параллакса (рамки границ кадра при съёмке с близкого расстояния).

С. Рамка автофокуса.

Д. Зелёная лампочка. (Информирует об установке и фиксации автофокусировки и автоэкспозиции. Сигнализирует о выполнении съёмки с близкого расстояния).

СТАНДАРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1. Установка батарейки (Fig. 10)

Без батарейки фотоаппарат не работает.

✓ Откройте крышку отсека батарейки, переместив рычажок её открывания в направлении стрелки. Перемещать рычажок открывания удобно с помощью выступа на фиксаторе петли ремешка.

✓ Установите батарейку, соблюдая полярность, промаркированную внутри отсека батарейки. Закройте крышечку (до щелчка).

✓ Если батарейка заряжена полностью, после включения фотоаппарата на дисплее ① появится полностью заполненный чёрным цветом индикатор заряда батарейки. (Fig. 12)

✓ Используйте одну трёхвольтовую литиевую батарейку CR123A или DL123A.

(1) Заряда батарейки вполне достаточно (индикатор полностью заполнен чёрным цветом).

(2) Ёмкость батарейки уменьшилась. Время менять батарейку. (Индикатор заполнен чёрным цветом на 1/3).

(3) Батарейка разрядилась. Вы не сможете сделать снимок. (Заполненный на 1/3 индикатор мигает, затем заполнение чёрным цветом пропадает.)

Когда заменять батарейку

Если индикатор заряда батарейки заполнен чёрным цветом на 1/3, это означает, что ёмкости батарейки ещё достаточно для завершения съёмок на находящуюся в фотоаппарате кассету.

Когда маркировка батарей станет белой, нажмите на кнопку принудительной перемотки пленки ⑩ и после перемотки пленки произведите замену батарей.

На что обратить внимание при замене батарейки

1) Прежде чем заменить батарейку, выключите фотоаппарат.

2) Если плёнка находится в фотоаппарате, производите замену батарейки быстро (в течение 20 секунд).

3) После замены батарей при включении питания на счетчике ленты может быть показание "1", однако, при этом можно продолжать съемку.

4) Если вы заменяете батарейку при практически полностью отснятой плёнке, находящейся в фотоаппарате, в поле счётчика кадров может мигать "0". В этом случае плёнку необходимо будет перемотать вручную. (Fig. 17)

2. Зарядка плёнки (Fig. 11)

В Вашем фотоаппарате используется обычная 35 мм плёнка с DX кодом. Чувствительность плёнки (ISO 25 - 3200) определяется автоматически.

➤ Переместив рычажок открывания задней крышки 17, откройте заднюю крышку 18.

★ При зарядке плёнки не касайтесь внутренней части объектива.

★ Проверить наличие плёнки в фотоаппарате можно с помощью окна контроля плёнки 21.

➤ Установите кассету и вытащите кончик плёнки.

➤ Протяните кончик плёнки до отметки FILM TIP. Плотнo закройте заднюю крышку.

➤ Плёнка автоматически протянется к первому кадру.

★ Пленка может не начать перематываться автоматически при закрытии задней крышки, если она была загружена после того, как батарея была загружена в первый раз или после замены батареи. В этом случае нажмите на переключатель питания 2, чтобы включить фотоаппарат после загрузки пленки и закрытия задней крышки. После того, как объектив перейдет в положение съемки, пленка перематывается в положение первого кадра.

★ При использовании пленок без DX кода или плёнок чувствительностью ISO 25 после включения фотоаппарата нажмите на спусковую кнопку. Плёнка протянется к первому кадру.

★ Если плёнка была заряжена неправильно, в поле счётчика кадров в течение приблизительно 5 секунд будет мигать индикатор 0. После этого с дисплея исчезнет вся информация. Откройте заднюю крышку и зарядите плёнку снова.

★ Для цветных слайдов используйте плёнку чувствительностью ISO 25 / 50 / 100 / 200 / 400.

3. Съёмка (Fig. 12)

➤ Нажмите кнопку ВКЛ. / ВЫКЛ. 2. Крышка объектива 14 откроется и объектив выдвинется (в положение для широкоугольной съемки - 38 мм). В это время происходит включение фотоаппарата и активизируется дисплей 1.

★ В случае загрязнения поверхности объектива протрите её сухой тканью.

➤ Смотря в окуляр видоискателя 20, нажмите на регулятор трансфокации 3. При нажатии со стороны Т экран перейдет в сторону фокусировки на бесконечность (до 120 мм), при нажатии со стороны W он перейдет на широкий угол (до 38 мм). При достижении желательной композиции, отпустите палец и остановите зум.

➤ Наведитесь на объект съёмки рамкой автофокуса С.

➤ Нажмите до половины на спусковую кнопку 4. После завершения автофокусировки загорится зелёная лампочка 15.

➤ Полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан. Плёнка автоматически протянется к следующему кадру.

➤ После завершения съёмки выключите фотоаппарат,

нажав на кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Объектив втянется в корпус фотоаппарата.

- ★ Если включённый фотоаппарат не использовался в течение приблизительно 3 минут, он выключается автоматически. Дисплей выключается, и объектив устанавливается в положение широкоугольной съёмки (38 мм).

Если спусковая кнопка нажата на половину ДЖК включается снова и фотоаппарат готов для следующей съёмки.

- ★ После завершения съёмок выключите питание фотоаппарата. Объектив втянется в корпус фотоаппарата.

Диапазон фокусировки

38 мм : 0,8 м - бесконечность

120 мм : 0,8 м - бесконечность

- ★ Если съёмка производится на расстоянии 0,8 м — 1 м, то съёмка пойдет в режиме на близком расстоянии (Fig. 15)

4. Автоматическое срабатывание вспышки (Fig. 13)

При недостаточном освещении вспышка Вашего фотоаппарата срабатывает автоматически.

- ✓ В условиях недостаточного освещения при нажатии на спусковую кнопку ④ вспышка сработает автоматически.

- ★ Если в месте отметки ⚡ на дисплее мигает индекс (◀), это означает, что идет зарядка вспышки и спуск не

работает.

- ★ При широкоугольной съёмке минимальная скорость срабатывания затвора 1/30 секунды. При съёмке в режиме телефото — 1/60 секунды. При длительных выдержках для предотвращения колебаний фотоаппарата держите его устойчиво.

- ★ При съёмке людей со вспышкой используйте режим уменьшения эффекта “красных глаз” (Fig 19).

Диапазон действия вспышки (при использовании цветных негативных плёнок)

38 мм ISO 100 0,8 м ~ 5,6 м

ISO 400 0,8 м ~ 11,2 м

120 мм ISO 100 0,8 м ~ 1,9 м

ISO 400 0,8 м ~ 3,8 м

5. Фиксация фокуса (Fig. 14)

Наведитесь на объект съёмки рамкой автофокуса.

- ✓ Удерживайте в полунажатом состоянии спусковую кнопку ④, пока не загорится зелёная лампочка ⑮.

- ★ Параметры экспозиции фиксируются одновременно с параметрами фокусировки.

- ✓ Не отпуская спусковой кнопки, произведите перекомпозицию объекта съёмки в кадре и полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан.

- ★ Не меняйте расстояние съёмки.

- ★ Функция фиксации фокуса будет отменена, если до выполнения снимка Вы отпустите спусковую кнопку.

- ★ Функция фиксации фокуса может не выполняться при съёмке маленьких, тёмных или серых объектов и объектов с хорошо отражающей или испускающей

свет поверхностью, а также во время дождя или при смоге. В таких ситуациях используйте функцию фиксации фокуса, наведясь фотоаппаратом на другой объект, освещённый так же, как и объект съёмки, и находящийся от Вас на таком же расстоянии.

- ★ При съёмке через стекло автофокусировка может не выполняться, что обусловлено его отражательной способностью. В этом случае держите фотоаппарат так, что оптическая ось объектива была строго перпендикулярна поверхности стекла.

При съёмке пейзажей через стекло используйте режим фокусировки на бесконечность. (Fig 25)

6. Съёмка с близкого расстояния (Fig. 15)

При установленном фокусном расстоянии объектива 120 мм Вы можете сфокусироваться на объекты, находящиеся от Вас на расстоянии 0,8 м.

- ✓ Наведитесь на объект съёмки рамкой автофокуса. Если объект съёмки находится от Вас в пределах диапазона расстояний 0,8 м - 1,0 м, он должен быть строго в центре рамки автофокуса.

- ★ После установки фокусного расстояния объектива 120 мм Вы можете изменить компоновку кадра, используя регулятор трансфокации.

- ✓ Объект съёмки должен находиться в кадре ниже меток коррекции параллакса. Нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан.

- ★ Если объект находится за пределами рамки автофокуса, используйте функцию фиксации фокуса.

- ★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив или режим автоспуска, предварительно установив фотоаппарат на ровную поверхность.

- ★ Если при удерживании в полунажатом состоянии спусковой кнопки мигает зелёная лампочка, это означает, что расстояние до объекта съёмки менее 0,8 м. Затвор при этом блокируется. Отойдите от объекта подальше.

7. Извлечение плёнки (Fig. 16)

- ✓ После того как отснят последний кадр, плёнка перематывается автоматически.

- ✓ После завершения перемотки моторчик останавливается автоматически. В поле счётчика кадров горит индикатор 0 в течение приблизительно 5 секунд, затем индикатор исчезает. Убедившись в том, что индикатор исчез, откройте заднюю крышку и извлеките плёнку.

- ★ Часто бывает, что реальное количество кадров на плёнке больше, чем это указано на кассете. (Например, 26 вместо 24.) В этом случае последние два кадра могут перебиваться.

Принудительная перемотка (Fig. 17)

Если Вы хотите перемотать не полностью отснятую плёнку.

Нажмите на кнопку принудительной перемотки плёнки

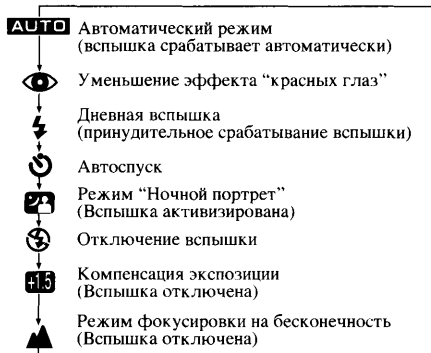
10 выступом на фиксаторе петли ремешка. Начнётся перемотка плёнки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕЖИМЫ СЪЁМКИ

8. Использование переключателя выбора режимов (Fig. 18)

Нажимая переключатель выбора режимов ⑨, Вы можете установить режимы съёмки, предусмотренные конструкцией Вашего фотоаппарата. На выбранный режим указывает индикатор ▼.

- ★ После выбора одного из режимов (за исключением режима автоспуска) и выполнения снимка режим не сбрасывается. После выполнения снимка в режиме автоспуска устанавливается режим AUTO.
- ★ После включения фотоаппарата автоматически устанавливается обычный (автоматический) режим съёмки.



9. Уменьшение эффекта "красных глаз" (Fig. 19)

При съёмке людей в условиях недостаточного освещения с использованием вспышки отражение света вспышки от сетчатки глаза может привести к тому, что глаза человека на фотографии будут красными. Для уменьшения этого эффекта осуществляется предварительное срабатывание вспышки, свет которой вызывает сужение зрачков и, как следствие, приводит к уменьшению площади поверхности отражения.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим уменьшения эффекта “красных глаз” (над индикатором режима  должен появиться индикатор ▼).

✓ При выполнении снимка загорается лампочка уменьшения эффекта “красных глаз” и срабатывает вспышка.

★ Срабатывание вспышки произойдёт через 0,5 секунды после того, как загорится лампочка уменьшения эффекта “красных глаз”. В течении этого времени держите фотоаппарат устойчиво.

★ При достаточном освещении вспышка не срабатывает.

★ При широкоугольной съёмке со вспышкой выдержка может достигать 1/30 секунды. При съёмке со вспышкой в режиме телефото — 1/60 секунды.

10. Дневная вспышка (Fig. 20)

Используйте этот режим при съёмке объектов, освещённых сзади, объектов, на которые отбрасываются тени, или при съёмке в пасмурный день. Вспышка будет срабатывать при каждом снимке.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим “Дневная вспышка” (над индикатором режима  должен появиться индикатор ▼).

★ При широкоугольной съёмке наименьшая выдержка 1/30 секунды. При съёмке в режиме телефото — 1/60 секунды. При длительной выдержке фотоаппарат необходимо держать особенно устойчиво. Это предотвратит размытость снимков.

11. Автоспуск (Fig. 21)

★ В этом режиме Вы можете снимать как приближённые, так и удалённые объекты. Установив фотоаппарат на штатив и используя режим автоспуска, Вы получите чёткие неразмытые снимки.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим “Автоспуска” (над индикатором режима  должен появиться индикатор ▼).

✓ Начнёт работать таймер, и через 10 секунд сработает затвор.

★ Устанавливайте режим автоспуска стоя позади фотоаппарата.

★ Для выхода из режима автоспуска после его активизации выключите фотоаппарат.

★ После выполнения снимка режим автоспуска автоматически сбрасывается.

12. Режим “Ночной портрет” (Fig. 22)

В этом режиме вспышка синхронизируется с длительными выдержками, для обеспечения правильной экспозиции затвор может оставаться открытым до 1 секунд.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим “Ночной портрет” (над индикатором режима  должен появиться индикатор ▼).

★ Определение параметров экспозиции производится автоматически.

★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив.

13. Отключение вспышки (Fig. 23)

Этот режим особенно удобен при фотографировании в таких местах, где съёмка со вспышкой запрещена или при съёмке сцен только с естественным освещением.

Параметры экспозиции устанавливаются автоматически. Выдержка может достигать до 1 секунд.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим отключения вспышки (над индикатором режима  должен появиться индикатор ).

★ Поскольку в этом режиме, как правило, устанавливаются достаточно длительные выдержки, для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

14. Компенсация экспозиции (Fig. 24)

В этом режиме происходит небольшое переэкспонирование изображения для выделения объекта съёмки в сценах, освещённых сзади, для подчёркивания деталей, находящихся в тени, или сильном контрасте освещения. В этом режиме снимки переэкспонируются на 1,5 EV.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим компенсации экспозиции (над индикатором режима  должен появиться индикатор ).

★ При съёмках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

15. Режим фокусировки на бесконечность (Fig. 25)

Используйте этот режим для выполнения снимков удалённых пейзажей или при съёмке пейзажей через стекло. Для обеспечения максимальной резкости фокусировка автоматически производится на бесконечность. На снимках резкими получаются далеко расположенные от Вас объекты.

✓ С помощью переключателя выбора режимов установите режим фокусировки на бесконечность (над индикатором режима  должен появиться индикатор ).

★ При съёмках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

16. Впечатывание в кадр даты и времени (только для модели Auto-Date)

Модели Auto-Date оснащены электронным календарём с возможностью установки даты до 31 декабря 2049 года.

17. Изменение режима работы дисплея (Fig. 26)

Нажимайте кнопку MODE  и выберите режим индикации временных параметров.

★ Вы можете установить режим впечатывания в кадр года/месяца/дня или дня/часа/минуты или отказаться от впечатывания в кадр этих данных.

- ★ После замены батарейки необходимо заново установить временные параметры электронного календаря.

18. Установка даты и времени (Fig. 27)

- ✓ Нажимая кнопку MODE, установите режим, при котором на дисплее будут отображаться год/месяц/день.
- ✓ Нажмите кнопку SELECT. Будет мигать первая позиция временных параметров.
- ✓ Установка временных параметров в мигающей позиции осуществляется кнопкой SET.
- ★ Последовательные нажатия на кнопку SET позволят Вам установить требуемые значения временного параметра.
- ★ Для изменения значения следующих временных параметров повторите пункты ✓ и ✓.
- ✓ После завершения всех установок нажмите кнопку SELECT ещё раз. Мигание прекратится и появится индикатор —, указывающий на то, что установленные значения временных параметров будут впечатаны в кадр при снимке.
- ★ При установке новых значений года, месяца или дня обязательна также последующая коррекция часов и минут.
- ★ Для установки времени с помощью кнопки MODE установите режим день/часы/минуты и выполните пункты ✓ и ✓.
- ★ После завершения установки значений минут нажмите кнопку SELECT. На дисплее будет мигать :. Нажмите кнопку SELECT ещё раз.

- ★ Чтобы установить время с точностью до секунд, пока мигает : нажмите кнопку SET в соответствии с сигналами точного времени. Затем нажмите кнопку SELECT еще раз.

19. Фотографирование при помощи пульта дистанционного управления (Fig. 28)

Пульт ДУ необходимо купить отдельно для моделей, к которым он не прилагается.

- ✓ При направлении передатчика пульта дистанционного управления на датчик фотоаппарата и нажатии на кнопку спуска пульта дистанционного управления, после мигания лампы самотаймера в течение 3-х секунд, производится спуск.
- ★ Возможно фотографирование во всех режимах пульта дистанционного управления кроме режима самотаймера.
- ★ Расстояние возможное для приема датчиком вспышки должно быть не более 5 метров (спереди).
- ★ Если на датчик пульта дистанционного управления падает яркий свет (солнечные лучи или от флюоресцентной лампы) или поблизости расположена флюоресцентная лампа инвертерного типа, может быть невозможно произведение съемки при помощи пульта дистанционного управления. В таком случае делайте съемку с самотаймером.
- ★ В пульте дистанционного управления имеются батареи.

⚠ Предосторожность: Взрыв может привести к сильному ранению. Не помещайте пульт дистанционного управления в пламя огня, не разбирайте его и не нагревайте.

Как подсоединить пульт дистанционного управления (Fig. 29)

- ★ Пульт дистанционного управления может быть подсоединен к ремню.
- ★ При отсоединении его следуйте обратной процедуре.

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0512, Japan

KONICA U.S.A., INC.

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Friedrich-Bergius-Str., Gewerbegebiet, 85662 Hohenbrunn, Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex. TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE S.A.

Paris Nord II, 385 Rue De La Belle Etoile, B.P.50077-95948, Roissy C.D.G Cedex, France

KONICA NEDERLAND B.V.

Lagedijk 18, P.O. Box 288, 3400 AG IJsselstein, The Netherlands

KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien Austria

KONICA HONG KONG LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

22 Giffnock Ave., North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

401 Commonwealth Drive #01-04, Haw Par Technocentre Singapore 149598

KONICA THAILAND CO., LTD.

11th Floor Sermmmit Tower Building, 159 Asoke Road (Sukhumvit 21), Bangkok 10110, Thailand



PRINTED IN CHINA

209495140-00

K0949 - 9514

www.butkus.us